叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[ɑ:k'toʊbər] . - ，
Oct **.** **17** **,**
十月 . - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，10月17日

- ，[baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ， ['wɪljəm] [flɪs] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **William** **Flis** **,**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ， 威廉 飞 ，

电子文本由乔纳森·英格拉姆、《笨拙》或《伦敦滑稽剧》、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH **,**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October **17** **,** **1917** **.**
十月 - , - .

1917年10月17日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði]['mju:təni][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['seɪləz] [æt; ət] [ki:l] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
The **mutiny** **of** **the** **German** **sailors** **at** **Kiel** **is** **now** **explained** **.**
这 兵变 的 这 德语 水手们 在 基尔 是 现在 解释 .

现在，基尔德国水兵的叛变原因已经解释清楚了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [deθ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .

They	preferred	death	to	another	speech	from	the	KAISER	.
他们	首选	死亡	到	其他	演讲	从	这	凯撒	.

他们宁愿死也不愿再听德皇的演讲。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪntu:] ['tɜ:kɪʃ] .

A	Constantinople	poet	has	translated	the	plays	of	SHAKSPEARE	into	Turkish	.
一个	君士坦丁堡	诗人	有	翻译	这	演出	的	莎士比亚	进入	土耳其	.

一位君士坦丁堡诗人将莎士比亚的戏剧翻译成了土耳其语。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] ,

The	rendering	is	said	to	be	faithful	to	the	text	,
这	渲染	是	说	到	是	忠实	到	这	文本	,

据说译文忠实于原文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜ:rkiz] ['mɪlətri] [nə'sesəti]

and	it	is	assumed	that	a	keen	appreciation	of	Turkey's	military	necessities
和	它	是	假定	那	一个	敏锐的	欣赏	的	火鸡的	军队	必需品

[ə'ləʊn] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] " [swɒn] [ɒv; əv] ['eɪvn] " [æz; əz] [ðə; ði] " ['bʊlbʊl]

alone	accounts	for	his	reference	to	the	"	Swan	of	Avon	"	as	the	"	Bulbul
独自的	账户	为了	他的	参考	到	这	"	天鹅	的	雅芳	"	作为	这	"	鹎

[ɒv; əv] ['pɑ:tsˌdæm] .

of	Potsdam	.
的	波茨坦	.

人们认为，正是对土耳其军事需要的深刻理解，才使得他将"埃文河畔的天鹅"比作"波茨坦的红耳鹎"。

" [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ɒv; əv] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ɪz] [naʊ] [fə'bɪd(ə)n] .

"	The	use	of	flour	as	an	ingredient	of	sausages	is	now	forbidden	.
"	这	使用	的	面粉	作为	一个	成分	的	香肠	是	现在	禁止	.

"现在禁止在香肠中使用面粉作为配料。"

[jʌŋ] ['sɔ:sɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)]

Young	sausages	which	have	hitherto	been	fed	on	bread	and	milk	must	either
年轻的	香肠	哪个	有	迄今为止	到过	美联储	在	面包	和	牛奶	必须	任何一个

[bi:; bi] ['brəʊkən] [tu:; tə] [bəʊnz] [ɔ:(r)] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

be	broken	to	bones	or	killed	for	the	table	.
是	破碎的	到	骨头	或者	被杀	为了	这	桌子	.

以前以面包和牛奶喂养的幼香肠，要么被掰成骨头，要么被宰杀食用。

[æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [raɪts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ðə; ði]

An	optimist	writes	to	express	the	hope	that	by	this	elimination	of	flour	the
一个	乐天派	写	到	表达	这	希望	那	经过	这	消除	的	面粉	这

['dredf(ə)l] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'vi:ld] .

dreadful	secret	of	the	sausage	may	be	at	last	revealed	.
可怕	秘密	的	这	香肠	可能	是	在	最后的	揭晓	.

一位乐观主义者来信表达了他的希望，认为通过去除面粉，香肠的可怕秘密最终可能会被揭开。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pʌlp] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	German	Government	has	created	a	Pulp	Commission	.
这	德语	政府	有	创建	一个	纸浆	委员会	.

德国政府成立了纸浆委员会。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] .

We	have	always	said	they	would	be	reduced	to	it	in	time	.
我们	有	总是	说	他们	会	是	减少	到	它	在	时间	.

我们一直都说，他们迟早会沦落到那种地步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [saɪ'æmz] ['rɔɪəl] [jɒt] [hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [bəʊt] .

The	King	of	SIAM'S	royal	yacht	has	been	turned	into	a	cargo	boat	.
这	国王	的	暹罗的	皇家	游艇	有	到过	转向	进入	一个	货物	船	.

暹罗国王的皇家游艇被改造成了一艘货船。

[rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [bi:n] [,kɔmən'diə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æz; əz]

Reports	that	the	Sacred	White	Elephant	has	been	commandeered	for	use	as
报告	那	这	神圣	白色的	大象	有	到过	征用	为了	使用	作为

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnkən'fɜ:md] .

a	floating	dock	are	still	unconfirmed	.
一个	漂浮的	码头	是	仍然	未经证实	.

有报道称，圣白象号已被征用为浮动码头，但该消息尚未得到证实。

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [kɔ:n] [tu:; tə] ['feznt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

For	giving	corn	to	pheasants	a	fine	of	ten	pounds	has	been	inflicted	on
为了	给予	玉米	到	野鸡	一个	美好的	的	十	磅	有	到过	造成的	在

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ([lɪŋks] .)

a	merchant	of	New	York	(	Lincs	.	)
一个	商人	的	新的	约克	(	林肯郡	.	)

纽约（林肯郡）一名商人因向野鸡喂玉米而被罚款十英镑。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] [ɪn] [blɒk][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]

The	removal	en	bloc	of	this	village	from	the	mouth	of	the	Hudson	river
这	移动	英文	集团	的	这	村庄	从	这	嘴	的	这	哈德逊	河

[tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt][ʃʊd; ʃəd]['faɪnəli] [kən'vɪns] [ðə; ði]['skeptɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv]

to	its	present	site	should	finally	convince	the	sceptics	of	the	magnitude	of
到	它是	展示	地点	应该	最后	说服	这	怀疑论者	的	这	震级	的

[ə'mɛrɪkəz] [wɔ:(r)] ['efət] .

America's	war	effort	.
美国的	战争	努力	.

将这个村庄从哈德逊河口整体搬迁到现在的所在地，最终应该能够让那些对美国战争规模持怀疑态度的人信服。

[ðə; ði]['veɪkənt][lænd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ['ɒfəz] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Vacant	Land	Cultivation	Society	offers	a	prize	of	ten	shillings	for	the
这	空缺	土地	栽培	社会	优惠	一个	奖	的	十	先令	为了	这

['hevist] [pə'teɪtəʊ] .

heaviest	potato	.
最重	土豆	.

空地耕作协会悬赏十先令，奖励最重的土豆。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [nəʊ'tɔ:riəs] [pə'teɪtəʊ] - ['telə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] .

Some	of	our	most	notorious	potato	-	tellers	are	expected	to	compete	.
一些	的	我们的	最多	臭名昭著	土豆	-	柜员	是	预期的	到	竞争	.

一些我们最臭名昭著的"土豆骗子"预计将参加比赛。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sti:l] ['helmits] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'li:s] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [səʊ][fɑ:(r)]

The	provision	of	steel	helmets	for	the	Metropolitan	Police	is	all	right	so	far
这	条款	的	钢	头盔	为了	这	大都会	警察	是	全部	正确的	所以	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ,

as	it	goes	,
作为	它	去	,

就目前而言，为伦敦警察厅提供钢盔的做法是可以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz] [stɪl] ['ɑ:skɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n]

but	the	Force	is	still	asking	why	it	cannot	be	furnished	with	some	protection
但	这	力量	是	仍然	问	为什么	它	不能	是	提供	和	一些	保护

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ʌðə(r)] [iks'tremitis] .

for	its	other	extremities	.
为了	它是	其他	四肢	.

但该部队仍在质问，为什么不能为其其他肢体提供一些保护。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [priːst] [naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn]

From	China	it	is	reported	that	an	aboriginal	priest	now	claiming	the	Throne
从	中国	它	是	据报道	那	一个	土著	牧师	现在	声称	这	王座

[hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] ,

has	been	accustomed	to	eat	the	flesh	of	tigers	,
有	到过	习惯	到	吃	这	肉	的	老虎	,

据中国方面报道，一位自称继承王位的土著祭司曾有食用虎肉的习惯。

[wʊlvz] , ['lepədz] , & [siː] . , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .

wolves	,	leopards	,	&	c	.	,	also	the	human	heart	.
狼	,	豹子	,	&	c	.	,	还	这	人类	心	.

狼、豹等动物，以及人类的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [,restɔrə'tə:, -tərə-] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

It	is	,	however	,	only	fair	to	our	own	restaurateurs	to	state	that	,
它	是	,	然而	,	仅有的	公平的	到	我们的	自己的	餐馆老板	到	状态	那	,

然而，为了公平起见，我们必须对我们自己的餐馆老板们说：

[ðəʊ] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

though	China	is	alleged	to	be	on	the	eve	of	war	,
尽管	中国	是	据称	到	是	在	这	前夕	的	战争	,

尽管有传言称中国正处于战争前夕，

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [fuːd] - [kən'trəʊl] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

there	is	as	yet	no	food	-	control	in	that	country	.
那里	是	作为	然而	不	食物	-	控制	在	那	国家	.

该国目前还没有食品管制。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [wɒsps] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

An	unusual	scarcity	of	wasps	is	reported	from	various	parts	of	the	country	.
一个	异常	缺乏	的	黄蜂	是	据报道	从	各种各样的	部分	的	这	国家	.

据报道，全国各地出现黄蜂数量异常稀少的现象。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	is	being	done	about	it	.
没有什么	是	存在	完毕	关于	它	.

对此，没有任何人采取任何行动。

[ə; eɪ] [kɑːf] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['gini] [ɪn] [ˌæbə'diːnʃə]

A	calf	has	been	sold	for	two	thousand	seven	hundred	guineas	in	Aberdeenshire
一个	小牛	有	到过	卖	为了	二	千	七	百	几内亚	在	阿伯丁郡

.

:

.

在阿伯丁郡，一头小牛以2700几尼的价格售出。

[ðə; ði] ['plʌki] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ə; eɪ]

The	plucky	purchaser	is	understood	to	have	had	for	some	time	past	a
这	勇敢的	购买者	是	理解	到	有	有	为了	一些	时间	过去的	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [viːl] ['kʌtlət] .

craving	for	a	veal	cutlet	.
渴望	为了	一个	小牛肉	肉排	.

据了解，这位大胆的买家已经渴望吃一块小牛肉排很久了。

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] [ɪz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːdz] [baɪ] ['aʊə(r)]

A	new	form	of	frightfulness	is	evidently	being	practised	upon	their	guards	by	our
一个	新的	形式	的	恐怖	是	显然	存在	已实践	之上	他们的	守卫	经过	我们的

['intəːnd] [hʌnz] .

interned	Huns	.
实习生	匈奴人	.

显然，我们被拘禁的匈奴人正在对他们的守卫施展一种新的恐怖手段。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Some of them , " says a contemporary ,
" 一些 的 他们 , " 说道 一个 当代的 ,

"他们中的一些人,"一位同时代的人说道。

" ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪg'ɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz]
" purchase a hundred cigars with a portion of the one pound a day which is
" 购买 一个 百 雪茄 和 一个 部分 的 这 一 磅 一个 天 哪个 是
[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mæksɪməm] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ɒn] ['lʌkʃəriz] . "
the miserable maximum they may spend on luxuries . "
这 悲惨的 最大限度 他们 可能 花费 在 奢侈品 . "

"用他们每天最多可以花在奢侈品上的那可怜的一英镑中的一部分来买一百支雪茄。"

" ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ['seldəm] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['despərət] , " [sez] [ə; eɪ] [wel] -
" People who speak of suicide seldom do anything desperate , " says a well -
" 人们 WHO 说话 的 自杀 很少 做 任何事物 绝望的 , " 说道 一个 出色地 -
[nəʊn] ['ment(ə)l]['ekspɜːt] .
known mental expert .
已知 精神的 专家 .

一位知名的心理学专家说："谈论自杀的人很少会做出绝望的事情。"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [θret] [tuː; tə] [faɪt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]
So that the KAISER'S threat to fight England to the death may be taken
所以 那 这 凯撒的 威胁 到 斗争 英格兰 到 这 死亡 可能 是 已采取
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
for what it is worth .
为了 什么 它 是 值得 .

因此，我们可以正确看待德皇威胁要与英国战斗到底的说法。

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['raikstɑːg] ['membəz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
An extraordinary meeting of German Reichstag Members has arrived at the
一个 非凡的 会议 的 德语 国会大厦 成员 有 到达的 在 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
decision that the Germans cannot hope for victory in the field .
决定 那 这 德国人 不能 希望 为了 胜利 在 这 场地 .

德国国会议员召开了一次特别会议，会议决定德国人不可能在战场上取得胜利。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] [ðɪs] .
We see nothing extraordinary in this .
我们 看 没有什么 非凡的 在 这 .

我们认为这没什么特别的。

[prə'fesə(r)] ['bɜːgən] [wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]
Professor BERGEN was once described as " the well - known inventor and
教授 卑尔根 曾是 一次 描述 作为 " 这 出色地 - 已知 发明者 和
[fɪ'lænθrəpɪst] .
philanthropist .
慈善家 .

伯根教授曾被描述为"著名的发明家和慈善家"。

" [hiː; hi] [stɪl] [in'vent] ([hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪz][ə; eɪ][gæs] - ['θrəʊə(r)] ,
" He still invents (his latest is a gas - thrower ,
" 他 仍然 发明 (他的 最新的 是 一个 气体 - 投掷者 ,

"他仍然在进行发明创造（他最新的发明是气体喷射器），

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] "
reported by the Berliner Tageblatt to be " a veritable monster of destruction "
据报道 经过 这 柏林人 日报 到 是 " 一个 真正的 怪物 的 破坏 "
) ,
) ,
) ,

据《柏林日报》报道，它"简直就是一个破坏性的怪物"。

[bʌt; bət][hæz; həz] [drɒpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒɒb] .

but	has	dropped	the	other	job	.
但	有	掉落	这	其他	工作	.

但他已经辞掉了另一份工作。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪl] ['bʌtəflaɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd]

A	swallow	-	tail	butterfly	which	escaped	from	the	Zoo	has	been	re	-	captured
一个	吞	-	尾巴	蝴蝶	哪个	逃脱	从	这	动物园	有	到过	关于	-	捕获

[æt; ət] ['iːstbɔːn] .

at	Eastbourne	.
在	伊斯特本	.

一只从动物园逃脱的燕尾蝶在伊斯特本被重新捕获。

[wen] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['kwaɪətli] .

When	caught	it	gave	the	policeman	to	understand	that	it	would	go	quietly	.
什么时候	捕捉	它	给予	这	警察	到	理解	那	它	会	去	悄悄	.

被抓后，它让警察明白它会乖乖就范。

[tuː] [men] , [wiː; wi] [riːd] ,

Two	men	,	we	read	,
二	男人	,	我们	读	,

我们看到，有两个男人，

[tʊk] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [flɪnt] ['kɒŋkriːt] [ruːf]

took	twenty	-	two	hours	to	chisel	a	hole	through	the	three	-	foot	flint	concrete	roof
采取	二十	-	二	小时	到	凿	一个	洞	通过	这	三	-	脚	燧石	具体的	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒprə] [haʊs] .

of	the	London	Opera	House	.
的	这	伦敦	歌剧	房子	.

花了二十二个小时才凿穿伦敦歌剧院三英尺厚的燧石混凝土屋顶。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tæks][hæz; həz] [naʊ] [biːn]

The	report	that	they	did	this	to	avoid	the	Entertainment	Tax	has	now	been
这	报告	那	他们	做过	这	到	避免	这	娱乐	税	有	现在	到过

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

此前有报道称他们这样做是为了逃避娱乐税，但这一说法已被推翻。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ,

"	The	American	Winston	Churchill	,	"	says	The	Daily	Express	,
"	这	美国人	温斯顿	丘吉尔	,	"	说道	这	日常的	表达	,

《每日快报》称他为"美国的温斯顿·丘吉尔"。

" [hæz; həz][tuː; tə] [plɒd] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	has	to	plod	through	life	without	a	middle	name	.
"	有	到	缓慢行进	通过	生活	没有	一个	中间	姓名	.

"不得不艰难地度过一生，没有中间名。"

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)] .

"	We	all	have	our	little	cross	to	bear	.
"	我们	全部	有	我们的	小的	叉	到	熊	.

我们每个人都有自己要背负的小十字架。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæz; həz][tuː; tə] [plɒd] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]

Even	the	MINISTER	OF	MUNITIONS	has	to	plod	through	life	with	the
甚至	这	部长	的	弹药	有	到	缓慢行进	通过	生活	和	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .

knowledge	that	there	is	another	Winston	Churchill	loose	about	the	world	.
知识	那	那里	是	其他	温斯顿	丘吉尔	松动的	关于	这	世界	.

即使是军需大臣也不得不带着这样的认知度过一生：世界上还有另一个温斯顿·丘吉尔逍遥法外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl][sɪt][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,

It	is	proposed	that	Parliament	shall	sit	from	10	A	.	M	.	to	5	P	.	M	.	,
它	是	建议的	那	议会	将	坐	从	-	一个	.	M	.	到	5	P	.	M	.	,

建议议会开会时间为上午10点至下午5点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə] - [piː] . [em] .

instead	of	from	3	to	11	P	.	M	.
反而	的	从	3	到	-	P	.	M	.

而不是下午3点到晚上11点

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kruːd] [ə'tempt] [tuː; tə][mɪks] ['bɪznəs] [wɪð] ['pɒlətɪks] .

We	do	not	care	for	this	crude	attempt	to	mix	business	with	politics	.
我们	做	不是	关心	为了	这	原油	试图	到	混合	商业	和	政治	.

我们不赞同这种将商业与政治混为一谈的粗暴做法。

[ðə; ði] ['baʊndri] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜːti] - [wʌn] [njuː] [em] . [piː] .

The	Boundary	Commission	Report	advocates	the	creation	of	thirty	-	one	new	M	.	P	.
这	边界	委员会	报告	倡导者	这	创建	的	三十	-	一	新的	M	.	P	.

- [es] .

'	s	.
-	s	.

边界委员会报告建议增设31个国会议员席位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf]

It	will	be	a	bitter	disappointment	for	those	who	were	sanguine	enough
它	将要	是	一个	苦的	失望	为了	那些	WHO	是	乐观	足够的

[tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] [spel] [rɪ'fɔːm] .

to	hope	that	Redistribution	would	spell	Reform	.
到	希望	那	重新分配	会	拼写	改革	.

对于那些曾乐观地认为重新分配就能带来改革的人来说，这将是一个巨大的失望。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌkɔmən'diə] [ɔːl] [stɒks] [ɒv; əv] [rʌm] .

The	Government	has	commandeered	all	stocks	of	rum	.
这	政府	有	征用	全部	股票	的	朗姆酒	.

政府已征用所有朗姆酒库存。

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][tɒts] .

The	rigours	of	war	,	it	seems	,	must	be	suffered	even	by	our	little	tots	.
这	严酷	的	战争	,	它	似乎	,	必须	是	遭受	甚至	经过	我们的	小的	幼儿	.

看来，就连我们的小孩子也必须承受战争的残酷。

[ðə; ði] [wɪt] .

The	Wit	.
这	有	.

机智。

" [ɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ælbət] ?

"	AH	,	NOW	YOU'RE	FOR	IT	,	ALBERT	?
"	啊	,	现在	你是	为了	它	,	阿尔伯特	?

"啊，现在你同意了，阿尔伯特？"

" ['træktə(r)] - ['draɪvə(r)] .

"	Tractor	-	Driver	.
"	拖拉机	-	司机	.

"拖拉机司机。"

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	WOT'S	THE	MATTER	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ðə; ði] [wɪt] .
" **The** **Wit** **.**
" 这 有 .

"机智。"

" [waɪ] , [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] . "
" **WHY** **,** **YOU'VE** **BEEN** **AND** **GONE** **AND** **COME** **ON** **PARADE** **WITHOUT** **YOUR** **SPURS** **.** **"**
" 为什么 , 你已经 到过 和 已消失 和 来 在 游行 没有 你的 马刺队 . "

"你来来往往，现在又来参加游行，却没穿你的马刺。"

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [sɪks][ˌef 'tiː] . - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] . [ɪn] [haɪt] ,
" **The** **bridegroom** **,** **6** **ft** **.** **35** **ins** **.** **in** **height** **,**
" 这 新郎 , 6 英尺 . - 保险 . 在 高度 ,

新郎身高6英尺35英寸，

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] . " — [greɪt]
was **wearing** **the** **full** **-** **dress** **uniform** **of** **a** **captain** **in** **the** **Army** **.** **"** **—** **Great**
曾是 穿着 这 满的 - 裙子 制服 的 一个 队长 在 这 军队 . " — 伟大的

他身穿陆军上尉的全套礼服。——伟大的

['jɑːməθ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Yarmouth **Independent** **.**
雅茅斯 独立的 .

雅茅斯独立报。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He **would** **need** **it** **all** **.**
他 会 需要 它 全部 .

他需要这一切。

['hedlaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pʊʃ] : —
Headline **to** **a** **description** **of** **a** **recent** **push** **:** **—**
标题 到 一个 描述 的 一个 最近的 推 : —

近期一项举措的描述标题：—

" [rɪ'zʌlts] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **VONDERFUL** **RESULTS** **.** **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
" 奇妙 结果 . " — 晚上 纸 .

"成果斐然。"——《晚报》

[ðə; ði] " ['hɪd(ə)n] [hænd] " [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] ?
The **"** **Hidden** **Hand** **"** **in** **the** **composing** **-** **room** **?**
这 " 隐 手 " 在 这 构成 - 房间 ?

作曲室里的"幕后黑手"?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **264** **]**
[页 -]

[第264页]

[ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] .
THE **INNOCENTS** **ABROAD** **.**
这 无辜者 国外 .

海外无辜者。

[" ['stedfəst; fɑːst; -fæst][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
[**"** **Stedfastness** **and** **righteousness** **are** **the** **qualities** **which** **the** **German**
[" 坚定不移 和 义 是 这 品质 哪个 这 德语
['piːp(ə)l]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'griː] ,
people **value** **in** **the** **highest** **degree** **,**
人们 价值 在 这 最高 程度 ,

"坚韧和正直是德国人民最为珍视的品质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and **which** **have** **brought** **it** **a** **good** **and** **honourable** **reputation** **in** **the**
和 哪个 有 带来 它 一个 好的 和 光荣的 名声 在 这
[həʊl] [wɜːld] .
whole **world** **.**
所有的 世界 .

这为它在全世界赢得了良好的声誉。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] , [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] ,
When **we** **make** **experiments** **in** **lies** **and** **deception** **,** **intrigue** **and** **low** **cunning** **,**
什么时候 我们 制作 实验 在 谎言 和 欺骗 , 阴谋 和 低的 狡猾 ,

当我们进行谎言、欺骗、阴谋和卑鄙伎俩的实验时，

[wiː; wi]['sʌfə(r)] ['həʊpləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['feɪljə(r)] .
we **suffer** **hopeless** **and** **brutal** **failure** **.**
我们 遭受 绝望 和 野蛮 失败 .

我们遭受了毫无希望且残酷的失败。

['aʊə(r)][laɪz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] , ['aʊə(r)][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪz]['pɪtɪf(ə)l]
Our **lies** **are** **coarse** **and** **improbable** **,** **our** **ambiguity** **is** **pitiful**
我们的 谎言 是 粗 和 不太可能 , 我们的 歧义 是 可怜
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity **.**
简单 .

我们的谎言粗糙而牵强，我们的含糊其辞简直可悲地简单。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pruːvz] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpl] .
The **history** **of** **the** **War** **proves** **this** **by** **a** **hundred** **examples** **.**
这 历史 的 这 战争 证明 这 经过 一个 百 示例 .

战争史有上百个例子可以证明这一点。

[wen] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [pɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] ,
When **our** **enemies** **poured** **all** **these** **things** **upon** **us** **like** **a** **hailstorm** **,**
什么时候 我们的 敌人 倾倒 全部 这些 事物 之上 我们 喜欢 一个 冰雹 ,

当我们的敌人像冰雹一样把这些东西倾泻到我们身上时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vɪnst] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tæktɪks] , [wiː; wi][traɪd]
and **we** **convinced** **ourselves** **of** **the** **effectiveness** **of** **such** **tactics** **,** **we** **tried**
和 我们 确信 我们自己 的 这 效力 的 这样的 策略 , 我们 尝试
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
to **imitate** **them** **.**
到 模拟 他们 .

我们确信这些策略的有效性，于是就尝试模仿它们。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tæktɪks] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
But **these** **tactics** **will** **not** **fit** **the** **German** **.**
但 这些 策略 将要 不是 合身 这 德语 .

但这些战术并不适合德国人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [bʌt; bət]['mɒrəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kredʒələs] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] . " — [her]
We **are** **rough** **but** **moral** **,** **we** **are** **credulous** **but** **honest** **.** **"** **—** **Herr**
我们 是 粗糙的 但 道德 , 我们 是 轻信的 但 诚实的 . " — 先生

我们粗犷但有道德，我们轻信但诚实。——赫尔

- , [ɪn] " ['dɔɪtʃə] [poʊ'liːtɪk] . "]
DERNBURG **,** **in** **"** **Deutsche** **Politik** **.** **"** **]**
- , 在 " 德语 政治 . "]

德恩堡，《德国政治》。]

[ɪn] ['iːdn] ['baʊəz] , [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
In **Eden** **bowers** **,** **so** **fair** **to** **see** **,**
在 伊甸园 鲍尔斯 , 所以 公平的 到 看 ,

在伊甸园的凉亭里，景色如此优美，

[ðeə(r)] [dwelt] , [wen] [sɪn][wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ,
There dwelt , when sin was yet to be ,
那里 居住 , 什么时候 罪 曾是 然而 到 是 ,

那里曾居住着，那时罪恶尚未出现。

[ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['sɜ:pənt] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,
A guileless Serpent up a tree ,
一个 朴实 蛇 向上 一个 树 ,

一条天真无邪的蛇爬在树上，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['bri:zɪz] ;
Sniffing the virgin breezes ;
嗅闻 这 处女 微风 ;

嗅着清新的微风;

[tɪl] [i:v] ([ðə; ði] ['hʌzi] ！) , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
Till EVE (the huzzy !) , one fine day ,
直到 前夕 (这 模糊 ！) , 一 美好的 天 ,

直到有一天，EVE（那个毛茸茸的家伙！）

[wɪð] ['i:v(ə)l] ['pɜ:pəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
With evil purpose came his way ,
和 邪恶的 目的 来了 他的 方式 ,

他怀着邪恶的目的而来，

[ænd; ənd][led] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:m] [ə'streɪ]
And led that simple worm astray
和 引领 那 简单的 蠕虫 误入歧途

并把那条简单的虫子引入了歧途

[baɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hwi:z] .
By low and wicked wheezes .
经过 低的 和 邪恶 喘息 .

发出低沉而邪恶的喘息声。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [kwaɪt] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ,
A Wolf there was , quite sweet and good ,
一个 狼 那里 曾是 , 相当 甜的 和 好的 ,

那里有一只狼，非常可爱善良。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
Till in his path Red Riding - Hood
直到 在 他的 小路 红色的 骑术 - 兜帽

直到他遇到小红帽

[went] ['kæmuflɑ:ʒ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] —
Went camouflaging through the wood —
去 伪装 通过 这 木头 —

穿过树林，伪装起来——

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['lɪt(ə)l]['terə(r)] ;
A brazen little terror ;
一个 厚颜无耻 小的 恐怖 ;

一个厚颜无耻的小恶魔;

[lɑ:dʒ] [ti:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd]['bʌldʒi] [aɪz]
Large teeth she had and bulgy eyes
大的 牙齿 她 有 和 凸起的 眼睛

她长着一口大牙和凸出的眼睛。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [laɪz] ,
And told the most amazing lies ,
和 讲述 这 最多 惊人的 谎言 ,

而且他还说了最离谱的谎言。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [gaɪz] ,
And **taught** **him** **,** **in** **a** **flowery** **guise** **,**
和 教授 他 , 在 一个 如花 伪装 ,

然后，他用华丽的辞藻教导他：

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [ruːt] [tuː; tə]['erə(r)] .
The **downward** **route** **to** **error** **.**
这 向下 路线 到 错误 .

通往错误的下坡路。

[ɒv; əv] ['frɪtsɪz] ['neɪtʃə(r)] , [freʃ] [æz; əz] [mɔːn] ,
Of **Fritz's** **nature** **,** **fresh** **as** **morn** **,**
的 弗里茨的 自然 , 新鲜的 作为 早晨 ,

弗里茨的性情，清新如晨曦，

[pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ðæts] [dʒʌst] [biːn] [bɔːn] ,
Pure **as** **a** **babe** **that's** **just** **been** **born** **,**
纯的 作为 一个 宝贝 那就是 只是 到过 出生 ,

纯洁得像刚出生的婴儿，

[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['puːdl] ['leɪtli] - [ʃɔːn] ,
Clean **as** **a** **poodle** **lately** **-** **shorn** **,**
干净的 作为 一个 贵宾犬 最近 - 剪 ,

干净得像刚剪过毛的贵宾犬一样，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['sæmpl] ;
These **are** **symbolic** **samples** **;**
这些 是 象征性的 样品 ;

这些只是象征性的例子；

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌn'vɜːst] [ɪn] ['spiːʃəs] [vaɪs] ,
The **Wolf** **unversed** **in** **specious** **vice** **,**
这 狼 不熟悉 在 似是而非的 副 ,

狼不谙虚假的恶习，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][naɪs]
The **Serpent** **with** **a** **taste** **as** **nice**
这 蛇 和 一个 品尝 作为 好的

这条蛇有着令人愉悦的味觉

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] —
As **anything** **in** **Paradise** **—**
作为 任何事物 在 天堂 —

如同天堂里的一切——

[dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][bæd] [ɪg'zæmpl] .
Debauched **by** **bad** **examples** **.**
放荡不羁 经过 坏的 示例 .

受不良榜样影响而堕落。

['ɪŋglənd] [si'djuːst] [ˌjuː 'es] .
England **seduced** **us** **.**
英格兰 被诱惑 我们 .

英格兰诱惑了我们。

- [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [spel] ,
' **Neath** **her** **spell** **,**
- 尼斯 她 拼写 ,

在她施展魔法之后，

['mɪstrəs] [ɒv; əv][laɪz] , [wiː; wi] [fel] [ænd; ənd] [fel]
Mistress **of** **lies** **,** **we** **fell** **and** **fell**
情妇 的 谎言 , 我们 跌倒 和 跌倒

谎言女王，我们一次又一次地坠落

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [sɪŋk] , [ɔː(r)] [wel] ,

Into	the	poisoned	sink	,	or	well	,
进入	这	中毒	下沉	，	或者	出色地	,

倒入有毒的水槽或水井中

[ɒv; əv] [feɪkt] [ænd; ənd] ['fæbjələs] ['ruːmə(r)] ;

Of	faked	and	fabulous	rumour	;
的	伪造	和	太棒了	谣言	;

虚假而离奇的谣言；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,

And	there	,	as	we	were	bound	to	do	,
和	那里	，	作为	我们	是	边界	到	做	,

于是，我们不得不这样做。

[wiː; wi] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [truː] ,

We	failed	,	because	we	loved	the	True	,
我们	失败的	，	因为	我们	喜爱	这	真的	,

我们失败了，因为我们爱上了真理。

[ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] [fɔːls] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]

And	loathed	the	False	as	alien	to
和	令人厌恶	这	错误的	作为	外星人	到

他憎恶虚假，视其为异类。

['aʊə(r)] ['ɑːtləs] ['dʒɜːmən]['hjuːmə(r)] .

Our	artless	German	humour	.
我们的	不矫揉造作	德语	幽默	.

我们朴实无华的德国式幽默。

[ai] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ;

I	speak	as	one	who	ought	to	know	;
我	说话	作为	一	WHO	应该	到	知道	;

我以一个应该知情者的身份发言；

[maɪ'self][ai][traɪd][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)][səʊ]

Myself	I	tried	a	trick	or	so
我	我	尝试	一个	诡计	或者	所以

我本人也尝试过一些技巧。

[ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

In	U	.	S	.	A	.	and	had	to	go	,
在	U	.	S	.	一个	.	和	有	到	去	,

身在美国，不得不离开。

['lʊkɪŋ] [əb'sɜːdli] ['sɪli] ;

Looking	absurdly	silly	;
寻找	荒谬地	愚蠢的	;

看起来滑稽可笑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'genst] [juː 'es] , [bɪg] [wɪð] [feɪt] ,

And	now	against	us	,	big	with	fate	,
和	现在	反对	我们	，	大的	和	命运	,

现在，命运与我们为敌，它强大无比。

[ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪts] [weɪt] ,

That	Hemisphere	has	thrown	its	weight	,
那	半球	有	抛掷	它是	重量	,

那个半球已经表明了立场，

[bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ([ðəʊ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]

Both	North	and	South	(	though	up	to	date
两个都	北	和	南	(	尽管	向上	到	日期

南北双方（尽管是最新的）

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli]) .
We haven't heard from Chili) .
我们 还没有 听到 从 辣椒) .

我们还没有收到 Chili 的消息）。

['lɑːftə(r)] [wɪv] [ɜːnd] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃeɪm] !
Laughter we've earned — a noble shame !
笑声 我们已经 获得 — 一个 高贵 耻辱 !

我们赢得的欢笑——一种高贵的耻辱!

[bɪlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [eɪm] ,
Built to achieve a higher aim ,
建造 到 达到 一个 更高 目的 ,

为实现更高目标而建，

[wiː; wi] ['ɒnɪst] [hʌnz] [kænt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
We honest Huns can't play the game
我们 诚实的 匈奴人 不能 玩 这 游戏

我们这些老实的匈奴人玩不了这种游戏

[ɒv; əv] ['ʃɪfti] - ;
Of shifty propaganders ;
的 狡猾的 - ;

狡猾的宣传者；

[ˌhens'fɔːθ] [wɪd] ['betə(r)][ɔːl][get] [bæk]
Henceforth we'd better all get back
今后 我们会 更好的 全部 得到 后退

因此，我们最好都回去。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [træk]
On to the straight and righteous track
在 到 这 直的 和 正义 追踪

走上正道

[ænd; ənd][help]['aʊə(r)] ['hindənbəːg] [tuː; tə] [hæk]
And help our HINDENBURG to hack
和 帮助 我们的 兴登堡 到 黑客

并帮助我们的兴登堡号潜艇破解

([ɪf] [nɒt] [tuː] [leɪt]) [θruː] ['flɑːndəz] .
(If not too late) through Flanders .
(如果 不是 也 晚的) 通过 弗兰德斯 .

（如果还来得及的话）穿过弗兰德斯。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [red] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , [bəuθ]['leɪdi][diː] — — [ænd; ənd]['leɪdi][siː] — — [ə'fektɪd]
" Red heels were much in evidence , both Lady D — — and Lady C — — affected
" 红色的 高跟鞋 是 很多 在 证据 , 两个都 女士 D — — 和 女士 C — — 做作的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"红色高跟鞋随处可见，D女士和C女士都穿过。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ʌðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . " — [əb'zɜːvə(r)] .
and they were to be seen in other unexpected places . " — Observer .
和 他们 是 到 是 已见 在 其他 意外 地方 . " — 观察员 .

他们还出现在其他意想不到的地方。"——《观察家报》

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][ju:z][æz; əz]['ɔ:rnəmənts][ɪn][ðə; ði][smɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [sə'praɪzd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

Certainly	**their**	**use**	**as**	**ornaments**	**in**	**the**	**small**	**of**	**the**	**back**	**surprised**	**us**	**a**
当然	他们的	使用	作为	装饰品	在	这	小的	的	这	后退	惊讶	我们	一个

[gʊd] [di:l] .

good	**deal**	**.**
好的	交易	.

它们被用作背部下方的装饰品，这着实让我们大吃一惊。

[ðə; ði] [kɑ:p] [æt; ət] - .

THE	**CARP**	**AT**	**MIRAMEL**	**.**
这	鲤鱼	在	-	.

米拉梅尔的鲤鱼。

[[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɔ:l]['ɛktʃuəl] [nems] , ['pɜ:sən(ə)l] , [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ,

[	**In**	**the**	**following**	**article**	**all**	**actual**	**names**	**,**	**personal**	**,**	**geographical**	**and**	**regimental**	**,**
[	在	这	下列的	文章	全部	实际的	姓名	,	个人的	,	地理	和	团级	,

[hæv; həv] [bi:n] ['dju:li] ['kæməflɑ:ʒd] .]

have	**been**	**duly**	**camouflaged**	**.**	**]**
有	到过	正式地	伪装	.	]

【以下文章中所有真实姓名，包括人名、地名和部队名称，均已进行适当伪装。】

[ðə; ði][kɑ:p] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [di:] - ([ɪn][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]

The	**carp**	**that**	**live**	**in**	**the**	**moat**	**of**	**the**	**Château**	**de**	**Miramel**	**(**	**in**	**the**	**zone**	**of**
这	鲤鱼	那	居住	在	这	护城河	的	这	城堡	德	-	(	在	这	区	的

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn] [frɑ:ns]) [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]

the	**armies**	**in**	**France**	**)**	**are**	**of**	**an**	**age**	**and**	**ugliness**	**incredible**	**and**	**of**
这	军队	在	法国	)	是	的	一个	年龄	和	丑陋	极好的	和	的

[ə; eɪ] [su:'pɜ:lətɪv] ['sɪnɪsɪzəm] .

a	**superlative**	**cynicism**	**.**
一个	最高级	玩世不恭	.

生活在米拉梅尔城堡（位于法国军队区域）护城河里的鲤鱼，年龄和丑陋程度令人难以置信，而且极其愤世嫉俗。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [əʊld] ['reprəbeɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

One	**of**	**them**	**—**	**local**	**tradition**	**pointed**	**to**	**a**	**one**	**-**	**eyed**	**old**	**reprobate**	**with**	**a**
一	的	他们	—	当地的	传统	尖	到	一个	一	-	眼睛	老的	恶棍	和	一个

['jeləʊ] [feɪs] — [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [ði:z] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑ:st][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['daɪmənd]

yellow	**face**	**—**	**is**	**the**	**richer**	**these**	**hundred**	**years**	**past**	**by**	**an**	**English**	**peeress's**	**diamond**
黄色的	脸	—	是	这	更富有	这些	百	年	过去的	经过	一个	英语	-	钻石

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

其中一个——当地传说指的是一个独眼老顽童，脸色发黄——在一百多年前被一位英国女贵族的钻石戒指夺得了财富。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [wʌn] [wɜ:ld] - [wɔ:(r)][ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

From	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**moat**	**one**	**world**	**-**	**war**	**is**	**like**	**another**	**,**
从	这	底部	的	这	护城河	一	世界	-	战争	是	喜欢	其他	,

从护城河底部看，一场世界大战都和另一场世界大战没什么两样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [pi:s] .

and	**none**	**of**	**them**	**very**	**different**	**from**	**peace**	**.**
和	没有任何	的	他们	非常	不同的	从	和平	.

它们与和平并无太大区别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [red] ['helθi] ['feɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	**is**	**but**	**a**	**row**	**of**	**grinning**	**red**	**healthy**	**faces**	**over**	**the**	**coping**	**and**	**a**
它	是	但	一个	排	的	咧嘴笑	红色的	健康	面孔	超过	这	应对	和	一个

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

shower	**of**	**bread**	**and**	**biscuit**	**.**
淋浴	的	面包	和	饼干	.

只见墙边摆着一排笑容灿烂、红润健康的脸庞，还有漫天飞舞的面包和饼干。

[wen] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]

When	the	nightmare	of	BONAPARTE	was	ended	in	the	Autumn	of	1815	,	the
什么时候	这	恶梦	的	波拿巴	曾是	结束	在	这	秋天	的	-	,	这

22nd [keɪ] . [ɑː(r)] . ['lɑːnsəz] ,

22nd	K	.	R	.	Lancers	,
22nd	K	.	拉	.	枪骑兵	,

1815年秋天，当波拿巴的噩梦结束时，第22皇家骑兵团

[kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)] , ['bilit] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ]

commanded	by	an	English	peer	,	billeted	themselves	in	and	around	the	Château
命令	经过	一个	英语	同伴	,	住宿	他们自己	在	和	大约	这	城堡

[diː] - .

de	Miramel	.
德	-	.

由一位英国贵族指挥，他们驻扎在米拉梅尔城堡及其周边地区。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔː(r)][maɪ] ['leɪdiz] ['lɛtəz] ['pruːvɪŋ]

The	English	peer	,	finding	time	hang	heavy	on	his	hands	,	or	my	lady's	letters	proving
这	英语	同伴	,	寻找	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	,	或者	我的	女士的	信件	证明

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	,
坚持	,

那位英国贵族，要么是觉得时间不够用，要么是夫人的来信催促不已，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm][æt; ət] - .

sent	for	her	to	come	out	to	him	at	Miramel	.
发送	为了	她	到	来	出去	到	他	在	-	.

派人去米拉梅尔把她叫到他那里来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmli] [θɪŋ] [ɪn] - .

You	could	do	that	sort	of	homely	thing	in	1815	.
你	可以	做	那	种类	的	家常的	事物	在	-	.

在1815年，你可以做这种朴素的事情。

[səʊ][maɪ]['leɪdi] ['kɒmz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

So	my	lady	comes	to	Miramel	,	and	the	very	first	day	,
所以	我的	女士	来	到	-	,	和	这	非常	第一的	天	,

于是我的夫人来到了米拉梅尔，第一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] ,

as	she	leans	out	of	window	in	the	round	tower	,
作为	她	倾斜	出去	的	窗户	在	这	圆形的	塔	,

她从圆形塔楼的窗户探出头来，

[ˌmis'hændl] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] ([gɪft][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd]) [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

mishandles	her	diamond	ring	(	gift	of	my	lord	)	and	drops	it	into	the
处理不当	她	钻石	戒指	(	礼物	的	我的	主	)	和	滴	它	进入	这

[məʊt] .

moat	.
护城河	.

她不小心把钻石戒指（我主人的礼物）掉进了护城河里。

[hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [ðə; ði] [gʊd] [kʊŋt] [diː] - , [dredʒd] [ænd; ənd] [dreɪnd] ,

Her	host	,	the	good	Comte	de	Miramel	,	dredged	and	drained	,
她	主持人	,	这	好的	孔特	德	-	,	疏浚	和	排水	,

她的主人，善良的米拉梅尔伯爵，疏浚并排干了.....

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] .

but	no	trace	of	the	diamond	ring	was	ever	found	.
但	不	痕迹	的	这	钻石	戒指	曾是	曾经	成立	.

但始终没有找到那枚钻戒的踪迹。

[bʌt; bət][əʊld]['saɪklɒps] , [ðə; ði][kɑːp] , [grɪnd] ['hɒrəbli] .

But	old	Cyclops	,	the	carp	,	grinned	horribly	.
但	老的	独眼巨人	,	这	鲤鱼	,	咧嘴一笑	糟糕透了	.

但是，那条名叫独眼巨人的老鲤鱼却露出了可怕的笑容。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [fɔg] ,

In	due	course	my	lord	and	lady	went	home	to	the	Isle	of	Fogs	,
在	到期的	课程	我的	主	和	女士	去	家	到	这	小岛	的	雾	,

不久之后，我的老爷和夫人便返回了迷雾岛。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	thence	they	sent	their	portraits	to	their	host	as	a	souvenir	of	their
和	因此	他们	发送	他们的	肖像	到	他们的	主持人	作为	一个	纪念品	的	他们的

[steɪ] .

stay	.
停留	.

于是，他们将自己的肖像照寄给主人，作为此次逗留的纪念品。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [stɪl] [hæŋ] , ['veri] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

Here	indeed	the	portraits	still	hang	,	very	graceful	in	the	style	of	the	period	.
这里	的确	这	肖像	仍然	悬挂	,	非常	优美	在	这	风格	的	这	时期	.

这些肖像画至今仍悬挂在这里，风格非常优雅，体现了那个时代的特色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['vɪzɪtə(r)] ['mædəm] [diː] - ([ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) [ʃəʊz] [ə; eɪ]

And	to	the	appreciative	visitor	Madame	de	Miramel	(	of	to	-	day	)	shows	a
和	到	这	欣赏的	游客	夫人	德	-	(	的	到	-	天	)	演出	一个

['mɪsɪv] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

missive	of	thanks	,
信函	的	谢谢	,

而今天这位心存感激的来访者，米拉梅尔夫人则递上一封感谢信。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [bæd] [frentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [ri'fəːz] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] " [mɑː] [bɑːg]

written	in	indifferent	bad	French	,	in	which	my	lady	refers	sorrowfully	to	"	ma	bague
书面	在	冷漠	坏的	法语	,	在	哪个	我的	女士	指	悲伤地	到	"	玛	法棍

- .

diamantée	.
-	.

用蹩脚的法语写成，其中我的夫人悲伤地提到“ma bague diamantée”。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] 22nd [keɪ] . [ɑː(r)] . ['lɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bilit] [ɪn] - .

"	Once	again	the	22nd	K	.	R	.	Lancers	are	billeted	in	Miramel	.
"	一次	再次	这	22nd	K	.	拉	.	枪骑兵	是	住宿	在	-	.

“第22韩国骑兵团再次驻扎在米拉梅尔。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːn] [stəʊn] ['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	other	day	I	noticed	on	a	worn	stone	pillar	at	the	great	door	the	following
这	其他	天	我	注意到	在	一个	磨损	石头	支柱	在	这	伟大的	门	这	下列的

[hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɜːdz] : —

half	-	obliterated	words	:	—
一半	-	彻底摧毁	字	:	—

前几天，我注意到大门旁一根风化的石柱上刻着以下几行模糊不清的字迹：——

" [ed] .

"	ED	.
"	ED	.

“ED。

[wɪn] , ['paɪkmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] 22nd [kɪŋz] [raɪəl] - [ɒv; əv] ['lɑːnsɪrz] .

WYNN	,	pikeman	of	the	dashing	22nd	King's	Ryol	ridgemet	of	lanciers	.
永利	,	长矛兵	的	这	帅气	22nd	国王学院	瑞奥尔	-	的	枪骑兵	.

WYNN，英勇的第22国王雷奥尔山脊枪骑兵团的长矛兵。

[sept] . - " ;
Sept . 1815 " ;
九月 . - " ;

1815年9月";

[ænd; ənd] ['freʃli] [skrætʃt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
and freshly scratched above the inscription : —
和 新鲜的 刮痕 多于 这 题词 : —

铭文上方新刻着：—

" ['betə(r)][æt; ət] [paik] [ðæn; ðən][æt; ət] [spɛlɪŋ] .
" Better at piking than at speling .
" 更好的 在 皮金 比 在 拼写 .

"比起拼写，我更擅长投掷木桩。"

22nd [keɪ] . [ɑː(r)] . ['lɑːnsəz] .
22nd K . R . Lancers .
22nd K . 拉 . 枪骑兵 .

第22韩国骑兵团。

[dʒæs] . ['bɑːnɪt] .
JAS . BARNET .
贾斯 . 巴内特 .

JAS. 巴内特。

[sept] . - .
Sept . 1917 .
九月 . - .

1917年9月。

" [ðə; ðɪ][əʊld][kɑːp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wɔː(r)][ɪz] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
" The old carp seems to be right , and one war is very like another .
" 这 老的 鲤鱼 似乎 到 是 正确的 , 和 一 战争 是 非常 喜欢 其他 .

"老鲤鱼说得对，一场战争和另一场战争非常相似。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 22nd [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['lɑːnsəz] ,
There is no radical change in the orthography of the 22nd King's Royal Lancers ,
那里 是 不 激进的 改变 在 这 正字法 的 这 22nd 国王学院 皇家 枪骑兵 ,

第22国王皇家枪骑兵团的拼写并没有发生根本性的变化。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [wʌn] ['ɛlsɪz] [wɔːl][ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and some - one else's wall is still the medium for self - expression .
和 一些 - 一 其他人的 墙 是 仍然 这 中等的 为了 自己 - 表达 .

别人的墙壁仍然是自我表达的媒介。

[əʊld]['saɪklɒps][mʌst; məst][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
Old Cyclops must be throwing his mind back a hundred years or so .
老的 独眼巨人 必须 是 投掷 他的 头脑 后退 一个 百 年 或者 所以 .

老独眼巨人一定是把记忆拉回到了一百年前。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [məʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red]
There is a rain of bread and biscuits into the moat and a ring of red
那里 是 一个 雨 的 面包 和 饼干 进入 这 护城河 和 一个 戒指 的 红色的
['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['kəʊpɪŋ] .
grinning faces above the coping .
咧嘴笑 面孔 多于 这 应对 .

面包和饼干如雨般落入护城河中，河岸上方环绕着一圈张张咧嘴笑着的红色小脸。

['jestədeɪ] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)] [bleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['skaʊndrəlz] [nəʊz] .
Yesterday I threw a disused safety - razor blade over the old scoundrel's nose .
昨天 我 扔 一个 废弃的 安全 - 剃刀 刀刃 超过 这 老的 无赖的 鼻子 .

昨天我把一片废弃的安全剃须刀片扔到了那个老恶棍的鼻子上。

[ænd; ənd] " [bles] [maɪ] [səʊl] !

And	"	Bless	my	soul	!
和	"	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪzɪli] ['bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	said	,	as	he	lazily	bolted	it	,	"	there	hasn't	been	such	a	year	for
"	他	说	,	作为	他	懒洋洋	螺栓连接	它	,	"	那里	还没有	到过	这样的	一个	年	为了

[mˈɪnəʊz] [sɪns] - .

minnows	since	1815	.
小鱼	自从	-	.

“他一边懒洋洋地把门闩上，一边说：‘自 1815 年以来，还没有哪一年小鱼如此丰收。’”

" [bʌt; bət] [ˌɑːməˈgedn] - [həʊldz] [səˈpraiziz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

"	But	Armageddon	1917	holds	surprises	even	for	those	who	live	at	the
"	但	世界末日	-	持有	惊喜	甚至	为了	那些	WHO	居住	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊt] .

bottom	of	a	moat	.
底部	的	一个	护城河	.

“但即使是住在护城河底的人，也会对 1917 年的世界末日感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊt] [ðæt] ['saɪklɒps] [hɪm'self]

For	very	early	this	morning	a	bauble	fell	into	the	moat	that	Cyclops	himself
为了	非常	早期的	这	早晨	一个	玩具	跌倒	进入	这	护城河	那	独眼巨人	他自己

['kʊd(ə)nt] [daɪ'dʒest] .

couldn't	digest	.
不能	消化	.

今天清晨，护城河里掉进了一个小玩意儿，连独眼巨人都消化不了。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪnɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] , [skɑːd] ['beli] ['ʌpwədz] , [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	old	cynic	was	found	floating	,	scarred	belly	upwards	,	on	the	surface	of	the
这	老的	犬儒	曾是	成立	漂浮的	,	疤痕	腹部	向上	,	在	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

人们发现那个愤世嫉俗的老家伙漂浮在水面上，伤痕累累的肚子朝上。

[ðə; ði] [mes] - ['weɪtə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] .

The	mess	-	waiter	took	charge	of	the	post	-	mortem	.
这	混乱	-	服务员	采取	收费	的	这	邮政	-	死亡	.

餐厅服务员负责进行尸检。

[laɪk] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['plɑːzə] ['təʊrəʊ] , [hiː; hi] " [laɪks] [æn; ən] [ɪn'tɜːmənt] " [ænd; ənd] ['reəli] ['mɪsɪz]

Like	the	Duke	of	Plaza	Toro	,	he	"	likes	an	interment	"	and	rarely	misses
喜欢	这	公爵	的	广场	托罗	,	他	"	点赞	一个	安葬	"	和	很少	错过

[ə; eɪ] [lɑːst] [raɪt] .

a	last	rite	.
一个	最后的	仪式	.

就像斗牛场公爵一样，他“喜欢葬礼”，很少错过最后的仪式。

[ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃəmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

A	keen	fisherman	,	he	had	little	difficulty	in	extracting	an	exhibit	for	the
一个	敏锐的	渔夫	,	他	有	小的	困难	在	提取	一个	展览	为了	这

[kɔːrts] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Court's	inspection	,
法院的	检查	,

他是一位钓鱼爱好者，因此很容易就取出了一件证物供法庭检查。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['daɪməɴd] [rɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əd'vɑːnst]
which **he** **unhesitatingly** **pronounced** **to** **be** **a** **diamond** **ring** **in** **an** **advanced**
哪个 他 毫不犹豫 发音 到 是 一个 钻石 戒指 在 一个 先进的
[steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .
state **of** **decomposition** **.**
状态 的 分解 .

他毫不犹豫地断言，这是一枚已经高度腐烂的钻石戒指。

[ðə; ði] [mes] - [kʊk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['relɪk][æz; əz][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] ,
The **mess** **-** **cook** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **identified** **the** **relic** **as** **the** **stopping** **,**
这 混乱 - 厨师 , 在 这 其他 手 , 已识别 这 遗迹 作为 这 停止 ,
['riːs(ə)ntli][ˌmɪs'leɪd] ,
recently **mislaid** **,**
最近 遗失 ,

另一方面，炊事员则确认这件遗物是最近遗失的止血带。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [tiːθ] .
from **one** **of** **his** **back** **teeth** **.**
从 一 的 他的 后退 牙齿 .

从他的一颗后牙里掉出来的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌn] ['eəmən] [hæz; həz] [ə'vendʒ]
In **any** **case** **there** **seems** **little** **room** **for** **doubt** **that** **a** **Hun** **airman** **has** **avenged**
在 任何 案件 那里 似乎 小的 房间 为了 怀疑 那 一个 匈奴 空军 有 复仇
[ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['leɪdi] .
the **long** **-** **dead** **lady** **.**
这 长的 - 死的 女士 .

总之，几乎没有什么理由怀疑，一名德国飞行员已经为这位早已死去的女士报了仇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **265** **]**
[页 -]

[第265页]

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[pə'liːsmən] ([ɒn]['djuːti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz]) .
POLICEMAN **(** **on** **duty** **at** **St** **.** **Stephen's** **)** **.**
警察 (在 责任 在 英石 . 斯蒂芬的) .

警察（在圣斯蒂芬教堂执勤）。

" [stænd] [ə'saɪd] , [pliːz] .
" **STAND** **ASIDE** **,** **PLEASE** **.**
" 站立 旁边 , 请 .

请让开。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" **MR** **.** **PUNCH** **.**
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" **WHAT'S** **HAPPENING** **?**
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [pə'liːsmən] .
" **POLICEMAN** **.**
" 警察 .

"警察。

" ['pɑːləmənt] [ˌriːə'semblɪŋ] .
" **PARLIAMENT** **REASSEMBLING** **.**
" 议会 重新组装 .

议会重新集结。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" **MR** **.** **PUNCH** **.**
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [waɪ] ?
" **WHY** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **266** **]**
" [页 -]

[第266页]

[eks] - [bʌs] - ['draɪvə(r)] ([ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdləs] [zəʊn]) .
Ex **-** **Bus** **-** **driver** **(** **in** **difficulties** **in** **the** **roadless** **zone** **)** **.**
前任 - 公共汽车 - 司机 (在 困难 在 这 无路 区) .

前公交车司机（在无路区遇到困难）。

" - [ɪrz] [əʊl] [ˌpɪkə'dɪli] [ʌp] [ə'gɪn] — [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - - [pv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" **'** **ERE'S** **OLE** **PICCADILLY** **UP** **AGIN** **—** **FAIR** **IN** **THE** **'** **IGHTH** **OF** **THE** **SEASON** **.**
" - 这是 奥莱 皮卡迪利 向上 再次 — 公平的 在 这 - - 的 这 季节 .

“老皮卡迪利集市又来了——正值季末。”

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
" **THE** **MUD** **LARKS** **.**
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['mɑːvəld] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] " [pv; əv][əʊld]['ætkɪnz]
All **the** **world** **has** **marvelled** **at** **"** **the** **irrepressible** **good** **humour** **"** **of** **old** **Atkins**
全部 这 世界 有 惊叹不已 在 " 这 不可抑制的 好的 幽默 " 的 老的 阿特金斯
.
:
.

全世界都对老阿特金斯“无法抑制的好幽默感”感到惊叹。

['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trɪpə(r)] [huː] ['kɒmz] [kʊks] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Every **distinguished** **tripper** **who** **comes** **Cook's** **-** **touring** **to** **the** **Front** **for** **a**
每一个 杰出的 旅行者 WHO 来 库克的 - 巡演 到 这 正面 为了 一个
['kʌp(ə)l] [pv; əv] [deɪz] [di'vəut] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌltənt] [bʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
couple **of** **days** **devotes** **at** **least** **a** **chapter** **of** **his** **resultant** **book** **to** **it** **.**
夫妻 的 天 奉献 在 至少 一个 章 的 他的 结果 书 到 它 .

每位跟随库克船长的路线到前线游览几天的杰出旅行者，都会在最终写成的书中用至少一个章节来描述这段经历。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dʌz] ['tɒməs] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **in** **thunder** **does** **Thomas** **do** **it** **?**
" 如何 在 雷 做 托马斯 做 它 ?

“托马斯到底是怎么做到的？”

" [ðeɪ] [ɑːsk] .
" **they** **ask** **.**
" 他们 问 .

他们问道。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [hiː; hɪ][faɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? " ['lɪs(ə)n] .

"	What	the	mischief	does	he	find	to	laugh	at	?	"	Listen	.
"	什么	这	恶作剧	做	他	寻找	到	笑	在	?	"	听	.

“他到底在嘲笑什么？”听着。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

Years	ago	,	when	the	well	-	known	War	was	young	,
年	前	,	什么时候	这	出色地	-	已知	战争	曾是	年轻的	,

多年前，当那场众所周知的战争刚刚开始的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætə(r)] .

a	great	man	sat	in	his	sanctum	exercising	his	grey	matter	.
一个	伟大的	男人	卫星	在	他的	圣所	锻炼	他的	灰色的	事情	.

一位伟人坐在他的圣所里，开动他的脑筋。

[həʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .

Ho	said	to	himself	,	"	There	is	a	War	on	.
何	说	到	他自己	,	"	那里	是	一个	战争	在	.

何心想：“战争正在进行。”

[men] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['sevrəl] ,

Men	,	amounting	to	several	,
男人	,	金额	到	一些	,

数名男子

[wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [luːs] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [get] [ɒn]

will	be	prised	loose	from	comfortable	surroundings	and	condemned	to	get	on
将要	是	珍贵的	松动的	从	舒服的	周围环境	和	谴责	到	得到	在

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [laɪvz; lɪvz] .

with	it	for	the	term	of	their	unnatural	lives	.
和	它	为了	这	学期	的	他们的	不自然	生活	.

他们将被强行从舒适的环境中剥离，并被判处在非自然的余生中继续这样生活下去。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃeld] , [gæst] , [maɪnd] [ænd; ənd] [bɒmd] , ['smʌðə] [ɪn] [mʌd] , [wɜːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊn] ,

They	will	be	shelled	,	gassed	,	mined	and	bombed	,	smothered	in	mud	,	worked	to	the	bone	,
他们	将要	是	带壳	,	毒气	,	矿井	和	轰炸	,	窒息	在	泥	,	工作	到	这	骨	,

他们将遭受炮击、毒气袭击、地雷袭击和炸弹轰炸，被泥浆掩埋，被折磨至筋疲力竭。

[bɔːd] [stɪf] [ænd; ənd] [skeəd] ['sɪli] .

bored	stiff	and	scared	silly	.
无聊的	僵硬的	和	害怕的	愚蠢的	.

无聊透顶，吓得魂飞魄散。

[fə'tiːgz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'endɪŋ] , ['ræʃ(ə)nz] [ʃɔːt] , [rʌm] [daɪ'luːtɪd] , [rɪ'liːf] [leɪt] [ænd; ənd] [liːv] [nɪl] .

Fatigues	will	be	unending	,	rations	short	,	rum	diluted	,	reliefs	late	and	leave	nil	.
疲劳	将要	是	无尽的	,	口粮	短的	,	朗姆酒	稀	,	救济	晚的	和	离开	零	.

疲惫将永无止境，口粮短缺，朗姆酒被稀释，救援迟迟不到位，而且不会留下任何人员。

[ðeə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [fə'seɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['daɪmənd] - ['stʌdɪd] .

Their	girls	will	forsake	them	for	diamond	-	studded	munitioneers	.
他们的	女孩们	将要	背叛	他们	为了	钻石	-	带钉的	军需官	.

他们的女儿会抛弃他们，转而投向那些浑身镶满钻石的军火商。

[ðeə(r)] [waɪvz] [wɪl] [raɪt] ['seɪɪŋ] , - ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [mʌmps] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rent] ?

Their	wives	will	write	saying	,	'	Little	Jimmie	has	the	mumps	;	and	what	about	the	rent	?
他们的	妻子们	将要	写	说	,	-	小的	吉米	有	这	腮腺炎	;	和	什么	关于	这	租	?

他们的妻子会写信说：“小吉米得了腮腺炎；房租怎么办？”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['spendɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][faɪv][bɒb][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

You	aren't	spending	all	of	five	bob	a	week	on	yourself	,	are	you	?	'
你	不是	开支	全部	的	五	鲍勃	一个	星期	在	你自己	,	是	你	?	-

你不会每周只花五先令在自己身上吧?

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] ([ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['tɪt(ə)l]) [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]

This	is	but	a	tithe	(	or	else	a	tittle	)	of	the	things	that	will	occur	to
这	是	但	一个	什一奉献	(	或者	别的	一个	标题	)	的	这	事物	那	将要	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这只是他们将要遭遇之事的十分之一（或者说一份份额），

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌni] [nˈeɪtʃəz] [wɪl] ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪkən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [ə'baʊt]

and	their	sunny	natures	will	sour	and	sicken	if	something	isn't	done	about
和	他们的	阳光明媚	自然	将要	酸的	和	令人作呕	如果	某物	不是	完毕	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果不采取措施，他们原本阳光的天性就会变坏，甚至变得病态。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm]

"	The	great	man	sat	up	all	night	chewing	penholders	and	pondering	on	the	problem
"	这	伟大的	男人	卫星	向上	全部	夜晚	咀嚼	笔筒	和	沉思	在	这	问题

.

:
.

这位伟人整夜坐在那里，嚼着笔杆，思考着这个问题。

[ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['penˌhəʊldə(r)] .

The	BIG	IDEA	came	with	the	end	of	the	eighth	penholder	.
这	大的	主意	来了	和	这	结尾	的	这	第八	笔架	.

大创意是在用完第八支笔筒后产生的。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['faɪərz][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sprang	to	his	feet	,	fires	of	inspiration	flashing	from	his	eyes	,
他	弹簧	到	他的	脚	,	火灾	的	灵感	闪烁	从	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [bu:m] ,

and	boomed	,
和	蓬勃发展	,

他猛地站起身，眼中闪过灵感的火花，高声说道：

" [let] [ðeə(r)][biː; bi] ['fʌni] [kʌts] ! " — [ðen] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Let	there	be	Funny	Cuts	!	"	—	then	went	to	bed	.
"	让	那里	是	有趣的	削减	!	"	—	然后	去	到	床	.

“让搞笑片段多多益善！”——然后就去睡觉了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] " [aɪ] . " ([wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]) , ['keəfəli] [sɪ'lektɪd]

Next	morning	he	created	"	I	.	"	(	which	stands	for	Intelligence	)	,	carefully	selected
下一个	早晨	他	创建	"	我	.	"	(	哪个	站立	为了	智力	)	,	小心	已选

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	Staff	,
他的	职员	,

第二天早上，他创建了“I.”（代表“智能”），并精心挑选了他的员工。

[ə'reɪd] [ðem; ðəm][ɪn][tæbz][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [hjuː] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt]

arrayed	them	in	tabs	of	appropriate	hue	,	and	told	them	to	go	the	limit
排列	他们	在	标签页	的	合适的	色调	,	和	讲述	他们	到	去	这	限制

.

:
.

将它们按适当色调排列成册，并告诉它们要做到极致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] ['evə(r)] [sɪns] .

And	**they**	**have**	**been**	**going**	**it**	**faithfully**	**ever**	**since**	**.**
和	他们	有	到过	去	它	忠实	曾经	自从	.

他们从那时起就一直忠实地坚持着。

[wɒt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] , " [aɪ] . " [ɪz][tuː; tə][juː 'es] .

What	**the**	**Marines**	**are**	**to**	**the**	**Senior**	**Service**	**,**	**"**	**I**	**.**	**"**	**is**	**to**	**us**	**.**
什么	这	海军陆战队	是	到	这	高级的	服务	,	"	我	.	"	是	到	我们	.

海军陆战队之于高级军种，正如"我"之于我们。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sʌbltən] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [spuːk] [ɒv; əv] ['hindənbəːg] [ə'kɒstɪd]

Should	**a**	**Subaltern**	**come**	**in**	**with**	**the**	**yarn**	**that**	**the**	**spook**	**of**	**HINDENBURG**	**accosted**
应该	一个	下级军官	来	在	和	这	纱	那	这	幽灵	的	兴登堡	被骚扰

[hɪm][æt; ət] ['blʌdi] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

him	**at**	**Bloody**	**Corner**	**and**	**offered**	**him**	**a**	**cigar**	**,**
他	在	血腥	角落	和	提供	他	一个	雪茄	,

如果一名少尉编造故事说，兴登堡号的幽灵在血腥角拦住他，递给他一支雪茄，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'luːn] ['tʃerəb] ['bʌtnhəʊl] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] [tæŋk] ['fɪtɪd] [wɪð]

or	**a**	**balloon**	**cherub**	**buttonhole**	**you**	**with**	**the**	**story**	**of**	**a**	**Bosch**	**tank**	**fitted**	**with**
或者	一个	气球	小天使	纽扣孔	你	和	这	故事	的	一个	博世	坦克	适配	和

['rʌbə(r)] [taiəz] ,

rubber	**tyres**	**,**
橡皮	轮胎	,

或者一个气球小天使用博世坦克装上橡胶轮胎的故事把你扣进扣子里，

[siː] - [sprɪŋz] [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [triːz]

C	**-**	**springs**	**and**	**hot**	**and**	**cold**	**water**	**,**	**that**	**he**	**has**	**seen**	**climbing**	**trees**
C	-	弹簧	和	热的	和	寒冷的	水	,	那	他	有	已见	攀登	树木

[bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,

behind	**St**	**.**	**Quentin**	**,**
在后面	英石	.	昆汀	,

他曾在圣昆廷教堂后面的树上看到过C型泉水和冷热水。

[wiː; wi] [rɪ'tɔːt] , " [əʊ] ,

we	**retort**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
我们	反驳	,	"	哦	,

我们反驳道："哦，

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [aɪ] . - " [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd]

go	**and**	**tell**	**it**	**to**	**'**	**I**	**.**	**'**	**"**	**and**	**then**	**sit**	**back**	**and**	**see**	**what**	**the**	**inspired**
去	和	告诉	它	到	-	我	.	-	"	和	然后	坐	后退	和	看	什么	这	灵感

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [tæbz] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

official	**organ**	**of**	**the**	**green**	**tabs**	**will**	**make**	**of**	**it**	**.**
官方的	器官	的	这	绿色的	标签页	将要	制作	的	它	.

去告诉"我"吧"，然后坐下来看看绿色标签的灵感官方机构会作何反应。

[ə; eɪ][hɪnt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [nʌdʒ] ['æmpl] .

A	**hint**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**wink**	**to**	**them**	**,**	**a**	**nudge**	**ample**	**.**
一个	暗示	是	作为	好的	作为	一个	眨眼	到	他们	,	一个	轻推	充足	.

对他们来说，暗示就跟眨眼一样有效，轻轻推一下就足够了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːtɪsts] [ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] ['bɜːdʒənz] [fɔːθ]

Under	**the**	**genius**	**of**	**these**	**imaginative**	**artists**	**the**	**most**	**trivial**	**incident**	**burgeons**	**forth**
在下面	这	天才	的	这些	富有想象力的	艺术家	这	最多	琐碎的	事件	萌芽	前进

['ɪntuː][ə; eɪ][ˌel'iː] - [spel] - ['baɪndə(r)] ,

into	**a**	**LE**	**QUEUX**	**spell**	**-**	**binder**	**,**
进入	一个	LE	-	拼写	-	活页夹	,

在这些富有想象力的艺术家的天才构思下，最微不足道的事件也能演变成令人着迷的奇幻故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['mʌstə] [ə'baʊt][ɪts] ['sɑːdʒənt] - [m'eɪdʒəz] ,

and	the	whole	British	Army	,	mustering	about	its	Sergeant	-	Majors	,
和	这	所有的	英国	军队	,	集结	关于	它是	军士	-	专业	,

整个英国陆军，在各军士长的簇拥下，

[gets] [sɪ'lektɪd] ['kæmiəu] [riːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][rəʊl] - [kɔːl] ,

gets	selected	cameos	read	to	it	every	morning	at	roll	-	call	,
获得	已选	客串	读	到	它	每一个	早晨	在	卷	-	称呼	,

每天早上点名时，都会朗读一些精选的客串歌曲。

[lɑːfs] ['brəʊkənli]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][pv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːl] [deɪ]

laughs	brokenly	into	the	jaws	of	dawn	and	continues	chuckling	to	itself	all	day
笑声	破碎地	进入	这	下颚	的	黎明	和	继续	轻笑	到	本身	全部	天

.

:

.

笑声断断续续地传到黎明，然后整天都在自言自语地轻笑。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Now	you	know	.
现在	你	知道	.

现在你知道了。

['aʊə(r)]['ædʒʊtənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Our	Adjutant	had	a	telephone	call	not	long	ago	.
我们的	副官	有	一个	电话	称呼	不是	长的	前	.

我们的副官不久前接到一个电话。

" ['ɑːmi] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Army	speaking	,	"	said	a	voice	.
"	军队	请讲	,	"	说	一个	嗓音	.

"军队发言，"一个声音说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][send] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌrætə'plæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taʊn]

"	Will	you	send	somebody	over	to	Rataplan	and	see	if	there	is	a	Town
"	将要	你	发送	某人	超过	到	拉塔普兰	和	看	如果	那里	是	一个	镇

['meɪdʒə(r)][ðeə(r)] ?

Major	there	?
主要的	那里	?

"你们能派个人去拉塔普兰看看那里有没有镇长吗？"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][en] . [siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ]

"	The	Adjutant	said	he	would	,	and	a	N	.	C	.	O	.	was	despatched
"	这	副官	说	他	会	,	和	一个	N	.	C	.	哦	.	曾是	已派送

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

"副官说他会的，然后立即派了一名士官过去。"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['leɪtə(r)] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [pv; əv][wʌn] ,

He	returned	later	,	reporting	no	symptoms	of	one	,
他	返回	之后	,	报道	不	症状	的	一	,

他后来返回，表示没有出现任何症状。

[səʊ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ræŋ] [ʌp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [pn][tuː; tə] ['ɑːmi]

so	the	Adjutant	rang	up	Exchange	and	asked	to	be	hooked	on	to	Army
所以	这	副官	响铃	向上	交换	和	问	到	是	钩子	在	到	军队

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

于是，副官打电话给军需处，要求接通陆军总部。

" [wɪtʃ] [brɑːntʃ] ?
" **Which** **branch** **?**
" 哪个 分支 ?

哪个分支?

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [in'kwaiə] .
" **Exchange** **inquired** **.**
" 交换 询问 .

交易所询问。

" [waɪ] , ['riːəli] [ai][doʊnt] [nəʊ] — [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kən'fest] .
" **Why** **,** **really** **I** **don't** **know** **—** **forgot** **to** **ask** **,** **"** **the** **Adjutant** **confessed** **.**
" 为什么 , 真的 我 不 知道 — 忘了 到 问 , " 这 副官 坦白 .

"至于原因，我真的不知道——忘了问了，"副官坦白道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] - [ə; eɪ] . - "
" **I'll** **have** **a** **try** **at** **'** **A** **.** **'** **"**
" 患病的 有 一个 尝试 在 - 一个 . - "

"我试试选A。"

" [hə'ləʊ] , " [sed] " [ə; eɪ] . "
" **Hello** **,** **"** **said** **"** **A** **.** **"**
" 你好 , " 说 " 一个 . "

"你好，" "A"说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] ['meɪdʒə(r)][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" **There** **is** **no** **Town** **Major** **at** **Rataplan** **,** **"** **said** **the** **Adjutant** **.**
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 说 这 副官 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官说道。

" [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] , [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , " [sed] " [ə; eɪ] . " ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **astound** **me** **,** **Fair** **Unknown** **,** **"** **said** **"** **A** **.** **"** **;** **"** **but** **what** **about** **it** **,**
" 你 震惊 我 , 公平的 未知 , " 说 " 一个 . " ; " 但 什么 关于 它 ,
['eniweɪ] ?
anyway **?**
反正 ?

"你让我惊叹不已，美丽的无名氏，" "A"说道；"不过，那又怎样呢？"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ə'pɔlədʒaiz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] " [kjuː] . " [dɪ'pɑːtmənt] .
" **The** **Adjutant** **apologised** **and** **asked** **Exchange** **for** **"** **Q** **.** **"** **department** **.**
" 这 副官 道歉 和 问 交换 为了 " 问 . " 部门 .

"副官道歉并向交流处询问'Q'部门的情况。"

" [hə'ləʊ] , " [sed] " [kjuː] . "
" **Hello** **,** **"** **said** **"** **Q** **.** **"**
" 你好 , " 说 " 问 . "

"你好，"Q说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] ['meɪdʒə(r)][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" **There** **is** **no** **Town** **Major** **at** **Rataplan** **,** **"** **said** **the** **Adjutant** **.**
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 说 这 副官 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官说道。

" ['sɒri] , [əʊld] [θɪŋ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] " [kjuː] . , "
" **Sorry** **,** **old** **thing** **,** **whoever** **you** **are** **,** **"** **said** **"** **Q** **.** **,** **"**
" 对不起 , 老的 事物 , 谁 你 是 , " 说 " 问 . , "

"抱歉，老家伙，不管你是谁，"Q说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [stɒk] - [ɪm] .
" **but** **we** **don't** **stock** **'** **em** **.**
" 但 我们 不 库存 - 呃 .

但我们没有库存。

['ræʃ(ə)nz] , ['aɪən] ; - , [bɒks] ; [ɔɪl] , [weɪl] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd][sə'vɪləti]
Rations , iron ; perspirators , box ; oil , whale , delivered with promptitude and civility
口粮 , 铁 ; - , 盒子 ; 油 , 鲸 , 发表 和 迅速 和 礼貌
, [bʌt; bət] [nɒt] [taʊn] [m'eɪdʒəz] — ['sɒri] .
, but NOT Town Majors — sorry .
, 但 不是 镇 专业 — 对不起 .

口粮，铁；汗水，盒装；鲸油，送货迅速且礼貌，但镇长们却不送货——抱歉。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [saɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]
" The Adjutant sighed and consulted with Exchange as to who possibly could
" 这 副官 叹了口气 和 咨询 和 交换 作为 到 WHO 可能 可以
[hæv; həv] [rʌŋ] [hɪm] [ʌp] .
have rung him up .
有 梯子 他 向上 .

副官叹了口气，向交易所询问究竟是谁给他打的电话。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ai] . " — [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .
Exchange couldn't guess unless it was " I . " — no harm in trying , anyhow .
交换 不能 猜测 除非 它 曾是 " 我 . " — 不 伤害 在 尝试 , 无论如何 .

除非是"我"，否则交易所猜不出是什么。——反正试试也无妨。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] " [ai] . "
" Hello ! " said " I . "
" 你好 ! " 说 " 我 . "

"你好！"我说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] ['meɪdʒə(r)][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [drəʊnd] ['sʌmwɒt] ['wɪərəli] .
" There is no Town Major at Rataplan , " the Adjutant , droned somewhat wearily .
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 这 副官 , 无人机 有些 疲劳 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官有些疲惫地低声说道。

" [wɑ:] - [ti:] ! "
" Wha - t ! "
" 世界卫生大会 - t ! "

"什么！"

" [ai] . " [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" I . " exclaimed , suddenly interested .
" 我 . " 惊呼 , 突然 感兴趣的 .

"我！"他突然来了兴趣，惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['klɪərə(r)] . "
" Say it again , clearer . "
" 说 它 再次 , 更清晰 . "

"再说一遍，说清楚点。"

" [ræt] - [ə; eɪ] - [plæn] — [nəʊ] — [taʊn] — [mɑ:] - [dʒɔ:(r)] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rɪ'pi:tɪd] .
" RAT - A - PLAN — NO — TOWN — MA - JOR , " the Adjutant repeated .
" 鼠 - 一个 - 计划 — 不 — 镇 — 马萨诸塞州 - 约尔 , " 这 副官 重复 .

"RAT-A-PLAN—NO—TOWN—MA-JOR，"副官重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sʌmbədi] [gɪv] [ɒf] [æn; ən] [ɔ:d] " [gʊd]
There was a pause ; then he heard the somebody give off an awed " Good
那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 他 听到 这 某人 给 离开 一个 敬畏 " 好的
[lɔ:d] !
Lord !
主 !

一阵沉默后，他听到有人发出了一声敬畏的"我的天哪！"

" [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] .

"	and	drop	the	receiver	.
"	和	降低	这	接收者	.

然后放下接收器。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['fʌni] [kʌts] ([ðə; ði]['ɔ:gən][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]) [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] " [kɔ:(r)]

Next	morning	in	Funny	Cuts	(	the	organ	of	Intelligence	)	we	learned	that	"	Corps
下一个	早晨	在	有趣的	削减	(	这	器官	的	智力	)	我们	学习	那	"	兵团

[ˌhed'kwɔ:təz] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ʃeld] [lɑ:st] [naɪt] .

Headquarters	was	heavily	shelled	last	night	.
总部	曾是	重度	带壳	最后的	夜晚	.

第二天早上，我们在《搞笑新闻》（情报机关报）上得知："军团总部昨晚遭到猛烈炮击。"

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	Town	Major	is	missing	.
这	镇	主要的	是	丢失的	.

镇长失踪了。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [brɔ:t] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

This	is	evidence	that	the	enemy	has	brought	long	-	range	guns	into	the	opposite
这	是	证据	那	这	敌人	有	带来	长的	-	范围	枪支	进入	这	对面的

['sektə(r)] .

sector	.
行业	.

这证明敌方已将远程火炮部署到对面区域。

" ['fɒləʊd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

"	Followed	masses	of	information	as	to	the	probable	make	of	the	guns	,
"	随后	群众	的	信息	作为	到	这	可能	制作	的	这	枪支	,

"随后收集了大量关于枪支可能型号的信息，

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ʃel] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] , [ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑ:ndə(r)] , [hɪz; ɪz]

the	size	of	shell	they	preferred	,	the	life	-	story	of	the	Battery	Commander	,	his
这	尺寸	的	壳	他们	首选	,	这	生活	-	故事	的	这	电池	指挥官	,	他的

['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] .

favourite	flower	and	author	.
最喜欢的	花	和	作者	.

他们喜欢的贝壳大小，炮兵连长的生平故事，他最喜欢的花和作家。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] , ['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t][tu:; tə] ['snæfl] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	Bosch	,	always	on	the	alert	to	snaffle	the	paying	devices	of	an	opposition
这	博世	,	总是	在	这	警报	到	衔铁	这	付费	设备	的	一个	反对

[fɜ:m] ,

firm	,
公司	,

博世始终警惕着，伺机窃取竞争对手公司的付费设备。

[naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] " [aɪ] . " [stɑ:f][ænd; ənd] ['fʌni] [kʌts] [æz; əz] [wel] .

now	has	his	"	I	.	"	staff	and	Funny	Cuts	as	well	.
现在	有	他的	"	我	.	"	职员	和	有趣的	削减	作为	出色地	.

现在他拥有了自己的"I."团队和Funny Cuts。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][wi:; wi]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] : —

From	time	to	time	we	capture	a	copy	and	read	this	sort	of	thing	:	—
从	时间	到	时间	我们	捕获	一个	复制	和	读	这	种类	的	事物	:	—

我们偶尔会截取一份副本，阅读这类内容：——

" [frɒm; frəm]['ægəˌnaɪzd] [skri:tʃ] [hɜ:d] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'trepɪd] ['eəmən] [waɪl] [pə'troʊlɪŋ]
" From agonised screeches heard by one of our intrepid airmen while patrolling
" 从 痛苦的 尖叫声 听到 经过 一 的 我们的 强悍 空军人员 尽管 巡逻
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ['jestədeɪ] ,
over the enemy's lines yesterday ,
超过 这 敌人的 线条 昨天 ,

"昨天，我方一名勇敢的飞行员在敌方战线上空巡逻时，听到了痛苦的尖叫声。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['brɪtɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪənɪt] [ðeə(r)]
it is evident that the brutal and relentless British are bayonetting their
它 是 明显 那 这 野蛮 和 狠 英国 是 刺刀 他们的
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

很明显，残暴无情的英国人正在用刺刀屠杀他们的战俘。

" [ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hu:z] [stɑ:(r)]['paipəz][wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:dʒ][ænd; ənd] [lə'ment]
" A Highland Division , whose star pipers were holding a dirge and lament
" 一个 高地 分配 , 谁 星星 风笛手 是 保持 一个 挽歌 和 哀叹
['kɒntest] [ɒn] [ðæt] [deɪt] ,
contest on that date ,
竞赛 在 那 日期 ,

"高地师的明星风笛手们那天正在举行挽歌和哀歌比赛，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['tɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ə'fensɪv] .
are now ticking off the hours to the next offensive .
是 现在 滴答 离开 这 小时 到 这 下一个 进攻 .

现在，他们正倒计时，等待下一次进攻的到来。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:dn] [blɜ:] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] [oʊkæləgən] .
The Antrims had a cordon bleu by the name of Michael O'Callagan .
这 - 有 一个 警戒线 蓝色 经过 这 姓名 的 迈克尔 奥卡拉根 .

安特里姆队有一位名叫迈克尔·奥卡拉根的顶级厨师。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:di] [rəʊg] , ['hævɪŋ] [rɪ'tri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][mɒnz] ,
He was a sturdy rogue , having retreated all the way from Mons ,
他 曾是 一个 结实的 流氓 , 拥有 撤退 全部 这 方式 从 蒙斯 ,

他是个身手不凡的浪子，一路从蒙斯撤退而来。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'vɑ:nst] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][i:'zer] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stɒk] -
and subsequently advanced all the way back to the Yser with a huge stock -
和 随后 先进的 全部 这 方式 后退 到 这 伊瑟 和 一个 巨大的 库存 -
[pɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pot on his back ,
锅 在 他的 后退 ,

随后，他背着一个巨大的汤锅，一路返回了伊泽尔河。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [mɪ'stɪəriəs] [stju:z] [tu:; tə][ɔ:l]['kʌmə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ,
from which he had furnished mysterious stews to all comers , at all hours ,
从 哪个 他 有 提供 神秘 炖菜 到 全部 来者 , 在 全部 小时 ,
['ʌndə(r)]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under any conditions .
在下面 任何 状况 .

他曾随时随地，在任何条件下，为所有来访者提供神秘的炖菜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʊk] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
For this , and for the fact that he could cook under water ,
为了 这 , 和 为了 这 事实 那 他 可以 厨师 在下面 水 ,

就因为这一点，也因为他能水下做饭，

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [hɒt] [miːlz] [wen] ['ʌðə(r)] [ʃefs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [mʌtʃ]

and	would	turn	out	hot	meals	when	other	chefs	were	committing	suicide	,	much
和	会	转动	出去	热的	餐	什么时候	其他	厨师	是	提交	自杀	,	很多

[wɒz; wəz] [fə'givn] [hɪm] ,

was	forgiven	him	,
曾是	已原谅	他	,

当其他厨师都想自杀的时候，他却能做出热腾腾的饭菜，因此人们原谅了他很多过错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][væ̃; væn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːʒ] [ænd; ənd]

but	he	was	prone	to	look	upon	the	vin	when	it	was	rouge	and
但	他	曾是	易于	到	看	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	胭脂	和

[wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['kəʊtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd][pɒt] - [blæk] .

was	habitually	coated	an	inch	thick	with	a	varnish	of	soot	and	pot	-	black	.
曾是	习惯性地	涂层	一个	英寸	厚的	和	一个	漆	的	煤烟	和	锅	-	黑色的	.

但他却喜欢看酒瓶变成红色，瓶身上通常涂着一英寸厚的烟灰和黑漆。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [həʊv] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ,

One	morning	he	calmly	hove	himself	over	the	parapet	and	,
一	早晨	他	平静地	霍夫	他自己	超过	这	栏杆	和	,

一天早晨，他平静地翻过栏杆，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [hʌn] ['snaipəz] ,

in	spite	of	the	earnest	attentions	of	Hun	snipers	,
在	尽管如此	的	这	认真	注意	的	匈奴	狙击手	,

尽管匈奴狙击手们格外警惕，

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪksi] .

remained	there	long	enough	to	collect	sufficient	débris	to	boil	his	dixies	.
剩余	那里	长的	足够的	到	收集	充足的	碎片	到	熬	他的	迪克西	.

他在那里待了足够长的时间，收集了足够的残渣来煮他的小罐子。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['fʌni] [kʌts] [fleəd] [fɔːθ] : —

Next	day	the	Bosch	Funny	Cuts	flared	forth	scareheads	:	—
下一个	天	这	博世	有趣的	削减	喇叭口	前进	吓唬人的人	:	—

第二天，博世搞笑剪辑系列就引发了恐慌：——

" ['sævɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] .

"	SAVAGES	ON	THE	SOMME	.
"	野蛮人	在	这	索姆河	.

索姆河上的野蛮人。

" [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [blæk] ['kænɪbl] ['zuːluːz][ɪn]

"	The	desperate	and	unprincipled	British	are	employing	black	cannibal	Zulus	in
"	这	绝望的	和	毫无原则的	英国	是	雇用	黑色的	食人族	祖鲁人	在

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] .

the	defence	of	their	system	.
这	防御	的	他们的	系统	.

"绝望且毫无原则的英国人正在利用黑人食人族祖鲁人来捍卫他们的制度。"

['jestədeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɪn'kredəbli] [dɪ'preɪvd] [ə'pɪərəns] , [wɒz; wəz]

Yesterday	one	of	them	,	a	chief	of	incredibly	depraved	appearance	,	was
昨天	一	的	他们	,	一个	首席	的	难以置信	堕落的	外貌	,	曾是

[əb'zɜːvd] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

observed	scouting	in	the	open	.
观察到	侦察	在	这	打开	.

昨天，有人看到其中一个头目，外表极其堕落，在空旷的地方进行侦察。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['zuːluː] , [ɪts] [blæk] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] ,

"	The	communiqué	ended	with	a	treatise	on	the	Zulu	,	its	black	man	-	eating	habits	,
"	这	公报	结束	和	一个	论文	在	这	祖鲁语	,	它是	黑色的	男人	-	吃	习惯	,

"公报最后论述了祖鲁人及其吃黑人的习俗，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] " ['aʊə(r)][əʊld] [brændənbɜːgɜːz] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] .

and	an	exhortation	to	"	our	old	Brandenburgers	"	not	to	be	dismayed	.
和	一个	讲道	到	"	我们的	老的	勃兰登堡人	"	不是	到	是	沮丧	.

并劝勉"我们昔日的勃兰登堡人"不要灰心丧气。

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ælaɪ] [ɪz] ['fɔːmɪŋ]

OWING	TO	PRESSURE	FROM	THE	ALL	-	HIGHEST	,	HIS	ORIENTAL	ALLY	IS	FORMING
欠款	到	压力	从	这	全部	-	最高	,	他的	东方	盟友	是	成型

[ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['kɑːpɪt] ['bɒmɪŋ] ['skwɒdrən] .

A	MAGIC	-	CARPET	BOMBING	SQUADRON	.
一个	魔法	-	地毯	轰炸	中队	.

由于来自最高层的压力，他的东方盟友正在组建一支"魔毯轰炸"队。

[mɔː(r)] [seks] ['prɔːbləmz] .

MORE	SEX	PROBLEMS	.
更多的	性别	问题	.

更多性问题。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] - ['ɔːkʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] : —

From	a	stock	-	auction	report	:	—
从	一个	库存	-	拍卖	报告	:	—

摘自一份股票拍卖报告：——

" [ðə; ði] [bʊl] [kɑːvz] .

"	THE	BULL	CALVES	.
"	这	公牛	小牛	.

"公牛犊。"

[ðə; ði] [bʊl] [kɑːvz] .

THE	BULL	CALVES	.
这	公牛	小牛	.

公牛犊。

" ['glɑːzgəʊ] ['herəld] .

"	Glasgow	Herald	.
"	格拉斯哥	先驱报	.

《格拉斯哥先驱报》

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]

Notwithstanding	the	repetition	of	this	statement	we	find	great	difficulty	in	believing
虽然	这	重复	的	这	陈述	我们	寻找	伟大的	困难	在	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管这种说法被反复提及，但我们仍然很难相信它。

" ['səʊldʒəz] - ['krɪsməs] [gɪfts] .

"	SOLDIERS	'	CHRISTMAS	GIFTS	.
"	士兵	-	圣诞节	礼物	.

"士兵的圣诞礼物。"

['pəʊstɪŋ] [deɪts] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [sə'lɔnikə] .

POSTING	DATES	FOR	EGYPT	AND	SALONIKA	.
发帖	日期	为了	埃及	和	萨洛尼卡	.

埃及和塞萨洛尼基的邮寄日期。

" [taɪmz] .
" **Times** .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [kən'sain] [kəʊl] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] .
It **sounds** **a** **little** **like** **consigning** **coal** **to** **Newcastle** **.**
它 声音 一个 小的 喜欢 寄售 煤炭 到 纽卡斯尔 .

这听起来有点像把煤炭运到纽卡斯尔去。

" [eə(r)] [reɪdz] . — ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] ['rektəri] , ['hæmpʃɪə] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ,
" **AIR** **RAIDS** **.** **—** **Peaceful** **country** **rectory** **,** **Hampshire** **,** **well** **out** **of** **danger** **zone** **,**
" 空气 突袭 . — 和平 国家 牧师住宅 , 汉普郡 , 出色地 出去 的 危险 区 ,
[kæn; kən] [rɪ'siːv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['peɪɪŋ] [gests] .
can **receive** **three** **or** **four** **paying** **guests** **.**
能 收到 三 或者 四 付费 客人 .

"空袭——汉普郡宁静的乡村牧师住宅，远离危险区域，可接待三到四位付费客人。

[lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [haɪ] , ['breɪsɪŋ] .
Large **garden** **,** **beautiful** **scenery** **,** **high** **,** **bracing** **.**
大的 花园 , 美丽的 风景 , 高的 , 支撑 .

花园很大，风景优美，地势高，令人精神振奋。

['sɪmp(ə)l][laɪf] .
Simple **life** **.**
简单的 生活 .

简单的生活。

£10 [iːtʃ] ['wiːkli] .
£10 **each** **weekly** **.**
£10 每个 每周 .

每人每周10英镑。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['pɑːsn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
This **enterprising** **parson** **seems** **to** **have** **borrowed** **his** **recipe** **for** **the** **simple**
这 进取 牧师 似乎 到 有 借来的 他的 食谱 为了 这 简单的
[laɪf][frɒm; frəm] [greɪz] ['elədʒi] : —
life **from** **GRAY'S** **Elegy** **:** **—**
生活 从 格雷的 挽歌 : —

这位富有进取心的牧师似乎从格雷的《挽歌》中汲取了简朴生活的秘诀：

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kuːl] - [veɪl] [ɒv; əv][laɪf]
Along **the** **cool** **sequester'd** **vale** **of** **life**
沿着 这 凉爽的 - 谷 的 生活

沿着凉爽幽静的生命之谷

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .
They **kept** **the** **noiseless** **tenner** **of** **their** **way** **.**
他们 保留 这 无声 十英镑 的 他们的 方式 .

他们默默地保留了那十英镑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[biːsts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kɪŋ] ['hɛnriz] [stæg] - [haʊnd] .
KING HENRY'S STAG - HOUND .
国王 亨利的 麀 - 猎犬 .

亨利国王的猎鹿犬。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1536 .
一个 . D . - .

公元1536年。

[ten] [pʌfs] [ə'pɒn][maɪ] ['maːstəz] [təʊz] ,
Ten puffs upon my master's toes ,
十 泡芙 之上 我的 硕士学位 脚趾 ,

在我主人的脚趾上吹十口气,

[ænd; ənd] ['twenti] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
And twenty on his sleeves ,
和 二十 在 他的 袖子 ,

袖子上还写着二十个,

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['tjuːdə(r)][rəʊz]
Upon his hat a Tudor rose
之上 他的 帽子 一个 都铎王朝 玫瑰

他的帽子上戴着一朵都铎玫瑰

[set] [raʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [liːvz] ;
Set round with silver leaves ;
放 圆形的 和 银 树叶 ;

周围环绕着银叶;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [spɪə(r)] ,
But never a hunting - spear ,
但 绝不 一个 打猎 - 矛 ,

但绝不是猎矛。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['raʊəl] - [spɜː(r)] ;
And never a rowel - spur ;
和 绝不 一个 罗威尔 - 刺 ;

而且绝不使用轮刺;

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ?
Who is this that he calls his Dear ?
WHO 是 这 那 他 呼叫 他的 亲爱的 ?

他口中的"亲爱的"是谁?

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [bɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I think I will bark at her .
我 思考 我 将要 吠 在 她 .

我想我会冲她吠叫。

[ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	Windsor	groves	were	fresh	and	green	,
这	温莎	小树林	是	新鲜的	和	绿色的	,

温莎的树林清新翠绿，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [wɪð] ['sʌmə(r)] [djuː] ,

Dangling	with	Summer	dew	,
悬挂	和	夏天	露	,

挂满了夏日的露珠，

[wen] [maɪ]['mɑːstə(r)][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [kwiːn] ,

When	my	master	rode	with	his	Spanish	queen	,
什么时候	我的	掌握	骑	和	他的	西班牙语	女王	,

当我的主人与他的西班牙女王一起骑马时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [kraɪd] , " [hæ'luː] !

And	the	huntsman	cried	,	"	Halloo	!
和	这	猎人	哭	,	"	你好	!

猎人喊道："哈喽！"

" [naʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [hɔːn] [ɪz] [hɜːd] ,

"	Now	never	a	horn	is	heard	,
"	现在	绝不	一个	喇叭	是	听到	,

"如今再也听不到号角声了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [lɑːns] [stɜː(r)] ;

And	never	the	lances	stir	;
和	绝不	这	长矛	搅拌	;

长矛纹丝不动；

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ?

Who	is	this	that	he	calls	his	Bird	?
WHO	是	这	那	他	呼叫	他的	鸟	?

他口中的"鸟"是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	I	will	follow	her	.
我	思考	我	将要	跟随	她	.

我想我会跟着她。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɔːks] [ə'ləʊn]

To	-	night	my	master	walks	alone
到	-	夜晚	我的	掌握	散步	独自的

今夜我的主人独自漫步

[ɪn][ðə; ði] - ['pɑːθweɪ] [dɪm] ,

In	the	pleachéd	pathway	dim	,
在	这	-	路径	暗淡	,

在昏暗的树篱小径上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [mɒs] ['redən] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

And	the	thick	moss	reddens	on	the	stone
和	这	厚的	苔藓	变红	在	这	石头

石头上厚厚的苔藓渐渐变红了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Where	she	used	to	walk	with	him	.
在哪里	她	用过的	到	走	和	他	.

她以前常和他一起散步的地方。

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glʌv]

When	will	he	shout	for	the	glove
什么时候	将要	他	喊	为了	这	手套

他什么时候才会喊着要手套呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːd(ə)rə] ?

And	**the**	**spear**	**of**	**the**	**verderer**	**?**
和	这	矛	的	这	维德勒	?

林务官的长矛呢?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

Where	**is**	**she**	**gone**	**whom**	**he**	**called**	**his**	**Love**	**?**
在哪里	是	她	已消失	谁	他	称为	他的	爱	?

他称之为爱人的她去了哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

For	**I**	**cannot**	**follow**	**her**	**.**
为了	我	不能	跟随	她	.

因为我无法跟随她。

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

SECOND	**CHILDHOOD**	**.**
第二	童年	.

第二个童年。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

I	**must**	**make**	**a**	**confession**	**to**	**someone**	**.**
我	必须	制作	一个	忏悔	到	某人	.

我必须向某人坦白一件事。

[ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]

I	**have**	**wasted**	**raw**	**material**	**which**	**is**	**a**	**substitute**	**for**	**something**	**else**
我	有	浪费	生的	材料	哪个	是	一个	代替	为了	某物	别的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] ,

indispensable	**for**	**defeating**	**the**	**Hun**	**,**
必不可少	为了	击败	这	匈奴	,

我浪费了原材料，而这些原材料原本是用来替代击败匈奴人所必需的其他东西的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['treɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	**probably**	**traitor**	**is**	**the**	**right**	**name**	**for**	**me**	**.**
和	大概	叛徒	是	这	正确的	姓名	为了	我	.

或许"叛徒"这个词最能形容我。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	**me**	**explain**	**.**
让	我	解释	.

让我解释一下。

['sʌmweə(r)] [ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

Somewhere	**in**	**Nutshire**	**there**	**is**	**a**	**place**	**called**	**Cotterham**	**.**
某处	在	-	那里	是	一个	地方	称为	-	.

在纽特郡的某个地方，有一个叫科特汉姆的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['naʊədeɪz]

It	**is**	**one**	**of**	**those**	**little**	**villages**	**which**	**somehow**	**nobody**	**expects**	**to**	**meet**	**nowadays**
它	是	一	的	那些	小的	村庄	哪个	不知何故	无人	预期	到	见面	如今

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .

outside	**the**	**pages**	**of**	**a**	**KATE**	**GREENAWAY**	**painting**	**book**	**.**
外部	这	页面	的	一个	凯特	格林纳威	绘画	书	.

这是一个小村庄，如今除了凯特·格林纳威的画册之外，没有人会想到会在这里遇到它。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

There	**is**	**the**	**village**	**green**	**,**
那里	是	这	村庄	绿色的	,

那里有村庄绿地，

[wɪð] [ɪts] [pɒnd] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdlɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈkɔtɪdʒz] [wɪð] [ˈgaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] [red]
with its pond and geese and absurdly pretty cottages with gardens full of red
和 它是 池塘 和 鹅 和 荒谬地 漂亮的 小屋 和 花园 满的 的 红色的
[ˈbɜːgəmɒt] [ænd; ənd] [lædz] - - [lʌv] ,
bergamot and lads ' - love ,
佛手柑 和 小伙子们 - - 爱 ,

那里有池塘、鹅，还有美得不可思议的小屋，花园里种满了红佛手柑，充满了青涩的爱意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈkɜːtsi] [ænd; ənd] [pʊl]
and a little school where the children are still taught to curtsey and pull
和 一个 小的 学校 在哪里 这 孩子们 是 仍然 教授 到 屈膝礼 和 拉
[ðeə(r)] [ˈfɔːlɒk] [wen] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪə(r)][gəʊz][baɪ] .
their forelocks when the Squire goes by .
他们的 前额 什么时候 这 乡绅 去 经过 .

还有一所小学校，孩子们至今仍被教导在乡绅经过时行屈膝礼并拉扯前额的头发。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [griːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [plaʊ] [leɪn] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ]
And beyond the Green , at the end of Plough Lane and after you
和 超过 这 绿色的 , 在 这 结尾 的 犁 车道 和 后 你
[hæv; həv] [krɒst] [leg] - [əʊ] - - [ˈmʌtn] [ˈkɒmən] ,
have crossed Leg - o ' - Mutton Common ,
有 交叉 腿 - o - - 羊肉 常见的 ,

穿过绿地，走到犁巷的尽头，穿过羊腿公地之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [daʊn] [wʊd] ,
you come to Down Wood ,
你 来 到 向下 木头 ,

你来到唐伍德，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [miːt] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɔː(r)] [kʌm] [ɒn] [snəʊ]
and if you don't meet Little Red Riding - Hood on the way or come on Snow
和 如果 你 不 见面 小的 红色的 骑术 - 兜帽 在 这 方式 或者 来 在 雪
[waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)n] [dwɔːfs] ,
White and her seven dwarfs ,
白色的 和 她 七 矮人 ,

如果你一路上没遇到小红帽，也没遇到白雪公主和她的七个小矮人，

[ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ]
that is only because you must have taken the wrong turning after you
那 是 仅有的 因为 你 必须 有 已采取 这 错误的 转弯 后 你
[keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪsɪŋ] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] - [leɪn] .
came through the kissing - gate at the bottom of Lovers ' Lane .
来了 通过 这 接吻 - 门 在 这 底部 的 恋人 - 车道 .

那只是因为你穿过情人巷尽头的接吻门后走错了路。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] - ,
I am a native of Cotterham ,
我 是 一个 本国的 的 - ,

我是科特汉姆本地人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][mɔː(r)] [rɪˈflektɪv] [ˈmoʊmənts] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈdɪlɪk] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd]
and in my more reflective moments I wonder why such an idyllic place should
和 在 我的 更多的 反光的 时刻 我 想知道 为什么 这样的 一个 田园诗般的 地方 应该
[hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ʌnrə(ʊ)ˈmæntɪk][æz; əz][maɪˈself] ,
have produced anything so unromantic as myself ,
有 生产 任何事物 所以 不浪漫的 作为 我 ,

在我沉思的时候，我会想，为什么这样一个田园诗般的地方会孕育出像我这样不浪漫的人呢？

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['æktɪŋ] [ɪn'spektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd]

His	Majesty's	Deputy	Assistant	Acting	Inspector	for	All	Sorts	of	Unexpected
他的	陛下的	副	助手	表演	检查员	为了	全部	排序	的	意外

[ɪk'sploʊsɪvz] .

Explosives	.
爆炸物	.

国王陛下各类意外爆炸物副助理代理督察。

- [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] ,

Cotterham	still	has	a	large	place	in	my	affections	,
-	仍然	有	一个	大的	地方	在	我的	情感	,

科特汉姆在我心中依然占据着重要的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɒk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)]

and	it	gave	me	a	considerable	shock	the	other	day	to	get	a	letter
和	它	给予	我	一个	大量	震惊	这	其他	天	到	得到	一个	信

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

from	the	Squire	,
从	这	乡绅	,

前几天收到乡绅的来信，着实让我吃了一惊。

[hu:] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] , ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] - [end] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,

who	is	an	old	friend	,	asking	me	down	for	a	week	-	end	,	and	adding	,
WHO	是	一个	老的	朋友	,	问	我	向下	为了	一个	星期	-	结尾	,	和	添加	,

一位老朋友邀请我周末去他家玩，并补充说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [tu:] .

"	You	can	do	a	little	professional	job	for	me	too	.
"	你	能	做	一个	小的	专业的	工作	为了	我	也	.

“你也可以帮我做点专业工作。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['splendɪd] [wɜ:k] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)][ɪn]

You	really	will	be	interested	to	see	what	splendid	work	is	being	done	here	in
你	真的	将要	是	感兴趣的	到	看	什么	灿烂	工作	是	存在	完毕	这里	在

[jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

your	line	of	fire	.
你的	线	的	火	.

你一定会对在你视线范围内正在进行的出色工作感兴趣。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

The	output	is	some	of	the	best	in	the	district	.
这	输出	是	一些	的	这	最好的	在	这	区	.

该校的产出在全区名列前茅。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɪgɪst] [ʃɪfts]

But	there	has	been	trouble	lately	and	the	leaders	of	the	two	biggest	shifts
但	那里	有	到过	麻烦	最近	和	这	领导人	的	这	二	最大	轮班

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [tu:; tə]

were	found	to	have	appropriated	a	substantial	part	of	the	output	to
是	成立	到	有	挪用	一个	重大的	部分	的	这	输出	到

[ðeə(r)] [əʊn] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

their	own	uses	.
他们的	自己的	用途	.

但最近出现了一些问题，人们发现两次最大变革的领导者将相当一部分产出挪作私用。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [raɪt] ['penəltiz] .

I	shall	rely	on	you	to	straighten	things	out	and	suggest	the	right	penalties	.
我	将	依靠	在	你	到	拉直	事物	出去	和	建议	这	正确的	处罚	.

我将依靠你来理清事情真相，并提出合适的处罚建议。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn] - .

"	So	they	were	even	making	munitions	in	Cotterham	.
"	所以	他们	是	甚至	制作	弹药	在	-	.

“所以他们甚至在科特汉姆制造军火。”

[ai]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [hʌt] , [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

I	conjured	up	visions	of	interminable	rows	of	huts	,	of	thousands	of
我	召唤	向上	愿景	的	没完没了	行	的	小屋	,	的	数千	的

['əʊvərɔːld] ['wɜːkəz] ['swɒmpɪŋ] [plaʊ] [leɪn] ,

overalled	workers	swamping	Plough	Lane	,
总体而言	工人	淹没	犁	车道	,

我脑海中浮现出一排排无尽的棚屋，成千上万身穿工作服的工人涌入犁巷的景象。

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [griːn] [braʊn] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] [giːs] ,

trampling	the	Green	brown	,	scaring	the	geese	,
践踏	这	绿色的	棕色的	,	吓人	这	鹅	,

践踏绿棕色的草地，吓跑了鹅群。

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [leg] - [əʊ] - - ['mʌtn] ['kɒmən] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]

obliterating	the	immemorial	shape	of	Leg	-	o	'	-	Mutton	Common	by	a	mushroom
彻底摧毁	这	远古的	形状	的	腿	-	o	-	-	羊肉	常见的	经过	一个	蘑菇

['taʊnʃɪp] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʊd] [ləʊ] ,

township	,	laying	Down	Wood	low	,
乡	,	躺下	向下	木头	低的	,

蘑菇小镇彻底抹去了羊腿公地亘古不变的轮廓，将唐伍德夷为平地。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [teɪl] [ɒv; əv] ['peti] ['pɪlfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	coming	to	me	with	some	miserable	tale	of	petty	pilfering	for	my
和	未来	到	我	和	一些	悲惨的	故事	的	小气	偷窃	为了	我的

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

然后她编造了一些关于自己偷窃的悲惨故事来向我索要赔偿。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

I	must	own	I	got	out	of	the	train	at	Muddlehampstead	and	into	the
我	必须	自己的	我	得到	出去	的	这	火车	在	-	和	进入	这

['steɪʃ(ə)n][flaɪ] ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

station	fly	feeling	distinctly	low	-	spirited	.
车站	飞	感觉	明显地	低的	-	精神抖擞	.

我必须承认，当我从穆德尔汉普斯特德的火车上下来，走进车站走廊时，我的心情非常低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɪl] [stɒpt] ['sev(ə)n] [maɪlz]

It	was	some	consolation	to	find	that	the	railway	still	stopped	seven	miles
它	曾是	一些	安慰	到	寻找	那	这	铁路	仍然	停止	七	英里

[ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

short	of	my	village	,
短的	的	我的	村庄	,

令人稍感安慰的是，铁路仍然在离我家村子七英里远的地方终止。

[ðəʊ] [aɪ] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [laɪt]

though	I	reflected	gloomily	that	the	place	itself	was	doubtless	a	network	of	light
尽管	我	反映	阴郁地	那	这	地方	本身	曾是	毫无疑问	一个	网络	的	光

['relˌweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

railways	by	this	time	.
铁路	经过	这	时间	.

不过我沮丧地想到，到那时，这个地方无疑已经是一个轻轨网络了。

[wiː; wi] [boʊld] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌp] [plaʊ] [leɪn] [ænd; ənd][pɑːst] [ˈhɑːfpeni] [krɒs] [tuː; tə]

We	bowled	along	in	stately	fashion	up	Plough	Lane	and	past	Halfpenny	Cross	to
我们	保龄球	沿着	在	庄严	时尚	向上	犁	车道	和	过去的	半便士	叉	到

[ðə; ði][ˈmænə(r)] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] - [ˈkriːpə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	Manor	House	with	its	thatched	roof	and	Virginia	-	creeper	all	over	the	porch	.
这	庄园	房子	和	它是	茅草屋顶	屋顶	和	弗吉尼亚州	-	苦力怕	全部	超过	这	门廊	.

我们沿着犁巷庄严地一路向前，经过半便士十字路口，来到了庄园宅邸，那里有茅草屋顶，门廊上爬满了五叶地锦。

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ɒf] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] ,

The	Squire	carried	me	off	at	once	for	the	professional	part	of	my	visit	,
这	乡绅	携带	我	离开	在	一次	为了	这	专业的	部分	的	我的	访问	,

乡绅立刻带我去处理我此行的公务。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈkʌbiŋ] ,

but	we	fell	to	talking	of	fishing	,	which	had	been	good	,	and	cubbing	,
但	我们	跌倒	到	说	的	钓鱼	,	哪个	有	到过	好的	,	和	立方体	,

但我们最终还是聊起了钓鱼（钓鱼体验不错）和幼童军活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bæd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tuː; tə] [leg] - [əʊ] - - [ˈmʌtn] [ˈkɒmən] [bɪˈfɔː(r)]

which	had	been	bad	,	and	were	on	to	Leg	-	o	'	-	Mutton	Common	before
哪个	有	到过	坏的	,	和	是	在	到	腿	-	o	-	-	羊肉	常见的	前

[aɪ] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] .

I	remembered	to	speak	of	munitions	.
我	记得	到	说话	的	弹药	.

情况很糟糕，等我记起军火的时候，我们已经到了羊腿公地了。

" [nɒt] [mʌtʃ] [saɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] .

"	Not	much	sign	of	war	here	,	"	I	said	with	a	relieved	sigh	.
"	不是	很多	符号	的	战争	这里	,	"	我	说	和	一个	松了口气	叹	.

“这里几乎没有战争的迹象，”我松了口气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðeid] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

"	I	was	afraid	they'd	have	spoilt	the	dear	old	heath	for	a	certainty	.
"	我	曾是	害怕的	他们会	有	被宠坏了	这	亲爱的	老的	希思	为了	一个	肯定	.

“我担心他们肯定会破坏这片美丽的古老荒野。”

[ˈəʊnli][doʊnt][seɪ] [ɪts] [daʊn] [wʊd] [ðev] [gɒn] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðætɪd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

Only	don't	say	it's	Down	Wood	they've	gone	to	,	for	that'd	be	more	than	I
仅有的	不	说	它是	向下	木头	他们有	已消失	到	,	为了	那样的话	是	更多的	比	我

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

但千万别说他们去了唐伍德，否则我绝对无法忍受。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɛəriz] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] -

I	thought	there	were	fairies	there	long	after	I	ought	to	have	been	a	hard	-
我	想法	那里	是	仙女	那里	长的	后	我	应该	到	有	到过	一个	难的	-

['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪks] ,

headed	young	man	of	six	,
标题	年轻的	男人	的	六	,

在我本该是个六岁、头脑简单的小男孩之后很久，我仍然认为那里有仙女。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈdesɪkreɪtɪd] [ðæt] [wʊd] [wɪð] [ˈfæktriz] —

and	if	they've	gone	and	desecrated	that	wood	with	factories	—
和	如果	他们有	已消失	和	亵渎	那	木头	和	工厂	—

如果他们真的用工厂破坏了那片森林——

" [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [smaɪld] .

"	The	Squire	smiled	.
"	这	乡绅	微笑	.

乡绅笑了。

" [aiˈdoʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌrɪ] .

"	I	don't	think	I	should	worry	.
"	我	不	思考	我	应该	担心	.

我觉得我不必担心。

[əˈmʌŋst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪkˈsploʊsɪvz][duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə]

Amongst	all	your	Unexpected	Explosives	do	you	happen	to	condescend	to
在	全部	你的	意外	爆炸物	做	你	发生	到	屈尊	到

[hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɔːs] - [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ðæt]

have	heard	of	the	gentle	horse	-	chestnut	and	the	school	-	children	that
有	听到	的	这	温和的	马	-	板栗	和	这	学校	-	孩子们	那

[kəˈlekt] [ðem; ðəm] ?

collect	them	?
收集	他们	?

在你所有意想不到的爆炸物中，你是否碰巧听说过温顺的七叶树和收集它们的学童?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪˈlɪŋkwənt] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɪv] [kɔːt]

Here	are	the	two	delinquents	I	wrote	to	you	about	,	and	we've	caught
这里	是	这	二	不良少年	我	写道	到	你	关于	,	和	我们已经	捕捉

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

them	in	the	act	.
他们	在	这	行为	.

这就是我之前写信告诉你们的那两个不法分子，我们已经当场抓住了他们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] .

Just	look	at	them	wasting	the	precious	things	.
只是	看	在	他们	浪费	这	宝贵的	事物	.

看看他们是如何浪费这些宝贵资源的。

" [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈkɒŋkəz] ,

"	Two	small	boys	were	playing	at	conkers	,
"	二	小的	男孩们	是	玩耍	在	七叶树果	,

两个小男孩在玩七叶树果实游戏，

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [ˈveri] [ˈɜːnɪst] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈgrʌbi] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ˈfɪgəd] [ɪn] [keɪt] ['griːnˌweɪz] ['pɪktʃəz] ,

two	small	boys	with	very	earnest	faces	and	grubby	clothes	which	never	figured	in	KATE	GREENAWAY'S	pictures	,
二	小的	男孩们	和	非常	认真	面孔	和	肮脏的	衣服	哪个	绝不	想	在	凯特	格林纳威的	图片	,

两个表情非常认真、衣衫褴褛的小男孩，他们从未出现在凯特·格林纳威的照片中。

[ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] [ˈʌðə(r)] [ˈskɑːləz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdɪlɪdʒəntli] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ˈɪntuː] [sæks] .

wasting	precious	material	which	five	-	and	-	thirty	other	scholars	were	diligently	collecting	and	stuffing	into	sacks	.
浪费	宝贵的	材料	哪个	五	-	和	-	三十	其他	学者们	是	勤勉地	收集	和	馅	进入	麻袋	.

浪费了其他三十五位学者辛勤收集并装进麻袋的珍贵材料。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ðə; ði] ['ɑːmi]

I	ought	to	have	given	them	a	lecture	on	patriotism	—	the	army
我	应该	到	有	给定	他们	一个	演讲	在	爱国主义	—	这	军队

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] .

behind	the	Army	.
在后面	这	军队	.

我本应该给他们上一堂关于爱国主义的课——军队背后的军队。

[bʌt; bət][wi:; wi] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ki:p] [wʌn] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌn'teɪmd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

But	we	each	of	us	keep	one	childish	passion	untamed	,	even	if	we	are
但	我们	每个	的	我们	保持	一	幼稚	热情	未驯服的	,	甚至	如果	我们	是

[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][əʊld] ['bætʃələz] ,

unromantic	old	bachelors	,
不浪漫的	老的	单身汉	,

但我们每个人心中都保留着一份未经驯服的童真激情，即使我们是不再浪漫的老单身汉。

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

而我，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['æktɪŋ] [ɪn'spektə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd]

His	Majesty's	Deputy	Assistant	Acting	Inspector	for	All	Sorts	of	Unexpected
他的	陛下的	副	助手	表演	检查员	为了	全部	排序	的	意外

[ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] ,

Explosives	and	his	very	loyal	subject	,
爆炸物	和	他的	非常	忠诚	主题	,

陛下负责各类意外爆炸物的副助理代理督察，以及他最忠诚的臣民

[hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] —

who	have	lived	for	nearly	half	-	a	-	century	of	Octobers	in	London	town	—
WHO	有	居住地	为了	几乎	一半	-	一个	-	世纪	的	十月	在	伦敦	镇	—

[ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][bɪgə(r)]['kɒŋkə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['dedli] ['ɜ:nɪst]

I	borrowed	the	bigger	conker	and	systematically	and	in	deadly	earnest
我	借来的	这	大	七叶树果	和	系统地	和	在	致命	认真

在伦敦城里度过了近半个世纪的十月——我借来一颗更大的七叶树果实，并有条不紊、极其认真地.....

[ai] [fɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [bɔɪ] .

I	fought	and	defeated	the	other	small	boy	.
我	战斗	和	战败	这	其他	小的	男生	.

我打败了另一个小男孩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['tri:z(ə)n] ['nevə(r)] [sək'si:dz] ; [səʊ] [pə'hæps] [ai][kænt][bi:; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

They	say	that	treason	never	succeeds	;	so	perhaps	I	can't	be	a	traitor	after	all	.
他们	说	那	叛国罪	绝不	成功	;	所以	也许	我	不能	是	一个	叛徒	后	全部	.

他们说叛国永远不会成功；所以也许我终究不是叛徒。

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] .

THE	UNDISMAYED	.
这	毫不气馁	.

不畏惧。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['bedrɒk]

In	a	world	of	insecurity	and	change	it	is	good	to	have	one	bedrock
在	一个	世界	的	不安全感	和	改变	它	是	好的	到	有	一	基岩

['sɜ:t(ə)nti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][rest] .

certainty	upon	which	the	mind	can	rest	.
肯定	之上	哪个	这	头脑	能	休息	.

在一个充满不确定性和变化的世界里，拥有一个可以安心的、坚实的信念是多么重要。

[θrəʊnz] ['tɒtə(r)][ænd; ənd][fɔ:l] ; [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsju:pə'si:did] ; ['ædm(ə)rəlz][ɒv; əv]

Thrones	totter	and	fall	;	Commanders	-	in	-	chief	are	superseded	;	Admirals	of
王座	蹒跚	和	落下	;	指挥官	-	在	-	首席	是	被取代	;	海军上将	的

[ðə; ði] [haɪ] [fli:t] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'pleɪst] ;

the	High	Fleet	are	displaced	;
这	高的	舰队	是	流离失所	;

王位摇摇欲坠，最终倒塌；最高统帅被撤换；高级舰队司令被撤职；

[ɪn]['pɒlətɪks] ['liːdəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ˌrepju'teiʃən] [pɑːs] ; [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ə; eɪ]

in	politics	leaders	come	and	go	and	reputations	pass	;	in	ordinary	life	a
在	政治	领导人	来	和	去	和	声誉	经过	;	在	普通的	生活	一个

['θaʊz(ə)nd][mjuːt'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

thousand	mutations	are	visible	.
千	突变	是	可见的	.

在政治领域，领导人来来去去，名声也随之改变；在日常生活中，千变万化随处可见。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [flʌks][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['mɜːsɪfəli] [wʌn] ['rezəluːt] [piːs] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ðæt]

But	amid	all	this	flux	there	remains	mercifully	one	resolute	piece	of	routine	that
但	之中	全部	这	通量	那里	遗迹	仁慈地	一	坚决	片	的	常规	那

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)] .

nothing	can	alter	.
没有什么	能	改变	.

但令人欣慰的是，在所有这些变化之中，仍然有一项坚定不移的惯例是任何事都无法改变的。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['mjuːtini] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪvi] ,

Whatever	may	be	happening	elsewhere	in	the	world	—	mutinies	in	the	German	Navy	,
任何	可能	是	发生	别处	在	这	世界	—	叛变	在	这	德语	海军	,

[ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] ['rʌʃə] ,

revolutions	in	Russia	,
革命	在	俄罗斯	,

无论世界其他地方发生了什么——德国海军哗变、俄国革命，

[əd'vɑːnsɪz][ɪn] [frɑːns] , [əd'vɑːnsɪz][ɪn] ['flɑːndəz] — ['lestə(r)] [skweə(r)] [kiːps] [ɪts] [hed] .

advances	in	France	,	advances	in	Flanders	—	Leicester	Square	keeps	its	head	.
进展	在	法国	,	进展	在	弗兰德斯	—	莱斯特	正方形	保持	它是	头	.

法国取得进展，弗兰德斯取得进展——莱斯特广场保持领先地位。

[ˌɑːmə'gedn] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɔːz] [ðəʊz]

Armageddon	may	be	turning	the	world	upside	down	,	but	it	cannot	cause	those
世界末日	可能	是	转弯	这	世界	上行	向下	,	但	它	不能	原因	那些

[əʊld][æn'tægənɪsts] ,

old	antagonists	,
老的	反派	,

世界末日或许会颠覆世界，但它无法阻止那些旧敌的覆灭。

['stiːvənsən] [ænd; ənd] [riːs] , [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['kɒntest] ;

STEVENSON	and	REECE	,	to	cease	their	perpetual	contest	;
史蒂文森	和	里斯	,	到	停止	他们的	永久	竞赛	;

史蒂文森和里斯停止他们之间的无休止的争斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] [lɑːsts] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]

and	if	the	War	lasts	another	ten	years	you	will	read	in	The	Times	of
和	如果	这	战争	持续时间	其他	十	年	你	将要	读	在	这	《时代周刊》	的

[ɒk'təʊbə(r)] 17th , - ,

October	17th	,	1927	,
十月	17th	,	-	,

如果战争再持续十年，你会在1927年10月17日的《泰晤士报》上读到：

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv] [pleɪ] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd]

a	paragraph	to	the	effect	that	"	at	the	close	of	play	yesterday	in	the	billiard
一个	段落	到	这	影响	那	"	在	这	关闭	的	玩	昨天	在	这	台球

[mætʃ] [ɒv; əv] - ,

match	of	16	,
匹配	的	-	,

一段文字大意是"昨天在16人制台球比赛结束时，

- [pɔɪnts] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['stiːvənsən] [ænd; ənd] [riːs] , [æt; ət][ðə; ði][grænd] [hɔːl] , ['lestə(r)] [skweə(r)] ,

000	points	up	between	Stevenson	and	Reece	,	at	the	Grand	Hall	,	Leicester	Square	,
-	积分	向上	之间	史蒂文森	和	里斯	,	在	这	盛大	大厅	,	莱斯特	正方形	,

在莱斯特广场大厅，史蒂文森和里斯之间领先000分。

[ðə; ði] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)] : [riːs] ([ɪn] [pleɪ]) , [fɔːr] , - ; ['stiːvənsən] , [ˌtuː'tuː] , - .
the scores were : Reece (in play) , 4 , 676 ; Stevenson , 2 , 837 .
这 得分 是 : 里斯 (在 玩) , 4 , - ; 史蒂文森 , 2 , - .

比分如下：里斯（比赛进行中），4,676；史蒂文森，2,837。

" [nɒt] ['kænɪblz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" NOT CANNIBALS AFTER ALL .
" 不是 食人族 后 全部 .

“原来他们不是食人族。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [brɔːt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
" The first contingent of the American troops brought food for six months ,
" 这 第一的 队伍 的 这 美国人 军队 带来 食物 为了 六 几个月 ,

“第一批美军带来了足够六个月的粮食，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [frɑːns] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp]
and hence the fears of the peasants in France lest they should be eaten up
和 因此 这 恐惧 的 这 农民 在 法国 免得 他们 应该 是 吃 向上
[ɑː(r); ə(r)] ['graʊndləs] .
are groundless .
是 无根据的 .

因此，法国农民担心自己会被吃掉的恐惧是没有根据的。

" — ['ædəleɪd] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Adelaide Advertiser .
" — 阿德莱德 广告商 .

——《阿德莱德广告报》

" [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [bred] [æt; ət] 9d .
" If the public continue to spend the same sum of money on bread at 9d .
" 如果 这 民众 继续 到 花费 这 相同的 和 的 钱 在 面包 在 9d .

“如果公众继续以 9 便士的价格购买面包，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] 1s . ,
as they did when it was 1s . ,
作为 他们 做过 什么时候 它 曾是 1s . ,

就像当时是1秒时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] . "
it is easy to see that the consumption will rise by a quarter or 25 per cent . "
它 是 简单的 到 看 那 这 消耗 将要 上升 经过 一个 四分之一 或者 - 每 中心 . "
— ['glɑːzgəʊ]
— Glasgow
— 格拉斯哥

显而易见，消费量将增长四分之一，即25%。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtsmənz] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi]
We are always timid about questioning a Scotsman's arithmetic , but we
我们 是 总是 胆小 关于 提问 一个 苏格兰人的 算术 , 但 我们
[meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
make the increase a third ,
制作 这 增加 一个 第三 ,

我们总是不敢质疑苏格兰人的算术，但我们还是把增幅定为三分之一。

[ɔː(r)] - - [wʌn] / [θriː] [pə(r)] [sent] .
or 33 - 1 / 3 per cent .
或者 - - 1 / 3 每 中心 .

或 33.25%。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[hiː; hi] ([ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [waɪnz]) .
He (connoisseur of wines) .
他 (行家 的 葡萄酒) .

他（葡萄酒鉴赏家）。

" [wiː; wi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɒstəʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
" WE STAYED SEVERAL DAYS AT AN INN IN A LITTLE GLOUCESTERSHIRE VILLAGE ,
" 我们 入住 一些 天 在 一个 客栈 在 一个 小的 格洛斯特郡 村庄 ,

"我们在格洛斯特郡一个小村庄的旅馆住了几天，

[æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['selə(r)] .
AS WE FOUND THEY HAD SUCH AN EXCELLENT CELLAR .
作为 我们 成立 他们 有 这样的 一个 出色的 地窖 .

我们发现他们的酒窖非常棒。

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" ['riːəli] !
" REALLY !
" 真的 !

"真的吗！

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [west]
I HAD NO IDEA THE RAIDERS HAD GOT SO FAR WEST
我 有 不 主意 这 袭击者 有 得到 所以 远的 西方

我完全不知道劫掠者已经深入西部那么远了。

[æz; əz] [ðæt] .
AS THAT .
作为 那 .

就是这样。

" [krɒs] - [tɔːk] [wɪð] ['pɛθərtən] .
" CROSS - TALK WITH PETHERTON .
" 叉 - 讲话 和 佩瑟顿 .

与佩瑟顿的交叉对话。

['pɛθərtən] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .
Petherton and I have just emerged from another bombardment .
佩瑟顿 和 我 有 只是 出现 从 其他 轰击 .

我和佩瑟顿刚刚从另一场轰炸中脱身。

['sɜːt(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [ðə; ði] - [gə'zet] [ænd; ənd] [nɔːθ] [hɜːrts] ['kʊriə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]
Certain correspondence in The Surbury Gazette and North Herts Courier gave me
肯定 一致 在 这 - 公报 和 北 赫特福德郡 导游 给予 我
[ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [meɪ] [tɜːm] [ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ʃɒt] .
a welcome excuse for firing what I may term a sighting shot .
一个 欢迎 原谅 为了 射击 什么 我 可能 学期 一个 目击 射击 .

《萨伯里公报》和《北赫茨信使报》上的一些信件给了我一个令人欣慰的借口，让我可以进行一次试射。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒiːniəl] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
I wrote to my genial neighbour as follows : —
我 写道 到 我的 和蔼可亲 邻居 作为 跟随 : —

我给那位和蔼可亲的邻居写了如下信：——

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['pɛθərtən] ,

PETHERTON	,
佩瑟顿	,

佩瑟顿，

— [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ə'nent][ðə; ði]

—	No	doubt	you	have	seen	the	recent	letters	in	the	local	paper	anent	the
—	不	怀疑	你	有	已见	这	最近的	信件	在	这	当地的	纸	附近	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [krɒs] ,

remains	of	the	old	Cross	,
遗迹	的	这	老的	叉	,

—想必您已经看到了当地报纸上最近刊登的关于旧十字架遗迹的信件。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [striːt] , - ,

which	are	at	once	an	ornament	to	Castle	Street	,	Surbury	,
哪个	是	在	一次	一个	装饰品	到	城堡	街道	,	-	,

它们既是萨伯里城堡街的一道亮丽风景，又是另一番景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌænti'kwɛəriən]

and	a	standing	menace	to	the	peace	of	mind	of	the	local	antiquarians
和	一个	常设	威胁	到	这	和平	的	头脑	的	这	当地的	古董商

.

:
.

对当地古董收藏家来说，这始终是一个令人不安的威胁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]

I	am	exceedingly	interested	in	the	matter	myself	and	feel	that	the	views	of
我	是	非常	感兴趣的	在	这	事情	我	和	感觉	那	这	浏览	的

[wʌn] [huː] ,

one	who	,
一	WHO	,

我本人对此事非常感兴趣，并且认为，一位……的观点值得我们重视。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ædz] [ə; eɪ][waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	sure	,	adds	a	wide	knowledge	of	archæology	to	the	long	list	of	his
我	是	当然	,	添加	一个	宽的	知识	的	考古学	到	这	长的	列表	的	他的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

我相信，他渊博的考古学知识无疑会为他众多的成就再添一笔。

[wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ([ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

would	be	both	interesting	and	instructive	to	myself	and	(	if	you	would
会	是	两个都	有趣的	和	有指导意义的	到	我	和	(	如果	你	会

[ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]) [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

allow	your	views	to	be	published	)	to	our	little	community	in	general	.
允许	你的	浏览	到	是	已发布	)	到	我们的	小的	社区	在	一般的	.

这对我个人来说既有趣又有启发意义，而且（如果您允许发表您的观点）对我们的小社区来说也很有启发意义。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai]

If	therefore	you	will	write	and	let	me	know	your	opinion	on	the	matter	I
如果	所以	你	将要	写	和	让	我	知道	你的	观点	在	这	事情	我

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['kʌzənlɪ] (['viːdeɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

shall	take	it	as	a	friendly	and	cousinly	(	vide	certain	eighteenth	-	century
将	拿	它	作为	一个	友好的	和	表亲	(	视频	肯定	第十八	-	世纪

['dɒkjumənts] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs]) [ækt] .

documents	in	the	Record	Office	)	act	.
文件	在	这	记录	办公室	)	行为	.

因此，如果您能写信告诉我您对此事的看法，我将视之为友好而表亲般的举动（参见档案馆中某些十八世纪的文件）。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

HENRY	J	.	FORDYCE	.
亨利	J	.	福代斯	.

亨利·福代斯。

['pɛθərtən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ] [æz; əz] [ðʌs] : —

Petherton	replied	with	a	whizz	-	bang	as	thus	:	—
佩瑟顿	回复	和	一个	呼啸	-	砰	作为	因此	:	—

佩瑟顿的回答简洁有力：——

[sɜː(r)] , — [ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] ,

SIR	,	—	I	have	read	the	idiotic	correspondence	to	which	you	refer	,
先生	,	—	我	有	读	这	愚蠢的	一致	到	哪个	你	参考	,

先生，——我已阅读您提到的那封愚蠢的信件，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

and	am	informed	that	you	are	the	author	of	the	screed	which	appeared	in
和	是	知情的	那	你	是	这	作者	的	这	长篇大论	哪个	出现	在

[lɑːst] ['sætərˌdeɪz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

last	Saturday's	issue	of	the	paper	.
最后的	星期六的	问题	的	这	纸	.

据我所知，您就是上周六报纸上刊登的那篇长篇大论的作者。

[ɪf] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ɪz] [kə'rekt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli]

If	my	informant	is	correct	as	to	the	authorship	of	the	letter	I	can	only
如果	我的	线人	是	正确的	作为	到	这	作者身份	的	这	信	我	能	仅有的

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ,

say	it	is	a	pity	that	,
说	它	是	一个	遗憾	那	,

如果我的线人对信件作者的判断是正确的，我只能说，这真是太可惜了。

[wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [prɪnt] .

with	apparently	no	knowledge	of	the	subject	,	you	should	venture	into	print	.
和	显然	不	知识	的	这	主题	,	你	应该	风险投资	进入	打印	.

你显然对这个主题一无所知，却贸然投身出版业。

['eniwʌn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Anyone	enjoying	the	least	acquaintance	with	the	rudiments	of	English	history
任何人	享受	这	至少	熟人	和	这	基本原理	的	英语	历史

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [kwiːn]

would	be	perfectly	aware	that	the	remains	have	no	connection	with	QUEEN
会	是	完美	意识到的	那	这	遗迹	有	不	联系	和	女王

['elənɔ] [wɒt'evə(r)] .

ELEANOR	whatever	.
埃莉诺	任何	.

任何对英国历史稍有了解的人都会非常清楚，这些遗骸与埃莉诺王后没有任何关系。

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:sɪz] [pʊt][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [wel]

The	whereabouts	of	all	the	crosses	put	up	to	her	memory	are	quite	well
这	下落	的	全部	这	十字架	放	向上	到	她	记忆	是	相当	出色地

[nəʊn] [tu:; tə] .

known	to	archæologists	.
已知	到	考古学家	.

考古学家对为纪念她而竖立的所有十字架的确切位置都非常清楚。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [laɪt] [ɑ:'tɪlərɪ] : —

I	replied	with	light	artillery	:	—
我	回复	和	光	炮兵	:	—

我以轻型火炮回应：——

[dɪə(r)] ['pɛθərtən] , — [jɔ:z] [ˌɑ:r 'i:][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['edwəd] [ˌplæn'tædʒənət] [tu:; tə][hænd] .

DEAR	PETHERTON	,	—	Yours	re	the	late	Mrs	.	EDWARD	PLANTAGENET	to	hand	.
亲爱的	佩瑟顿	,	—	此致	关于	这	晚的	太太	.	爱德华	金雀花	到	手	.

亲爱的佩瑟顿先生：——关于已故爱德华·普兰塔吉内特夫人，我谨致以问候。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [prə'fest] [ai][du:; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɪn]

Though	not	a	professed	archæologist	I	do	know	something	of	the	ruin	in
尽管	不是	一个	声称	考古学家	我	做	知道	某物	的	这	废墟	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

虽然我并非专业考古学家，但我确实对这处遗址有所了解。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] , [pə'hæps] , [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] ,

having	several	times	examined	it	and	having	heard	,	perhaps	,	most	,	if	not	all	,
拥有	一些	时代	检查	它	和	拥有	听到	,	也许	,	最多	,	如果	不是	全部	,

经过多次研究，并且可能听过大部分（如果不是全部）相关内容后，

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	various	theories	concerning	it	.
这	各种各样的	理论	有关	它	.

关于它的各种理论。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ai] [bɪ'li:v] ,

I	have	been	here	a	good	deal	longer	than	you	have	,	I	believe	,
我	有	到过	这里	一个	好的	交易	更长	比	你	有	,	我	相信	,

我相信，我在这里待的时间比你长得多。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ai] .

and	cannot	think	that	you	know	more	of	the	subject	than	I	.
和	不能	思考	那	你	知道	更多的	的	这	主题	比	我	.

我不认为你比我更了解这个领域。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [wɪtʃɝli:z] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] ['elənɔ] [krɔ:sɪz] ?

Have	you	read	Wycherley's	treatise	on	the	Eleanor	Crosses	?
有	你	读	威彻利	论文	在	这	埃莉诺	十字架	?

你读过威彻利关于埃莉诺十字架的论文吗?

[[ai] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['mɒnəgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'dju:sɪŋ] ['pɛθərtən] [tu:; tə][ˌri:'ləʊd] .
[I invented this monograph for the purpose of inducing Petherton to reload .
[我 发明 这 专著 为了 这 目的 的 诱导 佩瑟顿 到 重新加载 .
]
]
]

[我撰写这篇专著的目的是为了诱使佩瑟顿重新装弹。]

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?
If not , why not ?
如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不行?

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)]
Perhaps you would like to dispute the existence of a castle on the site where
也许 你 会 喜欢 到 争议 这 存在 的 一个 城堡 在 这 地点 在哪里
[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [fɑ:m] [naʊ] [stændz] ,
the Castle Farm now stands ,
这 城堡 农场 现在 站立 ,

或许您想对城堡农场所在位置是否存在一座城堡提出质疑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ?
and where such shameless profiteering is carried on in eggs and butter ?
和 在哪里 这样的 不要脸 牟取暴利 是 携带 在 在 鸡蛋 和 黄油 ?

鸡蛋和黄油这类无耻的牟利行为竟然也发生在其他地方?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊltri] ?
By the way , how is your poultry ?
经过 这 方式 , 如何 是 你的 家禽 ?

对了，你的家禽养殖情况如何?

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] - ['sjɛkl] ['ru:stə(r)]['wɒnts][hɪz; ɪz][teɪl] [ri:'mɔdlɪŋ] .
I notice that your seizième siècle rooster wants his tail remodelling .
我 注意 那 你的 - 世纪 公鸡 想要 他的 尾巴 改造 .

我注意到你的"十六世纪公鸡"想要改造它的尾巴。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [nju:] ['plu:mɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Perhaps you are not worrying about new plumage for him till after the War ,
也许 你 是 不是 令人担忧 关于 新的 羽毛 为了 他 直到 后 这 战争 ,

或许你并不打算在战后才考虑给他换新羽毛。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] ['kærɪɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tu:; tə] [əb'sɜ:d] [leŋθs] .
though it seems like carrying patriotism to absurd lengths .
尽管 它 似乎 喜欢 携带 爱国主义 到 荒诞 长度 .

虽然这看起来像是把爱国主义推向了荒谬的地步。

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔ:rdaɪs] .
HENRY J . FORDYCE .
亨利 J . 福代斯 .

亨利·j·福代斯。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .
I hope you will allow your letter to be published in The Gazette .
我 希望 你 将要 允许 你的 信 到 是 已发布 在 这 公报 .

我希望您能允许我们在《公报》上发表您的来信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɛθərtən] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] : —

In	reply	to	this	Petherton	discharged	with	:	—
在	回复	到	这	佩瑟顿	出院	和	:	—

对此，佩瑟顿的答复是：——

[sɜː(r)] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

SIR	,	—	I	am	not	concerned	with	the	castle	,	which	may	or	may	not	have	existed
先生	,	—	我	是	不是	担心的	和	这	城堡	,	哪个	可能	或者	可能	不是	有	存在

[ɪn] - ,

in	Surbury	,
在	-	,

先生，——我并不关心那座城堡，它是否真的存在于萨伯里尚且存疑。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn] ['elənɔ] [krɔːsɪz] .

nor	am	I	interested	in	your	friend's	monograph	on	Eleanor	Crosses	.
也不	是	我	感兴趣的	在	你的	朋友们	专著	在	埃莉诺	十字架	.

我对你朋友关于埃莉诺·克罗斯的专著也不感兴趣。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][prɪnt][ɒn] ['mætəz]

Other	people	besides	yourself	have	the	impudence	to	rush	into	print	on	matters
其他	人们	除了	你自己	有	这	厚颜无耻	到	匆忙	进入	打印	在	事情

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪmli] ['ɪgnərənt] .

of	which	they	are	sublimely	ignorant	.
的	哪个	他们	是	极致地	无知	.

除了你之外，还有其他人竟敢对他们一无所知的事情妄加评论。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['edwəd] [aɪ] . [rein] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	I	had	better	inform	you	that	EDWARD	I	.	reigned	at	the	end	of	the
也许	我	有	更好的	通知	你	那	爱德华	我	.	统治	在	这	结尾	的	这

[ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] (- - -) ,

thirteenth	and	the	beginning	of	the	fourteenth	centuries	(	1272	-	1307	)	,
第十三	和	这	开始	的	这	第十四	几个世纪	(	-	-	-	)	,

或许我最好告诉你们，爱德华一世统治时期是十三世纪末至十四世纪初（1272-1307 年）。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

not	in	the	fifteenth	,
不是	在	这	第十五	,

不在第十五，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	very	slight	knowledge	of	architecture	would	convince	you	that	the
和	一个	非常	轻微	知识	的	建筑学	会	说服	你	那	这

- ['relɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Surbury	relics	are	not	earlier	than	the	fifteenth	century	.
-	遗物	是	不是	早些时候	比	这	第十五	世纪	.

只要稍懂建筑学，你就会确信萨伯里遗址的年代不早于十五世纪。

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əb'sɜːdəti] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] ['sæŋgwɪn] ,

Trusting	you	will	not	commit	any	further	absurdities	,	though	I	am	not	too	sanguine	,
信任	你	将要	不是	犯罪	任何	更远	荒谬之处	,	尽管	我	是	不是	也	乐观	,

虽然我并不十分乐观，但我相信你不会再做出任何荒唐事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Yours	faithfully	,
我	是	,	此致	忠实	,

我是，您忠实的，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

My	views	are	not	for	publication	.
我的	浏览	是	不是	为了	发布	.

我的观点不宜公开。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪm'pəʊziəm] .

prefer	not	to	be	mixed	up	in	such	a	symposium	.
更喜欢	不是	到	是	混合	向上	在	这样的	一个	座谈会	.

我不想参与这样的研讨会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['neɪbərz] ['wepən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hiːtɪd] ,

It	was	evident	that	my	neighbour's	weapon	was	beginning	to	get	heated	,
它	曾是	明显	那	我的	邻居	武器	曾是	开始	到	得到	加热	,

很明显，邻居的武器开始发热了。

[səʊ][aɪ] ['flik] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][ɒn] ,

so	I	flicked	him	with	some	more	light	artillery	to	draw	him	on	,
所以	我	轻弹	他	和	一些	更多的	光	炮兵	到	画	他	在	,

于是我用一些轻型火炮轰击他，把他引开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] [luːst] [ɒf] [wɪð] : —
and **loosed** **off** **with** **:** **—**
和 松开 离开 和 : —

然后松开：——

[dɪə(r)][əʊld][mæn] , — [wɒt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Dear **Old** **Man** **,** **—** **What** **a** **historian** **you** **are** **!**
亲爱的 老的 男人 , — 什么 一个 历史学家 你 是 !

亲爱的老先生，——您真是一位历史学家！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [griːn] ['biːt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fruːd] [ænd; ənd] ['gɑːrdənər]
You **have** **JOHN** **RICHARD** **GREEN** **beaten** **to** **his** **knees** **,** **FROUDE** **and** **GARDINER**
你 有 约翰 理查德 绿色的 被打败 到 他的 膝盖 , 弗劳德 和 加德纳
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
out **of** **sight** **,**
出去 的 视线 ,

约翰·理查德·格林已被打得跪倒在地，弗劳德和加德纳也销声匿迹了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪst]
and **even** **the** **authoress** **of** **the** **immortal** **Little** **Arthur** **could** **not** **have** **placed**
和 甚至 这 作者 的 这 不朽 小的 亚瑟 可以 不是 有 放置
['edi] [aɪ] . [wɪð] ['greɪtə(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪg'zæktɪtjuːd] .
EDDY **I** **.** **with** **greater** **chronological** **exactitude** **.**
涡流 我 . 和 更大的 按时间顺序 精确度 .

即使是创作了不朽的《小亚瑟》的作者，也无法比她更精确地确定 EDDY I. 的年代。

[ɪn][fækt][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [raɪt] [ɪn'fɔːrmətɪvli] ,
In **fact** **there** **seems** **to** **be** **no** **subject** **on** **which** **you** **cannot** **write** **informatively** **,**
在 事实 那里 似乎 到 是 不 主题 在 哪个 你 不能 写 信息丰富 ,

事实上，似乎没有你不能写出内容翔实的文章的主题。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [freɪ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)]
which **makes** **me** **sorry** **that** **you** **will** **not** **join** **in** **the** **literary** **fray** **in** **the** **local** **paper**
哪个 制作 我 对不起 那 你 将要 不是 加入 在 这 文学 磨损 在 这 当地的 纸
,
,
,

这让我很遗憾你不会参与到当地报纸的文学辩论中来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
as **it** **deprives** **the** **natives** **of** **a** **great** **treat** **.**
作为 它 剥夺 这 本地人 的 一个 伟大的 对待 .

因为它剥夺了当地居民享受美食的机会。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bʌt; bət] ,
But **—** **there** **is** **a** **but** **,**
但 — 那里 是 一个 但 ,

但是——这里有个但是，

[maɪ][dɪə(r)] [fred] — [aɪ] ['kænɒt] [əd'mɪt][jɔː(r); jə(r)][kleɪm][tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
my **dear** **Fred** **—** **I** **cannot** **admit** **your** **claim** **to** **superior** **knowledge** **of** **the**
我的 亲爱的 弗雷德 — 我 不能 承认 你的 宣称 到 优越的 知识 的 这
- ['relɪks] .
Surbury **relics** **.**
- 遗物 .

我亲爱的弗雷德——我无法承认你对萨伯里遗物的了解比我更渊博。

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Remember	**,**	**I**	**have**	**grown**	**up**	**with**	**them**	**as**	**it**	**were**	**.**
记住	,	我	有	生长	向上	和	他们	作为	它	是	.

要知道，我可以说是和他们一起长大的。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

['hæri] ['fɔːrdaɪs] .

HARRY	**FORDYCE**	**.**
哈利	福代斯	.

哈里·福代斯。

[sɜː(r)] ([ɪk'spləʊdɪd] ['pɛθərtən]) , — [wɒt] ['sensləs] ['drɪv(ə)l][juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [liːst]

Sir	**(**	**exploded**	**Petherton**	**)**	**,**	**—**	**What**	**senseless**	**drivel**	**you**	**write**	**on**	**the**	**least**
先生	(	爆炸了	佩瑟顿	)	,	—	什么	无意义的	胡言乱语	你	写	在	这	至少

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] !

provocation	**!**
挑衅	!

先生（佩瑟顿怒吼道），——你动不动就写些毫无意义的胡言乱语！

['weðə(r)] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - ['relɪks][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'keɪd]

Whether	**you**	**grew**	**up**	**with**	**the**	**Surbury**	**relics**	**or**	**not**	**,**	**you**	**have**	**certainly**	**decayed**
无论	你	生长	向上	和	这	-	遗物	或者	不是	,	你	有	当然	腐烂的

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

无论你是否从小就接触萨伯里遗物，你肯定也随着它们一起变老了。

['evri] [stəʊn] [ðæts] [left][ɒv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ruːɪn] (['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɑːkɪt] -

Every	**stone**	**that's**	**left**	**of**	**that**	**confounded**	**ruin**	**(**	**probably**	**only**	**a**	**simple**	**market**	**-**
每一个	石头	那就是	左边	的	那	令人困惑	废墟	(	大概	仅有的	一个	简单的	市场	-

[krɒs]) [prəu'kleim][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .

cross	**)**	**proclaims**	**the**	**date**	**of**	**its**	**birth**	**.**
叉	)	宣称	这	日期	的	它是	出生	.

那座荒凉废墟（可能只是一个简单的市场十字架）上剩下的每一块石头都标明了它的建造日期。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['brəʊkən]['fɪniəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['krɒkɪt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)]

Even	**the**	**broken**	**finial**	**and**	**the**	**two**	**crockets**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**expose**	**your**
甚至	这	破碎的	顶饰	和	这	二	火箭	说谎	在	这	地面	暴露	你的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

就连断裂的顶饰和掉落在地上的两个尖顶都暴露了你的无知。

['elənɔ] [krɒs] , [bɑː] !

Eleanor	**Cross**	**,**	**bah**	**!**
埃莉诺	叉	,	呸	!

埃莉诺·克罗斯，呸！

[jɔːz] [flɪ] . , [ef] . ['pɛθərtən] .

Yours	**flly**	**.**	**,**	**F**	**.**	**PETHERTON**	**.**
此致	飞	.	,	F	.	佩瑟顿	.

此致，F. 彼得顿。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɪtərəri] ['kæməflɑ:ʒ] [ænd; ənd][let]
I thought it was time to emerge from my literary camouflage and let
我 想法 它 曾是 时间 到 出现 从 我的 文学 伪装 和 让
[ɒf] [ə; eɪ] ['hevi] ['haʊɪtsə(r)] ;
off a heavy howitzer ;
离开 一个 重的 榴弹炮 ;

我认为是时候从文学伪装中走出来，投下一颗重炮了；

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
which I did , with the following : —
哪个 我 做过 , 和 这 下列的 : —

我照做了，具体如下：——

[dɪə(r)] ['fredi] ,
Dear Freddy ,
亲爱的 弗雷迪 ,

亲爱的弗雷迪，

— [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]
— I am afraid you have got hold of the wrong end of the stick and
— 我 是 害怕的 你 有 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 和
[leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [mɛrz] [nest] .
laid an egg in a mare's nest .
铺设 一个 蛋 在 一个 母马的 巢 .

—恐怕你弄反了，把蛋下在了马窝里。

[[ði:z] [mɪkst] [m'ɛtəfˌɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] ['bærɑ:ʒ] .]
[These mixed metaphors were designed to tease him into a further barrage .]
[这些 混合 隐喻 是 设计 到 逗 他 进入 一个 更远 弹幕 .]

[这些混杂的比喻旨在激怒他，让他继续猛烈抨击。]

[ai][dɪd][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
I did not write , and I do not remember saying that I had written ,
我 做过 不是 写 , 和 我 做 不是 记住 说 那 我 有 书面 ,

我没有写过，而且我也不记得我说过我写过。

[ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
the letter to the paper which seems to have given you as much pleasure
这 信 到 这 纸 哪个 似乎 到 有 给定 你 作为 很多 乐趣
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .
as it has given me .
作为 它 有 给定 我 .

这封写给报社的信似乎也给你带来了和我一样的快乐。

[ai][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][sɪm'pəʊziəm] ,
I had no hand in the symposium ,
我 有 不 手 在 这 座谈会 ,

我没有参与研讨会的筹办工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃestəfi:ld] ['bætri] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][hæz; həz]
but the way you have brought your Chesterfield battery into action has
但 这 方式 你 有 带来 你的 切斯特菲尔德 电池 进入 行动 有
[bi:n] [səʊ] ['mɑ:stəli] [ðæt] [ai] ,
been so masterly that I ,
到过 所以 精湛 那 我 ,

但是你运用切斯特菲尔德电池的方式如此精湛，以至于我……

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
for one , can never regret that you were misinformed .
为了 一 , 能 绝不 后悔 那 你 是 被误导 .

首先，你永远不会后悔自己被误导了。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gə'zet] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f]

I	believe	the	particular	letter	to	The	Gazette	was	written	by	one	of	the	staff
我	相信	这	特别的	信	到	这	公报	曾是	书面	经过	一	的	这	职员

,

,

,

我认为写给《公报》的那封信是该报的一名工作人员写的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hu:] ['prɒbəbli] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]

a	native	of	the	place	,	who	probably	carved	his	name	on	the	base	in	his	youth
一个	本国的	的	这	地方	,	WHO	大概	雕刻	他的	姓名	在	这	根据	在	他的	青年

,

,

,

他是当地人，可能年轻时就在底座上刻下了自己的名字。

[ænd; ənd][hæz; həz][felt][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] ['evə(r)] [sɪns] .

and	has	felt	a	personal	interest	in	the	Cross	ever	since	.
和	有	毛毡	一个	个人的	兴趣	在	这	叉	曾经	自从	.

从那时起，他就对十字架产生了浓厚的个人兴趣。

[ai][həʊp] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:ðə(r)]

I	hope	with	this	new	light	on	the	affair	you	will	favour	me	with	your	further
我	希望	和	这	新的	光	在	这	事务	你	将要	偏爱	我	和	你的	更远

[v'ju:z] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

views	on	history	and	archæology	.
浏览	在	历史	和	考古学	.

我希望通过对这件事的这种新认识，您能赐予我一些关于历史和考古学的见解。

[jɔ:z] ['evə(r)] , ['hæri] .

Yours	ever	,	Harry	.
此致	曾经	,	哈里	.

永远爱你的，哈里。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['blækbəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪn] !

How	lovely	the	blackberries	are	looking	after	the	rain	!
如何	迷人的	这	黑莓	是	寻找	后	这	雨	!

雨后黑莓长得真漂亮！

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [drɔ:] - ['faɪə(r)] [ə'gen] ,

But	I	couldn't	draw	Petherton's	fire	again	,
但	我	不能	画	-	火	再次	,

但我再也无法招架佩瑟顿的攻势了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [də'rekt][hɪt] .

for	his	gun	had	been	knocked	out	by	this	direct	hit	.
为了	他的	枪	有	到过	敲门	出去	经过	这	直接的	打	.

因为他的枪被这记直接命中打掉了。

[ɪk'saɪtəbl] ['leɪdi] ([dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] ['wu:ndɪd] ['tɒmi] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] - [həʊl]

Excitable	Lady	(	describing	to	wounded	Tommies	the	appearance	of	a	bomb	-	hole
易激动的	女士	(	描述	到	受伤	汤米	这	外貌	的	一个	炸弹	-	洞

[ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [frʌnt]) .

on	the	London	Front	)	.
在	这	伦敦	正面	)	.

激动的女士（向受伤的英国士兵描述伦敦前线炸弹坑的景象）。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	could	have	buried	a	horse	in	it	.
"	你	可以	有	埋葬	一个	马	在	它	.

“你完全可以在里面埋一匹马。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

You	never	saw	such	a	thing	in	your	life	!
你	绝不	锯	这样的	一个	事物	在	你的	生活	!

你这辈子都没见过这种事!

" ['ʃʊgə(r)][kən'trəʊl]

"	Sugar	Control
"	糖	控制

血糖控制

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ʃʊgə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

Thanks	to	the	new	sugar	regulations	we	now	expect	half	a	pound	of	sugar
谢谢	到	这	新的	糖	法规	我们	现在	预计	一半	一个	磅	的	糖

[pə(r)] [hed] [pə(r)] [wiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][pə(r)] [hed] [pə(r)] - [hæps] .

per	head	per	week	instead	of	half	a	pound	of	sugar	per	head	per	-	haps	.
每	头	每	星期	反而	的	一半	一个	磅	的	糖	每	头	每	-	发生	.

由于新的糖类法规，我们现在预计每人每周摄入半磅糖，而不是之前预计每人每周摄入半磅糖。

" [hɒgz] [stɪl] ['sɔːrɪŋ] .

"	HOGS	STILL	SOARING	.
"	猪	仍然	翱翔	.

“生猪价格依然飙升。”

" ['hedlaɪn] [ɪn][kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .

"	Headline	in	Canadian	Paper	.
"	标题	在	加拿大	纸	.

加拿大报纸头条。

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['petrəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊdz] .

The	shortage	of	petrol	seems	to	have	driven	them	from	the	roads	.
这	短缺	的	汽油	似乎	到	有	驱动	他们	从	这	道路	.

汽油短缺似乎迫使他们离开了公路。

" [sɜː(r)][dʒɒn][heə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] - —

"	Sir	John	Hare	declares	that	there	is	no	truth	in	the	statement	that	he	is	saying	'	—
"	先生	约翰	野兔	声明	那	那里	是	不	真相	在	这	陈述	那	他	是	说	-	—

— - [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . " — ['bɔːnməθ]

—	'	to	the	stage	.	"	—	Bournemouth
—	-	到	这	阶段	.	"	—	伯恩茅斯

约翰·黑尔爵士宣称，他不会对着舞台说“——”这种说法。——伯恩茅斯

['ekəʊ] .

Echo	.
回声	.

回声。

['pɜːsənəli] , [wiː; wi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Personally	,	we	never	believed	that	he	would	be	guilty	of	such	language	.
亲自	,	我们	绝不	相信	那	他	会	是	有罪的	的	这样的	语言	.

我们个人从未相信他会说出这种话。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['æktʃuəli] [brɪŋ] [piːs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ]

"	The	only	thing	which	will	actually	bring	peace	is	an	army	of	occupation	standing
"	这	仅有的	事物	哪个	将要	实际上	带来	和平	是	一个	军队	的	职业	常设

[ɒn][ɪts] [əʊn] [flæt] [fiːt] ,

on	its	own	flat	feet	,
在	它是	自己的	平坦的	脚	,

“唯一能真正带来和平的，是占领军能够独立自主地站稳脚跟。”

['aɪðə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)] . " — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

either	in	Germany	or	on	the	German	frontier	.	"	—	Weekly	Dispatch	.
任何一个	在	德国	或者	在	这	德语	边境	.	"	—	每周	派遣	.

要么在德国，要么在德国边境。”——《每周快讯》

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] - ['fʊtɪd] ?
But why this preference for the flat - footed ?
但 为什么 这 偏爱 为了 这 平坦的 - 有脚的 ?

但为什么人们偏爱扁平足呢?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['hæmə(r)] - [təʊd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Are not the hammer - toed to have a chance ?
是 不是 这 锤 - 脚趾 到 有 一个 机会 ?

患有锤状趾的人就没有机会了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
THE DANCE OF DEATH .
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
THE KAISER .
这 凯撒 .

皇帝。

" [stɒp] !
" STOP !
" 停止 !

“停止!

[stɒp] !
STOP !
停止 !

停止!

[aɪm] ['taɪəd] .
I'M TIRED .
我是 疲劳的 .

我累了。

" [deθ] .
" DEATH .
" 死亡 .

“死亡。

" [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ; [ai] [stɒp] [wen] [ai] [tʃuːz] .
" I STARTED AT YOUR BIDDING ; I STOP WHEN I CHOOSE .
" 我 开始 在 你的 投标 ; 我 停止 什么时候 我 选择 .

“我应你的要求开始；我选择停止的时候就停止。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

" [ai] [seɪ] — [lʊk] [hɪə(r)] .
" I SAY — LOOK HERE .
" 我 说 — 看 这里 .

我说——看这里。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
I TOLD YOU TO GO TO PADDINGTON , AND YOU'RE GOING IN THE OPPOSITE
我 讲述 你 到 去 到 帕丁顿熊 , 和 你是 去 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] .
DIRECTION .
方向 .

我叫你去帕丁顿，你却往相反的方向走。

" ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
" Taxi - Driver .
" 出租车 - 司机 .

出租车司机。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] !
" ORL RIGHT — ORL RIGHT !
" 耳鼻喉科 正确的 — 耳鼻喉科 正确的 !

"ORL RIGHT—ORL RIGHT!

[jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kæb][æt; ət] [ɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [grʌmblɪn] -
YOU'RE LUCKY TO GET A CAB AT ALL INSTEAD OF GRUMBLIN '
你是 幸运的 到 得到 一个 出租车 在 全部 反而 的 咕哝 -

你能打到出租车就已经很幸运了，而不是一直在抱怨。

[ə'bɑːt] [weə(r)] [jə(r)] ['wɒnts] [tɜː] [gəʊ][tuː; tə] !
ABAHT WHERE YER WANTS TER GO TO !
阿巴特 在哪里 你的 想要 TER 去 到 !

ABAHT 你想去哪里!

" [ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
" THE NEW MRS . MARKHAM .
" 这 新的 太太 . 马克姆 .

"新任马克汉姆夫人。"

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CONVERSATION ON CHAPTER LX .
对话 在 章 LX .

关于第六十章的对话。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [wɪʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ['ʃɒkɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I wish , Mamma , that there were not so many shocking stories in history .
我 希望 , 妈妈 , 那 那里 是 不是 所以 许多 令人震惊 故事 在 历史 .

妈妈，我真希望历史上没有那么多令人震惊的故事。

['mɪsɪz] . [em] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][sæd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəriz] ,
Mrs . M . History is , indeed , a sad catalogue of human miseries ,
太太 . M . 历史 是 , 的确 , 一个 伤心 目录 的 人类 苦难 ,

M夫人：历史的确是一部人类苦难的悲惨编年史。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and one is glad to turn aside from the horrors of war to the
和 一 是 高兴的 到 转动 旁边 从 这 恐怖 的 战争 到 这
[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
amenities of private life .
便利设施 的 私人的 生活 .

人们乐于远离战争的恐怖，享受私人生活的舒适。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

Shall	I	tell	you	something	of	the	domestic	habits	of	the	English	in	the	early
将	我	告诉	你	某物	的	这	国内的	习惯	的	这	英语	在	这	早期的

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

twentieth	century	?
第二十	世纪	?

我来给你们讲讲二十世纪初英国人的家庭习惯吧?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[əʊ][duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

Oh	do	,	Mamma	;	I	shall	like	that	very	much	.
哦	做	,	妈妈	;	我	将	喜欢	那	非常	很多	.

哦，妈妈，请您这样做；我会非常喜欢的。

['mɪsɪz] . [em] . [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['klɑːsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

Mrs	.	M	.	The	nobility	and	the	well	-	to	-	do	classes	no	longer	lived
太太	.	M	.	这	贵族	和	这	出色地	-	到	-	做	课程	不	更长	居住地

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['gluːmi] ['kɑːslz] ,

shut	up	in	gloomy	castles	,
关闭	向上	在	阴沉	城堡	,

M夫人：贵族和富裕阶层不再居住在阴森森的城堡里了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]['pʌblɪk] .

but	made	a	point	of	spending	most	of	their	time	in	public	.
但	制成	一个	观点	的	开支	最多	的	他们的	时间	在	民众	.

但他们特意将大部分时间花在了公共场合。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [hə'bɪtʃuəli] ['friːkwənt, fri'kwent] [lɑːdʒ]

They	never	took	their	meals	at	home	,	but	habitually	frequented	large
他们	绝不	采取	他们的	餐	在	家	,	但	习惯性地	经常光顾	大的

['bɪldɪŋz] [kɔːld] ['restrɒnts] ,

buildings	called	restaurants	,
建筑物	称为	餐厅	,

他们从不在家吃饭，而是经常光顾被称为餐馆的大型建筑物。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['semi] - [sʌl'tænɪk] ['splendə(r)] .

fitted	up	with	sumptuous	and	semi	-	Sultanic	splendour	.
适配	向上	和	豪华	和	半	-	苏丹的	辉煌	.

内部装饰富丽堂皇，颇具半苏丹风格。

[ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teɪblz] ,

In	these	halls	,	while	the	guests	sat	at	a	number	of	tables	,
在	这些	大厅	,	尽管	这	客人	卫星	在	一个	数字	的	表格	,

在这些大厅里，客人们围坐在许多张桌子旁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] .

they	were	entertained	by	minstrels	and	singers	.
他们	是	娱乐	经过	吟游诗人	和	歌手	.

他们欣赏了吟游诗人和歌手的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

It	was	even	said	that	they	acquired	the	habit	of	eating	and	drinking	in
它	曾是	甚至	说	那	他们	获得	这	习惯	的	吃	和	喝	在

[taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

time	to	the	music	.
时间	到	这	音乐	.

据说他们甚至养成了随着音乐节奏吃喝的习惯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][baɪ] ['fɒrənəz] , [hu:] [spəʊk]['brəʊkən]
They **were** **waited** **upon** **for** **the** **most** **part** **by** **foreigners** **,** **who** **spoke** **broken**
他们 是 等待 之上 为了 这 最多 部分 经过 外国人 , WHO 辐 破碎的
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

他们大多由讲着蹩脚英语的外国人接待。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
and **what** **with** **the** **babel** **of** **tongues** **,**
和 什么 和 这 巴别塔 的 舌头 ,

再加上这五花八门的语言，

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][kɔ:rks] ,
the **din** **of** **the** **music** **and** **the** **constant** **popping** **of** **corks** **,**
这 din 的 这 音乐 和 这 持续的 爆米花 的 软木塞 ,

嘈杂的音乐声和不断弹出的软木塞声，

[fɔ:(r); fə(r)]['ælkəhɒl][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [prə'hɪbɪtɪd] , [ðə; ði] [si:n] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .
for **alcohol** **had** **not** **yet** **been** **prohibited** **,** **the** **scene** **beggared** **description** **.**
为了 酒精 有 不是 然而 到过 禁止 , 这 场景 穷困潦倒 描述 .

由于当时酒精尚未被禁止，那场面简直难以描述。

['rɪtʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪn][ɪn]['aʊə(r)] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Well **,** **I** **am** **sure** **I** **would** **rather** **dine** **in** **our** **neat** **little** **dining** **-** **room** **,**
出色地 , 我 是 当然 我 会 相当 用餐 在 我们的 整洁的 小的 用餐 - 房间 ,

嗯，我肯定更喜欢在我们整洁的小餐厅里用餐。

[wɪð] ['aʊə(r)]['saɪlənt] ['waɪələs] ['weɪtə(r)] , [ðæn; ðən] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt]
with **our** **silent** **wireless** **waiter** **,** **than** **partake** **of** **the** **most** **extravagant**
和 我们的 沉默的 无线的 服务员 , 比 参加 的 这 最多 靡
[rɪ'pɑ:st, -'pæst][ɪn] [ðəʊz] ['sʌmptʃuəs] [hɔ:lz] .
repasts **in** **those** **sumptuous** **halls** **.**
餐点 在 那些 豪华 大厅 .

有了我们静音的无线侍者，您就可以在那些富丽堂皇的大厅里享用最奢华的盛宴。

[dʒɔ:dʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[ai][mʌst; məst][dʒʌst][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['pʌz(ə)ld]
I **must** **just** **ask** **you** **,** **Mamma** **,** **about** **one** **thing** **that** **has** **all** **along** **puzzled**
我 必须 只是 问 你 , 妈妈 , 关于 一 事物 那 有 全部 沿着 困惑
[ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
me **very** **much** **.**
我 非常 很多 .

妈妈，我必须问你一件事，这件事一直困扰着我。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
What **was** **the** **House** **of** **Lords** **about** **all** **this** **time** **that** **they** **let** **the** **House** **of**
什么 曾是 这 房子 的 领主 关于 全部 这 时间 那 他们 让 这 房子 的
['kɒmənz] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ?
Commons **govern** **the** **country** **and** **have** **their** **own** **way** **in** **everything** **?**
公共领域 治理 这 国家 和 有 他们的 自己的 方式 在 一切 ?

这么多年来，上议院究竟在干什么？他们竟然让下议院统治国家，在所有事情上都为所欲为？

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

Mrs	**.**	**M**	**.**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**my**	**dear**	**George**	**,**
太太	.	M	.	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	乔治	,

M夫人：恐怕，我亲爱的乔治，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [riˈækʃən(ə)ri] ['baɪəs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ,

that	**you**	**are**	**animated**	**by**	**a**	**somewhat**	**reactionary**	**bias**	**in**	**favour**	**of**	**feudalism**	**,**
那	你	是	动画	经过	一个	有些	反动	偏见	在	偏爱	的	封建	,

你的言行举止带有某种反动倾向，倾向于封建制度。

[wɪtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [best] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kɜːb] .

which	**in**	**your**	**own**	**best**	**interests**	**you**	**would**	**do**	**well**	**to**	**curb**	**.**
哪个	在	你的	自己的	最好的	兴趣	你	会	做	出色地	到	抑制	.

为了你自身的利益，最好克制这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪəz] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

It	**is**	**enough**	**to**	**say**	**that**	**some**	**of**	**the**	**peers**	**supported**	**the**	**House**	**of**
它	是	足够的	到	说	那	一些	的	这	同龄人	有	这	房子	的

['kɒmənz] ,

Commons	**,**
公共领域	,

只需说明一些贵族院议员支持下议院即可。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məˈdʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni][stænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz]

and	**the**	**majority**	**were**	**too**	**timid**	**to**	**make**	**any**	**stand**	**against**	**the**	**numbers**
和	这	多数	是	也	胆小	到	制作	任何	站立	反对	这	数字

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [haʊs] .

and	**violence**	**of**	**the**	**other**	**House**	**.**
和	暴力	的	这	其他	房子	.

而大多数人则过于胆怯，不敢对另一方的人数和暴力行为采取任何立场。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	**,**
如今	,

如今，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪd] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

thanks	**to**	**the**	**wide**	**diffusion**	**of**	**peerages**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**
谢谢	到	这	宽的	扩散	的	贵族爵位	和	这	事实	那	他们	是

[kənˈfəːd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['friːli] [ɒn] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] ,

conferred	**far**	**more**	**freely**	**on**	**persons**	**of**	**advanced**	**political**	**views**	**,**
授予	远的	更多的	自由	在	人	的	先进的	政治的	浏览	,

由于贵族爵位的广泛传播，以及贵族爵位更容易授予具有先进政治观点的人，

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæz; həz] ['lɑːdʒli] [biːn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .

this	**lack**	**of**	**independence**	**has**	**largely**	**been**	**eliminated**	**.**
这	缺少	的	独立	有	很大程度上	到过	已淘汰	.

这种缺乏独立性的状况已基本消除。

['rɪtʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

I	**am**	**sure**	**we**	**must**	**all**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**trouble**	**you**	**took**	**to**	**explain**
我	是	当然	我们	必须	全部	感谢	你	为了	这	麻烦	你	采取	到	解释

[əˈbaʊt] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

about	**Free**	**Trade**	**and**	**Protection**	**;**
关于	自由的	贸易	和	保护	;

我相信我们都应该感谢您费心解释自由贸易和保护主义；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['taɪəd] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	if	you	are	not	too	tired	will	you	kindly	tell	us	something	about	the
但	如果	你	是	不是	也	疲劳的	将要	你	亲切地	告诉	我们	某物	关于	这

['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['klevə(r)][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

learned	and	clever	men	who	lived	at	this	time	?
学习	和	聪明的	男人	WHO	居住地	在	这	时间	?

如果您不太累的话，能否给我们讲讲当时那些博学聪颖的人的故事呢?

['mɪsɪz] . [em] . [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

Mrs	.	M	.	You	know	,	my	dear	boy	,	that	I	am	always	happy	to	impart
太太	.	M	.	你	知道	,	我的	亲爱的	男生	,	那	我	是	总是	快乐的	到	传授

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

M夫人：亲爱的孩子，你知道我总是乐于分享信息。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] .

and	am	pleased	to	have	such	attentive	listeners	.
和	是	高兴	到	有	这样的	细心	听众	.

很高兴有这么多认真倾听的听众。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] , ['meəri] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

The	authoress	of	your	favourite	poems	,	Mary	,	lived	in	this	reign	.
这	作者	的	你的	最喜欢的	诗歌	,	玛丽	,	居住地	在	这	在位	.

你最喜欢的诗歌的作者玛丽就生活在这个时期。

[aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .

I	mean	Mrs	.	ELLA	WHEELER	WILCOX	.
我	意思是	太太	.	艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

我指的是艾拉·惠勒·威尔科克斯夫人。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd]

The	Rev	.	H	.	G	.	WELLS	,	the	famous	theologian	who	abolished	the	Latin	and
这	牧师	.	H	.	G	.	水井	,	这	著名的	神学家	WHO	废除	这	拉丁	和

[griːk] ['græmə(r)] ;

Greek	grammars	;
希腊语	语法	;

著名神学家H·G·威尔斯牧师废除了拉丁语和希腊语语法；

[ðə; ði] ['bærənəs] ['kɔːkskruː] — [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	Baroness	Corkscrew	—	to	call	her	by	the	name	under	which	she	was
这	男爵夫人	开瓶器	—	到	称呼	她	经过	这	姓名	在下面	哪个	她	曾是

['ʌltɪmətli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] — [huː] [rəʊt] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

ultimately	elevated	to	the	peerage	—	who	wrote	so	many	beautiful	historical
最终	升高	到	这	贵族	—	WHO	写道	所以	许多	美丽的	历史

[rəu'mænsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ;

romances	that	she	quite	superseded	Sir	WALTER	SCOTT	;
浪漫故事	那	她	相当	被取代	先生	沃尔特	斯科特	;

这位科克斯克鲁女男爵——我们姑且称她为科克斯克鲁女男爵，因为她最终被册封为贵族——创作了许多优美的历史爱情小说，以至于她完全超越了沃尔特·斯科特爵士；

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɑːksənhæm] , [wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['poʊəts] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [hɔːl] - [keɪn] ,

Sir	JOHN	OXENHAM	,	one	of	England's	greatest	poets	;	and	Lord	HALL	-	CAINE	,
先生	约翰	奥克森汉姆	,	一	的	英格兰的	最	诗人	;	和	主	大厅	-	凯恩	,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [aɪl] [ɒv; əv][mæn]['paʊə(r)] ,

author	of	Isle	of	Man	Power	,
作者	的	小岛	的	男人	力量	,

约翰·奥克森汉姆爵士，英国最伟大的诗人之一；以及霍尔·凯恩勋爵，《曼岛力量》的作者。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

were	commanding	figures	in	this	period	.
是	指挥	数据	在	这	时期	.

他们是这一时期举足轻重的人物。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪd][nɒt] [lɔːd] [hɔːl] - [keɪn] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?

Oh	,	Mamma	,	did	not	Lord	HALL	-	CAINE	discover	the	North	Pole	?
哦	,	妈妈	,	做过	不是	主	大厅	-	凯恩	发现	这	北	极	?

哦，妈妈，霍尔-凯恩勋爵不是发现了北极吗?

['mɪsɪz] . [em] . [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] .

Mrs	.	M	.	Not	that	I	am	aware	of	,	my	dear	boy	,	though	it	is	quite	possible	.
太太	.	M	.	不是	那	我	是	意识到的	的	,	我的	亲爱的	男生	,	尽管	它	是	相当	可能的	.

M夫人：据我所知没有，我的孩子，虽然这完全有可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] .

But	you	are	probably	confusing	him	with	the	Arctic	explorer	,	Dr	.
但	你	是	大概	令人困惑	他	和	这	北极	探险家	,	博士	.

[keɪn] .

KANE	.
凯恩	.

但你可能把他和北极探险家凯恩博士搞混了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] ['nɪkəl] ,

Among	the	scientific	men	I	must	mention	Sir	WILLIAM	ROBERTSON	NICOLL	,
之中	这	科学	男人	我	必须	提到	先生	威廉	罗伯逊	尼科尔	,

在众多科学家中，我必须提到威廉·罗伯逊·尼科尔爵士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[ðə; ði] [greɪt] [skɒts] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [huː] [fɜːst] [ə'plaɪd] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪljɑːd] ;

the	great	Scots	agriculturist	who	first	applied	intensive	culture	to	the	kailyard	;
这	伟大的	苏格兰人	农学家	WHO	第一的	应用	密集的	文化	到	这	菜园	;

['dʒen(ə)rəl] ['belɔk] ,

General	BELLOC	,
一般的	贝洛克	,

伟大的苏格兰农学家，第一个将集约化耕作应用于菜园；贝洛克将军

[ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [tə'pɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] ['hærəld] ['bɛgbiː] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['pɔpjuləraiz]

the	illustrious	topographer	,	and	HAROLD	BEGBIE	,	who	discovered	and	popularized
这	杰出	地形测量员	,	和	哈罗德	贝格比	,	WHO	发现	和	普及

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .

Sir	OLIVER	LODGE	.
先生	奥利弗	小屋	.

这位杰出的地形学家，以及发现并推广奥利弗·洛奇爵士的哈罗德·贝格比。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

Ah	,	Mamma	,
啊	,	妈妈	,

啊，妈妈，

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒənz][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][left] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt]

I	know	enough	about	the	Georgians	to	feel	sure	that	you	have	left	out	a	great
我	知道	足够的	关于	这	格鲁吉亚人	到	感觉	当然	那	你	有	左边	出去	一个	伟大的

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

我对格鲁吉亚人有一定的了解，所以我确信你遗漏了很多事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] [nɔrθklɪfs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

You	have	never	told	us	about	the	Marquis	of	NORTHCLIFFE'S	discovery	of
你	有	绝不	讲述	我们	关于	这	侯爵	的	诺斯克利夫的	发现	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

你从未跟我们讲过诺斯克利夫侯爵发现美洲的事。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][tu:; tə] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,

his	introduction	of	the	potato	to	that	Continent	,
他的	介绍	的	这	土豆	到	那	大陆	,

他将马铃薯引入了那个大陆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑ:k] .

and	his	building	of	the	Yellow	House	in	the	Yellowstone	Park	.
和	他的	建筑	的	这	黄色的	房子	在	这	黄石公园	公园	.

以及他在黄石公园建造的黄房子。

[dʒɔ:dʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['roʊbi] ,

And	you	have	not	fully	satisfied	our	curiosity	about	Sir	GEORGE	ROBEY	,
和	你	有	不是	完全	使满意	我们的	好奇心	关于	先生	乔治	罗比	,

['bærənət] ,

Baronet	,
男爵	,

而你并没有完全满足我们对乔治·罗比爵士（男爵）的好奇心。

[lɔ:d] ['lɔ:də(r)] , [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

Lord	LAUDER	,	Sir	CHARLES	CHAPLIN	and	other	great	Leaders	of	English	Society	.
主	劳德	,	先生	查尔斯	卓别林	和	其他	伟大的	领导人	的	英语	社会	.

劳德勋爵、查理·卓别林爵士和其他英国社会的伟大领袖。

['mɪsɪz] . [em] . [tru:] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri]

Mrs	.	M	.	True	,	my	dear	,	but	you	must	read	their	lives	in	the	Dictionary
太太	.	M	.	真的	,	我的	亲爱的	,	但	你	必须	读	他们的	生活	在	这	字典

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] ,

of	National	Biography	,
的	国家的	传	,

M夫人，没错，亲爱的，但您必须阅读《国家人物传记辞典》中的他们的生平。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ɒf] .

for	here	is	the	tea	,	and	I	must	leave	off	.
为了	这里	是	这	茶	,	和	我	必须	离开	离开	.

茶来了，我得走了。

-	-	.

ALLIRAP	ASRAS	.
-	-	.

ALLIRAP ASRAS。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːʃn] ['ruːlə(r)] ,

It	would	be	interesting	to	know	more	of	this	great	Persian	ruler	,
它	会	是	有趣的	到	知道	更多的	的	这	伟大的	波斯语	统治者	,

我很想多了解这位伟大的波斯统治者。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] ['retɪs(ə)nt]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [gɒn] ,

but	history	being	reticent	our	chance	has	gone	,
但	历史	存在	沉默寡言	我们的	机会	有	已消失	,

但历史总是沉默不语，我们的机会已经错失了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['stænli]

unless	it	should	be	the	good	fortune	of	some	member	of	Sir	STANLEY
除非	它	应该	是	这	好的	财富	的	一些	成员	的	先生	斯坦利

[mɔːdz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

MAUDE'S	expedition	,
莫德的	远征	,

除非是斯坦利·莫德爵士探险队中某位成员的幸运之举，

['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ˌbæg'dæd] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [njuː] [fækts] .

rummaging	in	the	archives	of	Baghdad	,	to	come	upon	new	facts	.
翻找	在	这	档案	的	巴格达	,	到	来	之上	新的	事实	.

在巴格达的档案馆里翻找，以发现新的事实。

['miːnwaɪl] [ai]['ɒfə(r)][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːs] [ænd; ənd] ['snæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːʃn]

Meanwhile	I	offer	the	name	as	a	terse	and	snappy	one	for	a	Persian
同时	我	提供	这	姓名	作为	一个	简洁	和	轻快	一	为了	一个	波斯语

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

与此同时，我建议给波斯小猫起个简洁明快的名字。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [kən'vɜːt] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] - - [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] [bɜː'lɪn]

such	as	I	saw	the	other	day	convert	several	shillings	'	-	worth	of	my	aunt's	Berlin
这样的	作为	我	锯	这	其他	天	转变	一些	先令	-	-	值得	的	我的	姑姑的	柏林

[wʊl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ,

wool	(	as	it	is	still	,
羊毛	(	作为	它	是	仍然	,

比如前几天我看到有人把我姑妈价值几先令的柏林羊毛换成了其他东西（它现在仍然是），

[ai] [bɪ'liːv] , [kɔːld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]) ['ɪntuː] [ʃɪə(r)] [skræp] .

I	believe	,	called	,	in	spite	of	The	Daily	Mail	)	into	sheer	scrap	.
我	相信	,	称为	,	在	尽管如此	的	这	日常的	邮件	)	进入	透明	废料	.

我相信，尽管《每日邮报》如此报道，但这场争斗却彻底爆发了。

['nɪtɪŋ] [haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]

Knitting	however	is	not	what	it	was	in	the	early	days	of	the	War	and
针织	然而	是	不是	什么	它	曾是	在	这	早期的	天	的	这	战争	和

[ðə; ði]['trædʒədi][led][tuː; tə][nəʊ] ['blʌdʃed] ,

the	tragedy	led	to	no	bloodshed	,
这	悲剧	引领	到	不	流血事件	,

然而，如今的编织活动已与战争初期大不相同，而且这场悲剧并未导致流血事件。

[maɪ] [ɑːnt] , [huː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['emjʊˌleɪtɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən]

my	aunt	,	who	has	evidently	an	emulative	admiration	for	Sir	ISAAC	NEWTON
我的	阿姨	,	WHO	有	显然	一个	模拟	钦佩	为了	先生	艾萨克	牛顿

, ['mɪəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

,	merely	shaking	her	finger	.
,	仅仅	摇晃	她	手指	.

我的姑妈显然对艾萨克·牛顿爵士充满崇拜之情，她只是摇了摇手指。

[bʌt; bət][self] - [kən'trəʊl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

But	self	-	control	among	women	must	be	on	the	increase	,
但	自己	-	控制	之中	女性	必须	是	在	这	增加	,

但女性的自制力必然在增强。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ruːm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

for	in	a	hotel	the	other	day	I	overheard	a	coffee	-	room	conversation	in	which
为了	在	一个	酒店	这	其他	天	我	无意中听到	一个	咖啡	-	房间	对话	在	哪个

[tuː] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstənst] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['herəʊɪzəm]['ʌndə(r)]['ægəˌnaɪzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

two	cases	were	instanced	of	supreme	heroism	under	agonising	conditions
二	案例	是	实例	的	最高	英雄主义	在下面	痛苦的	状况

— [wʌn] ['biːɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ([æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['bʌtlə(r)] [tuː] ,

—	one	being	when	a	butler	(	an	old	and	honoured	butler	too	,
—	一	存在	什么时候	一个	管家	(	一个	老的	和	荣幸	管家	也	,

前几天我在一家酒店的咖啡厅里无意中听到一段对话，其中提到了两个在极其痛苦的情况下展现出非凡英雄气概的例子——其中一个是管家（而且还是一位年长且受人尊敬的管家），

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ˌmɪs'kɔndʌkt, ˌmɪskən'dʌkt][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]) ['feɪntɪd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [raʊnd]

who	had	never	misconducted	himself	before	)	fainted	while	carrying	round
WHO	有	绝不	行为不端	他自己	前	)	昏厥	尽管	携带	圆形的

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pɔː] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æmpl] ['ʃəʊldəz]

the	after	-	dinner	coffee	and	poured	most	of	it	over	the	ample	shoulders
这	后	-	晚餐	咖啡	和	倾倒	最多	的	它	超过	这	充足	肩膀

[ɒv; əv][ə; eɪ]['daʊədʒə(r)] .

of	a	dowager	.
的	一个	老妇	.

他以前从未有过不当行为，却在端着餐后咖啡时晕倒了，并将大部分咖啡洒在了一位丰满老妇人的肩膀上。

[ðɪs] ['leɪdi][nɒt]['əʊnli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

This	lady	not	only	disregarded	the	pain	and	the	damp	,	but	assisted	in	bringing
这	女士	不是	仅有的	被忽视	这	疼痛	和	这	潮湿	,	但	协助	在	带来

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə] .

the	butler	to	.
这	管家	到	.

这位女士不仅不顾疼痛和潮湿，还帮忙把管家弄了过来。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] ['ɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The	Distinguished	Service	Order	has	been	given	for	less	than	that	.
这	杰出的	服务	命令	有	到过	给定	为了	较少的	比	那	.

获得杰出服务勋章的条件甚至比这还要低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ai][met][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ə'mʌŋ] [huːz]

It	was	either	in	this	hotel	or	another	that	I	met	the	Naval	officer	among	whose
它	曾是	任何一个	在	这	酒店	或者	其他	那	我	遇见	这	海军	官	之中	谁

['djuːtiz][ɪz][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [pə'mɪts] [tuː; tə]['æmətə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [ɪn]['dɪstrɪkts]

duties	is	the	granting	or	refusing	of	permits	to	amateur	photographers	in	districts
职责	是	这	授予	或者	拒绝	的	许可证	到	业余	摄影师	在	地区

[weə(r)] " ['dɔːrə] " [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] ['kæmərəz] .

where	"	Dora	"	does	not	wish	for	enemy	cameras	.
在哪里	"	多拉	"	做	不是	希望	为了	敌人	相机	.

正是在这家酒店或另一家酒店，我遇到了那位海军军官，他的职责之一是批准或拒绝向"朵拉"不希望敌方相机出现在的地区中的业余摄影师发放许可证。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ɪz][wʌn] ['ɑːskɪŋ]

Among	the	requirements	of	the	form	which	has	to	be	filled	up	is	one	asking
之中	这	要求	的	这	形式	哪个	有	到	是	已填	向上	是	一	问

[ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

the	applicant	,
这	申请人	,

表格填写要求中有一项是询问申请人：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['spesɪfaɪ]['eni][pɪ'kjuːliə(r)][skɪn][mɑːrks] .

in	the	interests	of	identification	,	to	specify	any	peculiar	skin	marks	.
在	这	兴趣	的	鉴别	,	到	指定	任何	奇特	皮肤	标记	.

为了便于识别，请具体说明任何特殊的皮肤特征。

[wʌn]['leɪdi] ,

One	lady	,
一	女士	,

一位女士，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [nɒt] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [blæk] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)]

with	a	conscientiousness	not	excelled	by	the	actor	who	blacked	himself	all	over
和	一个	尽责性	不是	表现出色	经过	这	演员	WHO	变黑	他自己	全部	超过

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'θeləʊ] ,

to	play	Othello	,
到	玩	奥赛罗	,

其认真负责的态度，甚至连那位为了扮演奥赛罗而将自己全身涂黑的演员都无法比拟。

['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən][əˌpendə'saɪtɪs][skɑː(r)] .

stated	that	she	had	only	an	appendicitis	scar	.
声明	那	她	有	仅有的	一个	阑尾炎	瘢痕	.

她说她身上只有阑尾炎留下的疤痕。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dai'gres] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['pɜːʃn] , - - .

Oh	yes	,	we	were	discussing	that	great	Persian	,	Allirap	Asras	.
哦	是的	,	我们	是	讨论	那	伟大的	波斯语	,	-	-	.

哦，是的，我们当时正在讨论那位伟大的波斯人，阿里拉普·阿斯拉斯。

[ðəʊz] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [bɑː'rɑːm] , [ðə; ði]

Those	authorities	who	think	that	he	was	a	predecessor	of	BAHRAM	,	the
那些	当局	WHO	思考	那	他	曾是	一个	前任	的	巴赫拉姆	,	这

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

那些认为他是猎人巴赫拉姆的前身的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['pɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

are	wrong	,	for	there	was	never	any	Persian	of	the	name	at	all	.
是	错误的	,	为了	那里	曾是	绝不	任何	波斯语	的	这	姓名	在	全部	.

都是错误的，因为波斯语中根本就没有这个名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,

I	am	sorry	to	have	deceived	you	,
我	是	对不起	到	有	受骗	你	,

很抱歉欺骗了你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [nɒt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [də'mestɪk] ['remədi] .

but	you	must	blame	not	me	but	a	certain	domestic	remedy	.
但	你	必须	责备	不是	我	但	一个	肯定	国内的	补救	.

但你不能怪我，而应该怪罪于某种民间偏方。

[ɪf] [wʌn] [braɪt] [kɑːt] ,
If one bright cart ,
如果 一 明亮的 大车 ,

如果一辆明亮的购物车，

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['met(ə)ld] [stiːd] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [ðɪs] [mə'dɪsɪnl] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni]
drawn by a mettled steed and dispensing this medicinal beverage at a penny
绘制 经过 一个 磨砺 骏马 和 分发 这 药用 饮料 在 一个 一分钱
[ə; eɪ] [glɑːs] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,

由一匹骏马拉着，以每杯一便士的价格出售这种药用饮料。

[wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
will insist upon being outside Westminster Abbey and another at the top of
将要 坚持 之上 存在 外部 威斯敏斯特 修道院 和 其他 在 这 顶部 的
['kɒkspɜː] [striːt] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
Cockspur Street every working day of the week for ever and ever ,
鸡爪 街道 每一个 在职的 天 的 这 星期 为了 曾经 和 曾经 ,

将会坚持每周的每个工作日，在威斯敏斯特教堂外和科克斯珀街的顶端各设立一个纪念碑，永无止境。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][help]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['spelɪŋ] [ɪts]['steɪp(ə)l]['prɒdʌkt] ['bækwədz] [ænd; ənd]
how can one help sooner or later spelling its staple product backwards and
如何 能 一 帮助 很快 或者 之后 拼写 它是 主食 产品 向后 和
[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
embroidering a little on the result ?
刺绣 一个 小的 在 这 结果 ?

如何才能帮助人们迟早地将自己的主要产品名称倒过来拼写，并在结果上稍作修饰呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — [huː] [drɪŋks] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] , ['eniweɪ] ?
But what I want to know is — who drinks sarsaparilla , anyway ?
但 什么 我 想 到 知道 是 — WHO 饮料 菠萝 , 反正 ?

但我真正想知道的是——到底谁会喝菠萝汽水呢?

[veɪg] ['tɒmi] (['raɪtɪŋ] ['letə(r)]) .
Vague Tommy (writing letter) .
模糊的 汤米 (写作 信) .

模糊的汤米（写信）。

" [wɒt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" WOT DAY IS IT ?
" 什么 天 是 它 ?

今天是星期几?

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

" [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
" THE FOURTEENTH .
" 这 第十四 .

"第十四。

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wɒt] [mʌnθ] ?
" WOT MONTH ?
" 什么 月 ?

"什么月份？"

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

“合唱。

" [ɒk'təʊbə(r)] .
" **OCTOBER** .
" 十月 .

“十月。

" ['tɒmi] .
" **Tommy** .
" 汤米 .

“汤米。”

" [wɒt] [jɪə(r)] ? "
" **WOT** **YEAR** **?** **"**
" 什么 年 ? "

“哪一年？”

" [wɒt] [faɪn] ['feloʊz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] ['baɪgɒn]
" **What** **fine** **fellows** **we** **might** **have** **been** **had** **we** **lived** **in** **those** **bygone**
" 什么 美好的 伙伴们 我们 可能 有 到过 有 我们 居住地 在 那些 逝去的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“如果我们生活在过去的那个时代，我们本可以成为多么优秀的人啊。”

[wiː; wi] [tuː] , [pə'hæps] ,
We **too** **,** **perhaps** **,**
我们 也 , 也许 ,

或许我们也是如此。

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊə(r)] [nems] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]
would **have** **influenced** **history** **and** **our** **names** **might** **have** **been** **inscribed** **in**
会 有 影响 历史 和 我们的 姓名 可能 有 到过 铭文 在
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .
the **book** **of** **immorality** **.**
这 书 的 不道德 .

这本可能影响历史，我们的名字也可能被铭刻在不道德的史册上。

" — [njuː] ['aɪələnd] .
" **—** **New** **Ireland** **.**
" — 新的 爱尔兰 .

“——新爱尔兰。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sɪn] - [feɪn] .
We **understand** **now** **why** **they** **call** **it** **Sin** **-** **Fain** **.**
我们 理解 现在 为什么 他们 称呼 它 罪 - 欣然 .

我们现在明白为什么他们称之为 Sin-Fain 了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **274** **]**
[页 -]

[第274页]

[lə'mentəb(ə)l] ['lɑːsəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
LAMENTABLE **LARCENY** **IN** **A** **BOARDING** **-** **HOUSE** **.**
令人惋惜的 盗窃罪 在 一个 登机 - 房子 .

寄宿公寓里发生的令人发指的盗窃案。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

A	DECLARATION	OF	WAR	.
一个	宣言	的	战争	.

宣战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] - [təʊld][baɪ][ðə; ði]['breɪziə(r)]['faɪə(r)] ,

This	is	the	yarn	that	M'Larty	told	by	the	brazier	fire	,
这	是	这	纱	那	-	讲述	经过	这	火盆	火	,

这是麦克拉蒂在火盆旁讲述的故事。

[weə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] - [fɪld] ['trentʃɪz] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʃelz] [bleɪz] [ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)] —

Where	over	the	mud	-	filled	trenches	the	star	shells	blaze	and	expire	—
在哪里	超过	这	泥	-	已填	战壕	这	星星	贝壳	火焰	和	到期	—

在泥泞的战壕上，照明弹燃烧殆尽——

[ə; eɪ] [jɑːn] [hiː; hi][swɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ; [bʌt; bət][mæk][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪə(r)] : —

A	yarn	he	swore	was	a	true	one	;	but	Mac	was	an	awful	liar	:	—
一个	纱	他	发誓	曾是	一个	真的	一	;	但	苹果	曾是	一个	可怕	说谎者	:	—

他信誓旦旦地说那故事是真的；但麦克是个蹩脚的骗子：——

" - [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

"	'	Way	up	in	the	wild	North	Country	,	a	couple	of	years	ago
"	-	方式	向上	在	这	荒野	北	国家	,	一个	夫妻	的	年	前

“几年前，在遥远的北方荒野……”

[aɪ] [hɔːl] [hæŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] ['θɜːti] - [bɪ'ləʊ] , -

I	hauled	Hank	out	of	a	snowdrift	—	it	was	maybe	thirty	'	below	,	'
我	拖拽	汉克	出去	的	一个	雪堆	—	它	曾是	或许	三十	-	以下	,	-

我把汉克从雪堆里拉了出来——当时气温可能在零下三十度左右。

[ænd; ənd][aɪ] [pækt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [θɔːd] [hɪm] [wɪð]

And	I	packed	him	along	to	my	shanty	and	I	took	and	thawed	him	with
和	我	包装	他	沿着	到	我的	棚屋	和	我	采取	和	解冻	他	和

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

我把他带回我的小屋，用雪把他解冻。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] - [stɔː(r)] ['bʊlək] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	He	was	stiff	as	a	cold	-	store	bullock	,	I	might	have	left	him	for
"	他	曾是	僵硬的	作为	一个	寒冷的	-	店铺	犍	,	我	可能	有	左边	他	为了

[ded] ,

dead	,
死的	,

“他僵硬得像冷库里的牛一样，我差点就把他丢下不管了。”

[bʌt; bət][aɪ] [pækt] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn'sted] ,

But	I	packed	him	along	,	as	I've	told	you	,	and	melted	him	out	instead	,
但	我	包装	他	沿着	,	作为	我已经	讲述	你	,	和	融化	他	出去	反而	,

但我还是把他带上了，就像我跟你说过的那样，然后把他融化了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [rəʊld] [hɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] .

And	I	rolled	him	up	in	my	blankets	and	put	him	to	sleep	in	my	bed	.
和	我	滚动	他	向上	在	我的	毯子	和	放	他	到	睡觉	在	我的	床	.

我把他裹在毯子里，让他睡在我的床上。

" [səʊ][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃænti] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] [geɪlz] [dɪd][rɔː(r)] ,

"	So	he	dwelt	in	my	humble	shanty	while	the	wintry	gales	did	roar	,
"	所以	他	居住	在	我的	谦逊的	棚屋	尽管	这	冬季	狂风	做过	吼	,

于是，在凛冽的寒风中，他住在我的简陋小屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['blɪzədz] [haul] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wʊlvz] [æt; ət][ðə; ði]

While	the	blizzards	howled	in	the	passes	and	the	timber	wolves	at	the
尽管	这	暴风雪	嚎叫	在	这	通过	和	这	木材	狼	在	这

当暴风雪在山口呼啸，森林狼在.....

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [waɪl] [ai] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

And	he	slept	in	my	bunk	at	night	-	time	while	I	stretched	out	on	the	floor	.
和	他	睡着了	在	我的	假寐	在	夜晚	-	时间	尽管	我	拉伸	出去	在	这	地面	.

晚上他睡在我的铺位上，而我则躺在地板上。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['fraɪɪŋ] [maɪ]['beɪkən][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][grænd] ;

"	He	watched	me	frying	my	bacon	and	he	said	that	the	smell	was	grand	;
"	他	观看	我	煎炸	我的	熏肉	和	他	说	那	这	闻	曾是	盛大	;

"他看着我煎培根，说味道很棒；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] - [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ,

He	watched	me	bucking	the	stove	-	wood	,	but	he	never	lent	me	a	hand	,
他	观看	我	颠簸	这	火炉	-	木头	,	但	他	绝不	借出的	我	一个	手	,

他看着我劈柴，却从没帮过我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][maɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

And	he	played	on	my	concertina	the	airs	of	his	native	land	.
和	他	玩	在	我的	手风琴	这	播出	的	他的	本国的	土地	.

他用我的手风琴演奏了他故乡的曲子。

" [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] [gruː] ['ɪntuː] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [gruː] ['ɪntuː] [θriː] ,

"	And	one	month	grew	into	two	months	and	two	months	grew	into	three	,
"	和	一	月	生长	进入	二	几个月	和	二	几个月	生长	进入	三	,

一个月变成了两个月，两个月变成了三个月，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

And	there	he	was	sitting	and	smiling	like	a	blooming	Old	Man	of	the
和	那里	他	曾是	坐着	和	微笑	喜欢	一个	盛开	老的	男人	的	这

[siː] ,

Sea	,
海	,

他坐在那里，面带微笑，就像一位容光焕发的海中老人。

['iːtɪŋ] [maɪ] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [ʌp][ænd; ənd] ['nekɪŋ] [maɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] [tiː] .

Eating	my	pork	and	beans	up	and	necking	my	whisky	and	tea	.
吃	我的	猪肉	和	豆子	向上	和	颈部	我的	威士忌酒	和	茶	.

吃完我的猪肉豆子，再喝完我的威士忌和茶。

" [juː; jʊ] [seɪ] , - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [ʃɪft] [hɪm] ? -

"	You	say	,	'	Why	didn't	I	shift	him	?	'
"	你	说	,	-	为什么	没有	我	转移	他	?	-

你会问："我为什么不把他挪走？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][əʊ] - [ˌem 'iː][ai][də'nəʊ] ;

For	the	life	o	'	me	I	dunno	;
为了	这	生活	o	-	我	我	不知道	;

我实在不知道；

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][gəʊ]

I	suppose	there's	something	inside	me	that	can't	tell	a	fellow	to	go
我	认为	有	某物	里面	我	那	不能	告诉	一个	同伴	到	去

我想，我内心深处或许有什么东西，让我无法劝阻一个人离开。

[ai] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [æt; ət] ['meɪbi] ['θɜːti] - [bɪ'ləʊ] . - . . .

I	hauled	by	the	heels	from	a	snowdrift	at	maybe	thirty	'	below	.	'	.	.	.
我	拖拽	经过	这	高跟鞋	从	一个	雪堆	在	或许	三十	-	以下	.	-	.	.	.

我被困在零下三十度的雪堆里，脚后跟硬生生地拽了出来.....

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] [skaɪz]

"	But	at	last	,	when	the	snows	were	going	and	the	blue	Spring	skies
"	但	在	最后的	,	什么时候	这	雪	是	去	和	这	蓝色的	春天	天空

但最终，当积雪消融，春日的天空湛蓝起来的时候

[wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ,

were	pale	,
是	苍白	,

脸色苍白，

[aʊt] ['ɑːftə(r)][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [aɪ][met][ə; eɪ] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði][treɪl] —

Out	after	bear	in	the	valley	I	met	a	chap	on	the	trail	—
出去	后	熊	在	这	谷	我	遇见	一个	小伙子	在	这	踪迹	—

在山谷里追熊的时候，我在小路上遇到了一个人——

[ə; eɪ] [tʃæp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] —

A	chap	coming	up	from	the	city	,	who	stopped	and	told	me	a	tale	—
一个	小伙子	未来	向上	从	这	城市	,	WHO	停止	和	讲述	我	一个	故事	—

一个从城里来的家伙停下来给我讲了个故事——

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [wɔː(r)]['reɪdʒɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

"	A	tale	of	a	red	war	raging	all	over	the	land	and	sea	,
"	一个	故事	的	一个	红色的	战争	愤怒	全部	超过	这	土地	和	海	,

“这是一场席卷陆地和海洋的红色战争的故事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	when	he	was	through	I	was	laughing	,	for	the	joke	of	it	seemed	to	be
和	什么时候	他	曾是	通过	我	曾是	笑	,	为了	这	开玩笑	的	它	似乎	到	是

他说完之后我笑了，因为这事儿的笑点似乎在于.....

[ðæt] [hæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒl'dɑːn]['dʒɜːmən] — [ænd; ənd][hæŋk][wɒz; wəz]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

That	Hank	was	a	goldarn	German	—	and	Hank	was	rooming	with	me	!
那	汉克	曾是	一个	戈尔达恩	德语	—	和	汉克	曾是	房间	和	我	!

那个汉克是个地道的德国人——而且汉克还跟我住一个房间！

" [səʊ] [ɒf] [aɪ] [haik] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [sed] ,

"	So	off	I	hiked	to	the	shanty	,	and	never	a	word	I	said	,
"	所以	离开	我	徒步旅行	到	这	棚屋	,	和	绝不	一个	单词	我	说	,

于是我徒步回到了小屋，一路上一句话也没说。

[aɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [aɪ] [jæŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,

I	floated	in	like	a	cyclone	,	I	yanked	him	out	of	my	bed	,
我	漂浮	在	喜欢	一个	气旋	,	我	猛拉	他	出去	的	我的	床	,

我像旋风一样飘了过来，一把把他从床上拽了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

And	I	grabbed	the	concertina	and	smashed	it	over	his	head	.
和	我	抓住	这	手风琴	和	粉碎	它	超过	他的	头	.

我抓起手风琴，狠狠地砸在他的头上。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [stʊd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	I	shook	him	up	for	a	minute	,	I	stood	him	down	on	the	floor	,
"	我	摇晃	他	向上	为了	一个	分钟	,	我	站立	他	向下	在	这	地面	,

我摇晃了他一会儿，把他按倒在地。

[ai] [græbd] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ræn][hɪm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

I	grabbed	the	scruff	of	his	trousers	and	ran	him	along	to	the	door	,
我	抓住	这	颈背	的	他的	裤子	和	跑	他	沿着	到	这	门	,

我揪住他的裤领，把他拽到门口。

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [ðɪs] [hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][ˌem 'i:] , [ɪz][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)] ! -

And	I	said	,	'	This	here	,	if	you	get	me	,	is	a	Declaration	of	War	!	'
和	我	说	,	-	这	这里	,	如果	你	得到	我	,	是	一个	宣言	的	战争	!	-

我说："如果你明白我的意思，这就是一份宣战书！"

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɔɪst] [wɪð] [maɪ] [gʌm] - [bu:t] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪft] [wɪð] [maɪ]

"	And	I	gave	him	a	hoist	with	my	gum	-	boot	,	a	kind	of	a	lift	with	my
"	和	我	给予	他	一个	提升	和	我的	胶	-	启动	,	一个	种类	的	一个	举起	和	我的

[təʊ] ;

toe	;
脚趾	;

"我用我的胶靴把他提了起来，用我的脚趾把他抬起来；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , [æz; əz] ['eniwʌn] [ʃʊə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] ,

But	you	can't	give	a	fellow	a	hiding	,	as	anyone	sure	must	know	,
但	你	不能	给	一个	同伴	一个	隐藏	,	作为	任何人	当然	必须	知道	,

但你不能对别人拳打脚踢，这一点任何人都肯定明白。

[wen] [ju:; jʊ] [hɔ:l] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [æt; ət] ['meɪbi] ['θɜ:ti] - [bɪ'ləʊ] . -

When	you	hauled	him	out	of	a	snowdrift	at	maybe	thirty	'	below	.	'
什么时候	你	拖拽	他	出去	的	一个	雪堆	在	或许	三十	-	以下	.	-

当你把他从零下三十度的雪堆里拉出来的时候。

" [si:] . [ef] . [es] .

"	C	.	F	.	S	.
"	C	.	F	.	S	.

"CFS

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜ:k] .

A	Good	Day's	Work	.
一个	好的	天	工作	.

一天的工作很顺利。

" [hi:; hi] [left] ['flɑ:ndəz] [ɒn] [li:v] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]

"	He	left	Flanders	on	leave	at	one	o'clock	yesterday	morning	and	was	in
"	他	左边	弗兰德斯	在	离开	在	一	点钟	昨天	早晨	和	曾是	在

['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] - ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] .

London	after	fourteen	months	'	fighting	before	sundown	.
伦敦	后	十四	几个月	-	斗争	前	日落	.

"他昨天凌晨一点离开弗兰德斯休假，经过十四个月的战斗，日落前就抵达了伦敦。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[nju:z] .

News	.
消息	.

消息。

" [waɪ] [kænt][wi:; wi][faɪnd] - [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [reɪdz] [sɪns] ['dʒɜ:mənz][kæn; kən] ? " —

"	Why	can't	we	find	machies	for	long	-	distance	raids	since	Germans	can	?	"	—
"	为什么	不能	我们	寻找	-	为了	长的	-	距离	突袭	自从	德国人	能	?	"	—

['i:vnɪŋ] [nju:z] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

"为什么我们找不到远程空袭用的机器，而德国人却能找到？"——《晚间新闻》

['pɜːsənəli] , [ɪf] ['dɪstəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['brɑːsi; 'bræsi] .

Personally	**,**	**if**	**distance**	**is**	**required**	**,**	**we**	**prefer**	**a**	**brassie**	**.**
亲自	,	如果	距离	是	必需的	,	我们	更喜欢	一个	胸罩	.

就我们个人而言，如果需要保持距离，我们更喜欢穿胸罩。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [klʌb] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	**can**	**only**	**assume**	**that**	**the**	**iron**	**club**	**is**	**chosen**	**in**	**consequence**	**of**	**the**
我们	能	仅有的	认为	那	这	铁	俱乐部	是	选定	在	结果	的	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bæd] [laɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .

number	**of**	**bad**	**lies**	**there**	**are**	**about**	**.**
数字	的	坏的	谎言	那里	是	关于	.

我们只能推测，选择铁杆是因为周围有很多糟糕的球位。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['neɪv(ə)l] ['mjuːtəni] : —

On	**the**	**German**	**Naval**	**mutiny**	**:**	**—**
在	这	德语	海军	兵变	:	—

关于德国海军兵变：——

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [kæmps] .

"	**They**	**may**	**be**	**divided**	**into**	**two**	**camps**	**.**
"	他们	可能	是	分割	进入	二	营地	.

他们可能分为两个阵营。

[wʌn] [həʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən] [biː; bi]

One	**holds**	**that**	**it**	**is**	**not**	**an**	**affair**	**to**	**which**	**too**	**much**	**importance**	**can**	**be**
一	持有	那	它	是	不是	一个	事务	到	哪个	也	很多	重要性	能	是

[ə'tætʃt] ;

attached	**;**
随附的	;

有人认为，这件事不值得过分重视；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	**other**	**that**	**it**	**is**	**an**	**affair**	**to**	**which**	**one**	**cannot**	**attach**	**too**	**much**	**importance**	**.**
这	其他	那	它	是	一个	事务	到	哪个	一	不能	附	也	很多	重要性	.

另一种说法是，这件事无关紧要，不宜过分重视。

" — [stɑː(r)] .

"	**—**	**Star**	**.**
"	—	星星	.

"-星星。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['fækʃənz] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

We	**cannot**	**help**	**feeling**	**that**	**these**	**two**	**factions**	**might**	**safely**	**be**	**accommodated**	**in**	**the**
我们	不能	帮助	感觉	那	这些	二	派系	可能	安全	是	已安排	在	这

[seɪm] [kæmp] .

same	**camp**	**.**
相同的	营	.

我们不禁觉得，这两个派别或许可以安全地放在同一个阵营里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**275**	**]**
[	页	-	]

[第275页]

[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] ['pætriət] .

A	**LONG**	**-**	**SIGHTED**	**PATRIOT**	**.**
一个	长的	-	目击者	爱国者	.

一位有远见的爱国者。

[ɑːnt] ['suːzi] ([huːz] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [həʊm]) .

Aunt	**Susie**	**(**	**whose**	**charity**	**begins**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**home**	**)**	**.**
阿姨	苏西	(	谁	慈善机构	开始	作为	远的	作为	可能的	从	家	)	.

苏西阿姨（她的慈善事业从离家最远的地方开始）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [weə(r)] ['nɪtɪd] [sɒks] [ɪn] [ˌɑːdʒən'tiːnə] ?
" HAVE YOU FOUND OUT WHETHER THEY WEAR KNITTED SOCKS IN ARGENTINA ?
" 有 你 成立 出去 无论 他们 穿 针织 袜子 在 阿根廷 ?

"你查清楚阿根廷人是否穿针织袜了吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [wʌn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
" ONE HOUR OF LIFE .
" 一 小时 的 生活 .

"生命中的一小时。"

" [ɪn] ['kæptɪn] ['dezmənd] [koʊks] [ɪkˌstrævə'gænzə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] [ə'dɒpt][ðə; ði]
" In Captain DESMOND COKE'S extravaganza a group of philanthropists adopt the
" 在 队长 德斯蒙德 可口可乐 盛大庆典 一个 团体 的 慈善家 采纳 这
[taɪm] - ['ɒnəd] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːnwʊd] ['kʌmpəni] ,
time - honoured procedure of ROBIN HOOD and his Greenwood Company ,
时间 - 荣幸 程序 的 罗宾 兜帽 和 他的 格林伍德 公司 ,

在德斯蒙德·科克船长的奇幻冒险中，一群慈善家效仿罗宾汉和他的绿林公司，采取了由来已久的行径。

['rɒbɪŋ] [daɪvz] [ɒn] ['sɪstəm] [tuː; tə] [peɪ] ['læzərəs] .
robbing Dives on system to pay Lazarus .
抢劫 潜水 在 系统 到 支付 拉撒路 .

抢劫系统里的潜水员来支付拉撒路的费用。

[ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪks][ɑː(r); ə(r)]['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst] .
Their economics are sounder than their sociology , which is of the crudest .
他们的 经济学 是 探鱼器 比 他们的 社会学 , 哪个 是 的 这 最粗略 .

他们的经济学比他们的社会学要健全得多，他们的社会学则极其粗糙。

[ðeɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['dʒuːəlri] — ['juːsləs] , [bɑː'bærɪk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['vʌlgə(r)] [sə'vaivəl] — [wɪtʃ]
They specialize in jewellery — useless , barbaric and generally vulgar survivals — which
他们 专业化 在 首饰 — 无用 , 野蛮 和 一般来说 庸俗 幸存者 — 哪个
[ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ʃɒp] [ænd; ənd] [seɪf] ,
they extract from shop and safe ,
他们 提炼 从 店铺 和 安全的 ,

他们专门搜罗珠宝——那些无用、野蛮且通常庸俗的遗物——这些东西是他们从商店和保险箱里搜出来的。

[ænd; ənd] [sel] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['veəriəs] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['tʃærətəbl]
and sell in Amsterdam , distributing the proceeds to various deserving charitable
和 卖 在 阿姆斯特丹 , 分发 这 收益 到 各种各样的 值得 慈善
['eɪdʒənsiz] .
agencies .
机构 .

然后在阿姆斯特丹出售，并将所得款项分配给各个值得帮助的慈善机构。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
In this particular crowded hour of life the leader of the group ,
在 这 特别的 挤 小时 的 生活 这 领导者 的 这 团体 ,

在人生这拥挤的时刻，团队的领导者，

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [prɪg] [wɪð] [hɪp'nɒtɪk] [aɪz] , [英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['fɛntən] ,
a fanatical prig with hypnotic eyes , abducts the beautiful Lady Fenton ,
一个 狂热的 伪君子 和 催眠的 眼睛 , 绑架 这 美丽的 女士 芬顿 ,

一个眼神魅惑的狂热伪君子绑架了美丽的芬顿夫人。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
with ten thousand pounds ' worth of stuff upon her ,
和 十 千 磅 - 值得 的 东西 之上 她 ,

她身上带着价值一万英镑的物品，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]['səʊhəʊ] ['restrɒnts] .

from	one	of	the	least	ambitious	of	Soho	restaurants	.
从	一	的	这	至少	雄心勃勃	的	苏豪区	餐厅	.

来自苏豪区一家最不具野心的餐厅。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] , [ðʌs] [biˈdizən] ?

How	came	she	there	,	thus	bedizened	?
如何	来了	她	那里	,	因此	涂漆的	?

她怎么会出现在那里，还打扮得如此隆重?

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪk'sentrɪk] [pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['snʌfbɒks]

Well	,	her	husband	,	eccentric	peer	with	a	priceless	collection	of	snuffboxes
出色地	,	她	丈夫	,	偏心	同伴	和	一个	无价	收藏	的	鼻烟盒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

and	a	chronic	deficiency	of	humour	,
和	一个	慢性的	不足	的	幽默	,

嗯，她的丈夫，一位古怪的同僚，收藏了价值连城的鼻烟盒，却严重缺乏幽默感。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

had	arranged	the	little	dinner	to	effect	a	reconciliation	,	away	from	the
有	安排	这	小的	晚餐	到	影响	一个	和解	,	离开	从	这

['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][set] .

prying	eyes	of	their	set	.
窥探	眼睛	的	他们的	放	.

他们安排了这次小型晚餐，目的是为了在远离圈内人士窥探的情况下实现和解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	not	a	success	.
它	曾是	不是	一个	成功	.

它并不成功。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] [tuː] [mʌtʃ] , [wɒz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

She	felt	that	she	sparkled	too	much	,	was	piqued	,	and	dismissed	her	lord	.
她	毛毡	那	她	闪闪发光	也	很多	,	曾是	激怒	,	和	解雇	她	主	.

她觉得自己太过耀眼，感到恼火，便打发走了她的主人。

['entə(r)][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [prɪg] , [huː] [ə'drɔɪtli] [kən'veɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Enter	the	hypnotic	prig	,	who	adroitly	conveys	her	to	his	headquarters	,
进入	这	催眠的	伪君子	,	WHO	巧妙地	传递	她	到	他的	总部	,

这时，一个故作神秘的伪君子出现了，他巧妙地将她带到了自己的总部。

[priːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'vəːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ]

preaches	to	her	and	converts	her	to	the	point	of	surrendering
布道	到	她	和	转换	她	到	这	观点	的	投降

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

her	jewels	without	a	pang	,
她	珠宝	没有	一个	疼痛	,

他向她传道，使她皈依基督教，以至于她毫不犹豫地交出了自己的珠宝。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snʌfbɒks] .

and	offering	to	assist	in	the	lifting	of	the	snuffboxes	.
和	提供	到	协助	在	这	举重	的	这	鼻烟盒	.

并主动提出帮忙搬运鼻烟盒。

[aɪ][kænt] [seɪ] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [koʊks] [ɪn'dʒiːniəs] [ʃɪfts]

I	can't	say	more	without	endangering	the	effect	of	Captain	COKE'S	ingenious	shifts
我	不能	说	更多的	没有	危及	这	影响	的	队长	可口可乐	巧妙	轮班

[ænd; ənd] [spuːf] .

and	spoofs	.
和	恶搞	.

我不能再多说了，否则会影响可口可乐船长那些巧妙的转折和恶搞的效果。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tempt] ['prɒvɪdəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜː'fɜːvɪd]
The **author** **seemed** **to** **me** **to** **tempt** **Providence** **by** **placing** **his** **perfervid**
这 作者 似乎 到 我 到 诱惑 普罗维登斯 经过 放置 他的 发热
[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['dɒktrɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
philanthropist **and** **his** **serious** **doctrines** **against** **a** **background** **of** **burlesque** **.**
慈善家 和 他的 严肃的 教义 反对 一个 背景 的 滑稽剧 .

在我看来，作者将他热情洋溢的慈善家和严肃的教义置于滑稽剧的背景之下，似乎是在考验上帝的旨意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
But **he** **succeeded** **in** **entertaining** **his** **audience** **.**
但 他 成功了 在 娱乐 他的 观众 .

但他成功地娱乐了观众。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [æz; əz] ['leɪdi] ['fɛntən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Miss **LILLAH** **MCCARTHY** **,** **looking** **her** **very** **best** **as** **Lady** **Fenton** **,** **and** **Mr** **.**
错过 真主 麦卡锡 , 寻找 她 非常 最好的 作为 女士 芬顿 , 和 先生 .
['kaʊli] [raɪt] ,
COWLEY **WRIGHT** **,**
考利 赖特 ,

莉拉·麦卡锡小姐，她装扮成芬顿夫人，仪态万方；还有考利·赖特先生，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃærəti]
looking **quite** **plausible** **as** **the** **irresistible** **chief** **of** **the** **General** **Charities**
寻找 相当 合情合理 作为 这 无法抗拒 首席 的 这 一般的 慈善机构
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['bjʊərəʊ] ,
Distribution **Bureau** **,**
分配 局 ,

他看起来很有说服力，完全可以胜任慈善救济总局局长这个职位。

[ʃeəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
shared **the** **chief** **honours** **of** **the** **evening** **.**
共享 这 首席 荣誉 的 这 晚上 .

他们共同获得了当晚的最高荣誉。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

" [ðə; ði] [v'juːz] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [ɑː(r); ə(r)] [kɹ'ɪstɛlˌaɪzɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]
" **The** **views** **expressed** **by** **Mr** **.** **Roosevelt** **are** **crystallising** **everywhere** **,** **and**
" 这 浏览 表达 经过 先生 . 罗斯福 是 结晶 到处 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] ['eksələnt] [fruːt] .
are **bearing** **excellent** **fruit** **.**
是 轴承 出色的 水果 .

"罗斯福先生的观点正在各地逐渐形成，并取得了丰硕的成果。"

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] ?
How **does** **he** **get** **his** **sugar** **?**
如何 做 他 得到 他的 糖 ?

他从哪里摄取糖分?

" [tuː] ['mɪljən] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] [ɪn]['petrəugræd][bæŋks] .
" **Two million troubles are now standing to Koslovsky's account in Petrograd banks .**
" 二 百万 麻烦 是 现在 常设 到 - 帐户 在 彼得格勒 银行 .

"科兹洛夫斯基在彼得格勒的银行账户上现在有两百万笔债务。"

" — [ˌrænŋgɪ'tiːkiː]
" **— Rangitikei**
" — 朗吉蒂凯

——朗吉蒂凯

['ædvəkeɪt] ([en] . [zed] .) .
Advocate (N . Z .) .
提倡 (N . Z .) .

倡导者（新西兰）。

[wiː; wi] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
We knew conditions were very trying in Russia ,
我们 知道 状况 是 非常 尝试 在 俄罗斯 ,

我们知道俄罗斯的局势非常艰难，

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['eni][wʌn][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .
but had no idea any one man had such a burden as this .
但 有 不 主意 任何 一 男人 有 这样的 一个 负担 作为 这 .

但他完全没想到，竟然有人会背负如此沉重的负担。

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [taɪmz] .
RHYMES FOR THE TIMES .
韵律 为了 这 时代 .

时代韵律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['pæʃə] [nemd] ['bəʊləʊ] ,
There was a false Pasha named BOLO ,
那里 曾是 一个 错误的 帕夏 命名 BOLO ,

有一个名叫博洛的假帕夏，

[huː] [sæŋk][ɪn][ɪ'nɪkwəti][səʊ] [ləʊ] .
Who sank in iniquity so low .
WHO 沉没 在 罪恶 所以 低的 .

谁堕落到如此罪恶的地步?

[ðæt] [ðə; ðiː][d'ɜːtɪəst] [wɜːk]
That the dirtiest work
那 这 最脏的 工作

那是最脏的工作

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tɜːk]
Of the Hun and the Turk
的 这 匈奴 和 这 土耳其人

匈奴人和土耳其人

['nevə(r)] [meɪd] [hɪm][ɪ'dʒækjuleɪt]['nəjləj] !
Never made him ejaculate Nolo !
绝不 制成 他 射精 nolo !

从未让他射精，诺洛!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] [kɔːld] [jæp] ,
There was a stout fellow called YAPP ,
那里 曾是 一个 肥硕 同伴 称为 雅普 ,

有一个名叫YAPP的壮汉，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [traɪ'æŋgjələ(r)] [tʃæp] ;
A great Red Triangular chap ;
一个 伟大的 红色的 三角形 小伙子 ;

一个很棒的红色三角形家伙;

[naʊ] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [stɪl] ['hɑːdə(r)]

Now	he's	working	still	harder
现在	他是	在职的	仍然	更难

现在他工作得更加努力了。

[tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði] [steɪt] ['lɑːdə(r)] ,

To	stock	the	State	larder	,
到	库存	这	状态	食品储藏室	,

为了储备国家粮仓，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

And	never	has	time	for	a	nap	.
和	绝不	有	时间	为了	一个	午睡	.

而且从来没有时间午睡。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][kleə(r)]

The	manners	and	customs	of	Clare
这	礼仪	和	海关	的	克莱尔

克莱尔的礼仪和习俗

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [əd'mɪtɪdli] " [kwɑː] ,

Have	long	been	admittedly	"	quare	,
有	长的	到过	诚然	"	广场	,

一直以来，我都承认自己"古怪"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɒlərəns] [ʃəʊn]

"	But	the	tolerance	shown
"	但	这	宽容	所示

但所表现出的宽容

[tuː; tə] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [fʊl] - [bləʊn]

To	sedition	full	-	blown
到	煽动叛乱	满的	-	吹

彻底煽动叛乱

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kædbəri] [sweə(r)] .

Is	enough	to	make	CADBURY	swear	.
是	足够的	到	制作	吉百利	发誓	.

简直让吉百利都想骂人。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [veɪg]

Politicians	unstable	and	vague
政治家	不稳定	和	模糊的

政客们不稳定且态度含糊。

[meɪ] [wel] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [heɪg] ,

May	well	take	example	from	HAIG	,
可能	出色地	拿	例子	从	海格	,

或许可以借鉴HAIG的做法，

[huː] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz]

Who	talks	to	the	Huns
WHO	会谈	到	这	匈奴人

谁跟匈奴人说话

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz]

In	the	voice	of	his	guns
在	这	嗓音	的	他的	枪支

在他的枪声中

[tɪl] [ðeɪ] [dred] [hɪm][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] .

Till	they	dread	him	far	worse	than	the	plague	.
直到	他们	恐惧	他	远的	更糟	比	这	瘟疫	.

直到他们对他的恐惧远胜于对瘟疫的恐惧。

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][faɪn][ˌmækə'rəʊni] ,
Renowned for her fine macaroni ,
著名 为了 她 美好的 通心粉 ,

她以制作美味的通心粉而闻名

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['siːnjɔː(r)] [mɑː'kəʊni] ,
And also for Signor MARCONI ,
和 还 为了 签名者 马可尼 ,

还有，马可尼先生

[naʊ] ['ɪtəli] [sendz] ,
Now Italy sends ,
现在 意大利 发送 ,

现在意大利派出.....

[tuː; tə][ɪn'ræptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
To enrapture her friends ,
到 狂喜 她 朋友们 ,

为了迷惑她的朋友们，

([ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [raɪmz]) , [ðə; ði][kæ'proʊni] .
(And to finish these rhymes) , the Caproni .
(和 到 结束 这些 韵律) , 这 卡普罗尼 .

（最后，为了押韵），卡普罗尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

['mɪsɪŋ] .
MISSING .
丢失的 .

丢失的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .
" He was last seen going over the parapet into the German trenches .
" 他 曾是 最后的 已见 去 超过 这 栏杆 进入 这 德语 战壕 .

“最后一次有人看到他翻过胸墙进入德军战壕。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['ɑːftə(r)] [wɔːrz] [fɪəs] [ə'lɑːmz] ,
" What did you find after war's fierce alarms ,
" 什么 做过 你 寻找 后 战争的 凶猛的 警报 ,

“在战争的猛烈警报过后，你发现了什么？”

[wen] [ðə; ði][kaɪnd] [ɜːθ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
When the kind earth gave you a resting place ,
什么时候 这 种类 地球 给予 你 一个 休息 地方 ,

当仁慈的大地为你提供一个安息之所，

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [naɪt] ['gæðəd] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
And comforting night gathered you in her arms ,
和 令人感到安慰 夜晚 聚集 你 在 她 武器 ,

夜色温柔地将你拥入怀中，

[wɪð] [laɪt] [djuː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ?
With light dew falling on your upturned face ?
和 光 露 坠落 在 你的 翻转 脸 ?

露珠轻柔地落在你仰起的脸上?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ?
Did your heart beat , remembering what had been ?
做过 你的 心 打 , 记住 什么 有 到过 ?

回忆起过去，你的心跳是否还在怦怦直跳?

[dɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [leɪ] ,

Did	**you**	**still**	**hear**	**around**	**you**	**,**	**as**	**you**	**lay**	**,**
做过	你	仍然	听到	大约	你	,	作为	你	躺	,

你躺着的时候，还能听到周围的声音吗?

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['eəmən] ['swiːpɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ,

The	**wings**	**of**	**airmen**	**sweeping**	**by**	**unseen**	**,**
这	翅膀	的	空军人员	扫荡	经过	看不见	,

飞行员的翅膀悄无声息地掠过，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ?

The	**thunder**	**of**	**the**	**guns**	**at**	**close**	**of**	**day**	**?**
这	雷	的	这	枪支	在	关闭	的	天	?

黄昏时分隆隆的炮声?

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [stuːps] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [bed] ;

All	**nature**	**stoops**	**to**	**guard**	**your**	**lonely**	**bed**	**;**
全部	自然	门廊	到	警卫	你的	孤独	床	;

大自然万物都俯身守护着你孤独的床榻;

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaːmɪŋ] [breθ] ;

Sunshine	**and**	**rain**	**fall**	**with**	**their**	**calming**	**breath**	**;**
阳光	和	雨	落下	和	他们的	平静	气息	;

阳光和雨水带着平静的气息落下;

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [pɔːl] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['njuːli] [ded] ,

You	**need**	**no**	**pall**	**,**	**so**	**young**	**and**	**newly**	**dead**	**,**
你	需要	不	灵柩	,	所以	年轻的	和	新	死的	,

你无需裹尸布，如此年轻，刚刚离世。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['liːdʒən] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [deθ] .

Where	**the**	**Lost**	**Legion**	**triumphs**	**over**	**death**	**.**
在哪里	这	丢失的	军团	胜利	超过	死亡	.

失落军团战胜死亡的地方。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɔːn] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] ,

When	**with**	**the**	**morrow's**	**dawn**	**the**	**bugle**	**blew**	**,**
什么时候	和	这	明天	黎明	这	号角	吹	,

当晨曦初露，号角吹响，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ;

For	**the**	**first**	**time**	**it**	**summoned**	**you**	**in**	**vain**	**;**
为了	这	第一的	时间	它	被召唤	你	在	徒劳	;

它第一次召唤你，却徒劳无功;

[ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ;

The	**Last**	**Post**	**does**	**not**	**sound**	**for**	**such**	**as**	**you**	**;**
这	最后的	邮政	做	不是	声音	为了	这样的	作为	你	;

《最后的哨所》听起来并不适合你这样的人;

[bʌt; bət] [gɑːdz] - ['weikən] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	**God's**	**Reveillé**	**wakens**	**you**	**again**	**.**
但	神的	-	醒来	你	再次	.

但上帝的晨祷会再次唤醒你。

['ʃʊgə(r)] .

SUGAR	**.**
糖	.

糖。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] ;

"	**Francesca**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**be**	**very**	**deeply**	**occupied**	**;**
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	必须	是	非常	深	占领	;

“弗朗西斯卡，”我说，“你一定非常忙;

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvəri] [vɔɪs] . "

for	ten	minutes	I	have	not	heard	your	silvery	voice	.	"
为了	十	分钟	我	有	不是	听到	你的	银色	嗓音	.	"

我已经十分钟没听到你那甜美的声音了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊə(r)]['ʃʊgə(r)] [fɔːm] . "

"	I	am	attempting	,	"	she	said	,	"	to	fill	up	our	sugar	form	.	"
"	我	是	尝试	,	"	她	说	,	"	到	充满	向上	我们的	糖	形式	.	"

“我正在尝试，”她说，“填写我们的糖业表格。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ? "

"	Is	it	a	tremendous	struggle	?	"
"	是	它	一个	巨大的	斗争	?	"

“这是一场巨大的斗争吗？”

" [jes] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][breɪn] - ['smæʃə(r)] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it	is	a	regular	brain	-	smasher	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	是	一个	常规的	脑	-	粉碎者	.	"

“是的，”她说，“这简直太烧脑了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	the	paper	,	and	let	me	have	a	go	at	it	.
"	给	我	这	纸	,	和	让	我	有	一个	去	在	它	.

“把纸给我，让我试试。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌf] [fɔːm] ,

"	With	a	haggard	face	,	but	without	a	word	,	she	handed	me	the	buff	form	,
"	和	一个	枯槁	脸	,	但	没有	一个	单词	,	她	递交	我	这	增幅	形式	,

她面容憔悴，一言不发，把那张米黄色的表格递给了我。

[ænd; ənd][sæt]['saɪləntli] [waɪl] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

and	sat	silently	while	I	read	the	various	explanations	and	directions	.
和	卫星	默默	尽管	我	读	这	各种各样的	解释	和	方向	.

我静静地坐着，阅读着各种说明和指示。

" [fræn'tʃeskə] ， " [ai] [sed] ， " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	you	are	doing	wrong	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	是	正在做	错误的	.

“弗朗西斯卡，”我说，“你做错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt][ðə; ði] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

It	says	that	the	form	must	be	filled	up	and	signed	by	a	responsible
它	说道	那	这	形式	必须	是	已填	向上	和	签名	经过	一个	负责任的

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

member	of	the	household	.
成员	的	这	家庭	.

表格上写明，必须由家庭中的一位负责人填写并签字。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɔː(r)] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)]

Now	you	can	say	that	you're	brilliant	or	amiable	or	handsome	or	powerful	or
现在	你	能	说	那	你是	杰出的	或者	可亲	或者	英俊的	或者	强大的	或者

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ,

domineering	,
盛气凌人	,

现在你可以说你才华横溢、和蔼可亲、英俊潇洒、能力出众或霸道专横。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [seɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

but	can	you	honestly	say	you're	responsible	?
但	能	你	诚实地	说	你是	负责任的	?

但你能诚实地说你对此负有责任吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] .
No , you can't .
不 , 你 不能 .

不，你不能。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self][ɪn] [djuː] [taɪm] ,
So I shall keep this form and fill it up myself in due time ,
所以 我 将 保持 这 形式 和 充满 它 向上 我 在 到期的 时间 ,

所以我会保留这份表格，并在适当的时候亲自填写。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][henz][ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːdnə(r)] . "
and leave you to look after the hens or talk to the gardener . "
和 离开 你 到 看 后 这 母鸡 或者 讲话 到 这 园丁 . "

然后就让你自己照看母鸡或者跟园丁聊天了。

" ['enibɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [kæn; kən] [rɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz][ai]
" Anybody , " she said , " who can wring a smile from a gardener , as I
" 任何人 , " 她 说 , " WHO 能 拧 一个 微笑 从 一个 园丁 , 作为 我
[hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
have this morning ,
有 这 早晨 ,

“任何人，”她说，“只要能像我今天早上那样逗园丁开心，就行了。”

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
is entitled to be considered responsible .
是 标题 到 是 经过考虑的 负责任的 .

有权被视为负有责任。

[ɪn'fɜːm][ɒv; əv] ['pɜːpəs] !
Infirm of purpose !
虚弱 的 目的 !

缺乏目标!

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] . "
hand me the paper . "
手 我 这 纸 . "

把纸递给我。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ; ['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
" Very well , " I said , " you can have the paper ; only remember that ,
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 你 能 有 这 纸 ; 仅有的 记住 那 ,

“好吧，”我说，“你可以拿走那份文件；不过记住，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
if we get fined a thousand pounds for transgressing the Defence of
如果 我们 得到 罚款 一个 千 磅 为了 违规 这 防御 的
[ðə; ðɪ] [relm] [ækt] ,
the Realm Act ,
这 领域 行为 ,

如果我们因为违反《国防法》而被罚款一千英镑，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
you mustn't ask me for the money .
你 不得 问 我 为了 这 钱 .

你不可以向我要钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
You must pay it yourself . "
你 必须 支付 它 你自己 . "

你必须自己支付。

" [aɪl] [tʃɑːns] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ai]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	I'll	chance	that	,	"	she	said	,	as	I	handed	back	the	paper	.
"	患病的	机会	那	,	"	她	说	,	作为	我	递交	后退	这	纸	.

“我愿意冒险一试，”她说着，我把纸递还给了她。

" [naʊ] [ðen] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

"	Now	then	,	we	shan't	be	long	.
"	现在	然后	,	我们	不会	是	长的	.

那么，我们很快就要到了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'dresɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ? "

Which	of	these	two	addresses	shall	we	have	?	"
哪个	的	这些	二	地址	将	我们	有	?	"

我们应该采用这两个地址中的哪一个?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

"	Why	,	they	tell	you	to	fill	in	the	address	in	capital	letters	,
"	为什么	,	他们	告诉	你	到	充满	在	这	地址	在	首都	信件	,

“为什么？他们会让你用大写字母填写地址。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [pɪk] [frɒm; frəm] .

and	then	they	give	you	two	to	pick	from	.
和	然后	他们	给	你	二	到	挑选	从	.

然后他们会给你两个选择。

[wʌn] [ɪz] - , ['ʌpə(r)] ['grəʊvnə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] . [wʌn] — "

One	is	1000	,	Upper	Grosvenor	Street	,	W	.	1	—	"
一	是	-	,	上	格罗夫纳	街道	,	W	.	1	—	"

一处是西1区上格罗夫纳街1000号——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [striːt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . "

"	It	is	a	longer	street	than	I	had	supposed	.	"
"	它	是	一个	更长	街道	比	我	有	据称	.	"

“这条街比我想象的要长。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] - , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['mɪdəlwɪtʃ] , ['tʃeʃə(r)] . "

"	And	the	other	,	"	she	continued	,	"	is	17	,	Church	Lane	,	Middlewich	,	Cheshire	.	"
"	和	这	其他	,	"	她	持续	,	"	是	-	,	教会	车道	,	米德尔维奇	,	柴郡	.	"

“另一个地址，”她继续说道，“是柴郡米德尔维奇教堂巷17号。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪdəlwɪtʃ] , " [ai] [sed] .

"	Let	it	be	Middlewich	,	"	I	said	.
"	让	它	是	米德尔维奇	,	"	我	说	.

“就叫它米德尔维奇吧，”我说。

" [sɪns] [bɔɪhʊdz] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪdəlwɪtʃ] .

"	Since	boyhood's	hour	I	have	dreamt	of	living	in	Middlewich	.
"	自从	童年	小时	我	有	梦见	的	活的	在	米德尔维奇	.

“从孩提时代起，我就梦想着住在米德尔维奇。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

As	for	the	other	,	I	simply	couldn't	live	in	a	street	of	a	thousand
作为	为了	这	其他	,	我	简单地	不能	居住	在	一个	街道	的	一个	千

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

至于另一条街，我实在无法接受住在有上千户人家的街道上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Could **you** **?** **"**
可以 你 ? "

您可以...吗? "

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **couldn't** **.**
" 不 , " 她 说 , " 我 不能 .

"不,"她说,"我不能。"

[wiːl; wil][biː; bi] - . . . .
We'll **be** **Middlewichians** **.** **.** **.** **.**
出色地 是 - . . . .

我们将成为米德尔威奇人.....

[ðeə(r)] , [ɪts] [dʌn] .
There **,** **it's** **done** **.**
那里 , 它是 完毕 .

好了，完成了。

['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
Capital **letters** **and** **all** **.** **"**
首都 信件 和 全部 . "

包括大写字母。

" [doʊnt] [slæk] [ɒf] , " [ai] [sed] .
" **Don't** **slack** **off** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 松弛 离开 , " 我 说 .

"别偷懒,"我说。

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['stɑːtɪd] . "
" **Fill** **it** **all** **up** **now** **that** **you've** **got** **started** **.** **"**
" 充满 它 全部向上 现在 那 你已经 得到 开始 . "

"既然已经开始了，那就全部填满吧。"

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ'self] . "
" **I** **suppose** **I'd** **better** **begin** **with** **myself** **.** **"**
" 我 认为 ID 更好的 开始 和 我 . "

"我想我最好还是从自身做起。"

" [jes] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **may** **have** **that** **privilege** **.**
" 是的 , " 我 说 , " 你 可能 有 那 特权 .

"是的,"我说，"您或许有这样的特权。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwɪk] : ['kɑːrliːən] , [fræn'tʃeskə] ; [eɪdʒ][blæŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt]['eɪdʒɪz]
Put **it** **down** **quick** **:** **Carlyon** **,** **Francesca** **;** **age** **blank** **,** **because** **they** **don't** **want** **ages**
放 它 向下 快的 : 卡里昂 , 弗朗西斯卡 ; 年龄 空白的 , 因为 他们 不 想 年龄
['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ;
over **eighteen** **;**
超过 十八 ;

赶紧写下来：卡莱恩，弗朗西斯卡；年龄留空，因为他们不希望年龄超过十八岁；

[ef][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['mærid] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
F **for** **female** **,** **and** **Married** **Woman** **for** **occupation** **.**
F 为了 女性 , 和 已婚 女士 为了 职业 .

F代表女性，职业为已婚妇女。

[ðen] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , ['pʊtɪŋ] [em][fɔː(r); fə(r)][ef] ,
Then **treat** **me** **in** **the** **same** **way** **,** **putting** **M** **for** **F** **,**
然后 对待 我 在 这 相同的 方式 , 推杆 M 为了 F ,

那就用同样的方式对待我，把F改成M。

[ænd; ənd] 2nd [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mærid] ['wʊmən] . "

and	2nd	Lieutenant	of	Volunteers	instead	of	Married	Woman	.	"
和	2nd	中尉	的	志愿者	反而	的	已婚	女士	.	"

以及志愿军少尉，而不是已婚妇女。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [pʊt] ['mærid] [mæn] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "

"	Why	shouldn't	I	put	Married	Man	as	your	occupation	?	"
"	为什么	不应该	我	放	已婚	男人	作为	你的	职业	?	"

为什么我不能把你的职业填成"已婚男士"?

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] .

"	Simply	because	it	isn't	done	.
"	简单地	因为	它	不是	完毕	.

"仅仅是因为这件事还没有被做成。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['fɔ:m(ə)l] ['dɒkjumənts]

It's	a	splendid	occupation	,	but	it	isn't	recognised	as	such	in	formal	documents
它是	一个	灿烂	职业	,	但	它	不是	已确认	作为	这样的	在	正式的	文件

. "

: "

. "

这是一份很棒的职业，但在正式文件中却不被认可。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

"	Another	injustice	to	women	.
"	其他	不公正	到	女性	.

"又一起对女性的不公。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['mærid] [mæn] . "

I	shall	enter	you	as	Married	Man	.	"
我	将	进入	你	作为	已婚	男人	.	"

我将把你登记为已婚男士。

" ['entə(r)] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ai] [sed] , " ['əʊnli] [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] . "

"	Enter	me	as	anything	you	like	,	"	I	said	,	"	only	let's	get	on	with	the	job	.	"
"	进入	我	作为	任何事物	你	喜欢	,	"	我	说	,	"	仅有的	我们来吧	得到	在	和	这	工作	.	"

"随便你把我登记成什么角色，"我说，"咱们赶紧开始工作吧。"

" ['veri] [wel] ; [jʊr; jər] [daʊn] [æz; əz] ['mærid] [mæn] . "

"	Very	well	;	you're	down	as	Married	Man	.	"
"	非常	出色地	;	你是	向下	作为	已婚	男人	.	"

"好的，你的身份登记为已婚男士。"

" [naʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Now	get	on	with	the	children	.
"	现在	得到	在	和	这	孩子们	.

"现在继续陪孩子们。"

['mjuəriəl] [fɜ:st] .

Muriel	first	.
穆里尔	第一的	.

穆里尔第一。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

What	about	her	?	"
什么	关于	她	?	"

她呢?

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə'weɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] . "

"	But	she's	away	having	her	education	finished	.	"
"	但	她是	离开	拥有	她	教育	完成的	.	"

"但她现在在外地完成学业。"

" [jes] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [wɒnt]

"	Yes	,	"	I	said	,	"	but	she'll	be	back	for	the	holidays	,	and	she'll	want
"	是的	,	"	我	说	,	"	但	壳	是	后退	为了	这	假期	,	和	壳	想

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ðen] ,

her	sugar	then	,
她	糖	然后	,

“是的，”我说，“但她假期还会回来，到时候她肯定想要糖。”

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .

like	the	rest	of	us	.
喜欢	这	休息	的	我们	.

和我们其他人一样。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skuːl] , ['prɒbəbli] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ðæn; ðən]

And	Frederick	is	away	at	his	school	,	probably	getting	much	better	sugar	than
和	弗雷德里克	是	离开	在	他的	学校	,	大概	获得	很多	更好的	糖	比

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

弗雷德里克在学校里，可能吃到的糖比我们好得多。

[hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

He'll	be	wanting	his	ration	in	the	holidays	.
地狱	是	想要	他的	配给	在	这	假期	.

假期里他肯定想要他的配给。

[jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

You'd	better	put	a	note	about	that	.	"
你会	更好的	放	一个	笔记	关于	那	.	"

你最好把这件事记下来。

" [ə; eɪ] [nəʊt] ?

"	A	note	?
"	一个	笔记	?

“一张纸条？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] [fɔːm] .

"	There's	no	room	for	notes	on	this	form	.
"	有	不	房间	为了	笔记	在	这	形式	.

“此表格上没有空间做备注。”

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːld] ['steɪtmənt] .

All	they	want	is	a	bald	statement	.
全部	他们	想	是	一个	秃	陈述	.

他们想要的不过是一份直截了当的声明。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [kænt] [get] .

And	that's	just	what	they	can't	get	.
和	那就是	只是	什么	他们	不能	得到	.

而这正是他们无法得到的。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] .

They'll	have	to	take	it	with	the	hair	on	.
他们会	有	到	拿	它	和	这	头发	在	.

他们只能顶着头发接受现实了。

[aɪm] ['kræmɪŋ] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,
I'm cramming in about the holidays ,
我是 临时抱佛脚 在 关于 这 假期 ,

我正在抓紧时间了解假期的相关信息，

[ænd; ənd][ai][həʊp] [lɔ:d] ['rɔndə] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:z] ['getɪŋ]
and I hope Lord RHONDDA will be pleased with all the information he's getting
和 我 希望 主 朗达 将要 是 高兴 和 全部 这 信息 他是 获得
[ə'baʊt]['aʊə(r)]['fæməli] . "
about our family . "
关于 我们的 家庭 . "

我希望朗达勋爵会对他了解到的关于我们家族的所有信息感到满意。"

" [ki:p] ['gəʊɪŋ] , " [ai] [sed] ; " [ju:v] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][du:; də] . "
" Keep going , " I said ; " you've still got the servants to do . "
" 保持 去 , " 我 说 ; " 你已经 仍然 得到 这 仆人 到 做 . "

"继续，"我说，"你还有仆人要伺候呢。"

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɒn] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [jet] . "
" Yes , but the kitchenmaid's gone , and I haven't engaged another one yet . "
" 是的 , 但 这 - 已消失 , 和 我 还没有 已订婚的 其他 一 然而 . "

"是的，但是厨房女佣走了，我还没有再雇一个新的。"

" [doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Don't let that worry you , " I said .
" 不 让 那 担心 你 , " 我 说 .

"别担心，"我说。

" [raɪt] [daʊn] — ['kɪtʃɪnmeɪd] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd] .
" Write down — Kitchenmaid about to be engaged .
" 写 向下 — 厨房女佣 关于 到 是 已订婚的 .

"记下来——即将订婚的女佣。"

[neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['leɪtə(r)] . - "
Name will be supplied later . - "
姓名 将要 是 供应 之后 . - "

姓名稍后提供。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['brɪliənt] [tu:; tə] - [deɪ] .
" You're quite brilliant to - day .
" 你是 相当 杰出的 到 - 天 .

你今天表现得非常出色。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['fɪnɪʃt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] . "
There , that's finished , thank Heaven . "
那里 , 那就是 完成的 , 感谢 天堂 . "

好了，总算结束了，谢天谢地。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fu:d] ['ɒfɪs] . "
You've got to address it to the Local Food Office . "
你已经 得到 到 地址 它 到 这 当地的 食物 办公室 . "

你应该向当地食品办公室反映情况。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði][ɪm'əʊtəst][weə(r)] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fu:d] ['ɒfɪs] [ɪz] .
" But I haven't the remotest where the Local Food Office is .
" 但 我 还没有 这 最远 在哪里 这 当地的 食物 办公室 是 .

"但我完全不知道当地食品办公室在哪里。"

[ˌaɪ ˈtiː][kænt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['enihaʊ] . "

It	can't	have	been	there	more	than	a	short	time	,	anyhow	.	"
它	不能	有	到过	那里	更多的	比	一个	短的	时间	,	无论如何	.	"

无论如何，它在那里停留的时间肯定不会太长。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dɒkjumənt] .

"	I	said	,	looking	over	her	shoulder	at	the	document	.
"	我	说	,	寻找	超过	她	肩膀	在	这	文档	.

我一边说着，一边越过她的肩膀去看那份文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]

"	It	says	if	you	are	in	doubt	as	to	the	name	of	the	district	of
"	它	说道	如果	你	是	在	怀疑	作为	到	这	姓名	的	这	区	的

[jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] [fuːd] ['ɒfɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [pə'liːsmən] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l]

your	Local	Food	Office	you	are	to	inquire	of	any	policeman	or	special
你的	当地的	食物	办公室	你	是	到	查询	的	任何	警察	或者	特别的

['kʌnstəbl] . "

constable	.	"
警官	.	"

“上面说，如果你不确定当地食品办公室所在的地区名称，可以向任何一名警察或特警询问。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That's	all	very	well	,	"	she	said	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	她	说	,

“那都很好，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ?

"	but	how	are	we	to	find	a	policeman	in	this	remote	and	peaceful	place
"	但	如何	是	我们	到	寻找	一个	警察	在	这	偏僻的	和	和平	地方

?
?

但是，在这个偏远而宁静的地方，我们该如何找到警察呢?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

I've	never	seen	one	.
我已经	绝不	已见	一	.

我从来没见过。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [wʌn][lɑːst][jɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	I	think	I	saw	one	last	year	on	a	bicycle	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	我	思考	我	锯	一	最后的	年	在	一个	自行车	.	"

“是的，”我说，“我想我去年在自行车上见过一个。”

" [wel] , [hiːz] ['prɒbəbli] [ə'raɪvd] ['sʌmweə(r)] [els] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	,	he's	probably	arrived	somewhere	else	by	this	time	.
"	出色地	,	他是	大概	到达的	某处	别的	经过	这	时间	.

“嗯，他现在可能已经到达别的地方了。”

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

He's	no	good	to	us	.	"
他是	不	好的	到	我们	.	"

他对我们没用。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] . "
" No , but we might find a special constable . "
" 不 , 但 我们 可能 寻找 一个 特别的 警官 . "

“不，但我们或许能找到一名特别警员。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊld] - [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
" I'll tell you what , " she said , " old Glumgold is a special constable .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 她 说 , " 老的 - 是 一个 特别的 警官 .

“我告诉你，”她说，“老格伦戈尔德是一名特别警员。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [hɔːl] [aʊt][ɒv; əv][bed]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
I heard him complaining bitterly of having been hauled out of bed during the last
我 听到 他 抱怨 苦涩地 的 拥有 到过 拖拽 出去 的 床 期间 这 最后的
[eə(r)] - [reɪd][ɒn] ['lʌndən] .
air - raid on London .
空气 - 袭击 在 伦敦 .

我听到他愤愤不平地抱怨说，在伦敦上次空袭中，他被从床上拖了起来。

- [nəʊ] ['naɪər] [tuː; tə][wiː; wi][nɔː(r)] ['fɔːti] [maɪl] , - [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' No nigher to we nor forty mile , ' he said it was .
- 不 更近 到 我们 也不 四十 英里 , - 他 说 它 曾是 .

“离我们既不近，也不远，足足有四十英里，”他说。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
He's sure to be among the cabbages .
他是 当然 到 是 之中 这 卷心菜 .

他肯定会被归为“卷心菜”一类。

[biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .
Be a dear and dash out and ask him .
是 一个 亲爱的 和 短跑 出去 和 问 他 .

快点儿出去问问他吧。

" [səʊ][aɪ] [faʊnd] - [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
" So I found Glumgold in among the cabbages and asked him where the Local
" 所以 我 成立 - 在 之中 这 卷心菜 和 问 他 在哪里 这 当地的
[fuːd] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ,
Food Office was ,
食物 办公室 曾是 ,

于是我在卷心菜堆里找到了格伦戈尔德，问他当地食品办公室在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] ['dʒindʒə] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['wʊmən]['aɪðə(r)] ;
and he said he'd be gingered if he knew , he or his old woman either ;
和 他 说 他会 是 姜 如果 他 知道 , 他 或者 他的 老的 女士 任何一个 ;

他说，如果他知道了，他和他的老伴都会感到震惊；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːrst][ɒv; əv][juː 'es] ,
and that was the question they was a - going to arst of us ,
和 那 曾是 这 问题 他们 曾是 一个 - 去 到 艺术家 的 我们 ,

这就是他们要问我们的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn] .
because to - day was the last day for sending in .
因为 到 - 天 曾是 这 最后的 天 为了 发送 在 .

因为今天是提交的最后一天。

[səʊ][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ,
So I advised him to chance it with Nebsbury ,
所以 我 建议 他 到 机会 它 和 - ,

所以我建议他试试内布斯伯里。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [maɪlz] [ɒf] [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [striːt] ;
which happens to be eight miles off and possesses a High Street ;
哪个 发生 到 是 八 英里 离开 和 拥有 一个 高的 街道 ;

恰好距离这里八英里，而且还有一条商业街；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][fræn'tʃeskə][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [əd'vaɪzd]
and then I went back to Francesca and told her that Glumgold advised
和 然后 我 去 后退 到 弗朗西斯卡 和 讲述 她 那 - 建议
- — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kaʊədli] ,
Nebsbury — which was cowardly ,
- — 哪个 曾是 胆小 ,

然后我回去告诉弗朗西斯卡，格伦戈尔德向内布斯伯里提出了建议——这很懦弱。

[bʌt; bət][wʌn][kænt] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɪdl] - ['hedɪd] ['dɒkjumənt] [laɪk] [ðæt] .
but one can't spend a lifetime over a fiddle - headed document like that .
但 一 不能 花费 一个 寿命 超过 一个 小提琴 - 标题 文档 喜欢 那 .

但一个人不能把一生的时间浪费在这样一份毫无意义的文件上。

['enihaʊ] , [wiː; wi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .
Anyhow , we folded it up and posted it , and we've heard nothing since .
无论如何 , 我们 折叠 它 向上 和 发布 它 , 和 我们已经 听到 没有什么 自从 .

总之，我们把它折叠好寄了出去，之后就再也没有收到任何消息。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [reɪdz] .
ECHOES OF THE AIR - RAIDS .
回声 的 这 空气 - 突袭 .

空袭的回声。

[fɜːst] [ˌsuːvə'nɪə(r)] - ['hʌntə(r)] .
First Souvenir - hunter .
第一的 纪念品 - 猎人 .

第一位纪念品猎人。

" [faʊnd] [ɛniːfɪŋk] , - [ɜːrb] ?
" FOUND ANYFINK , ' ERB ?
" 成立 任何芬克 , - erb ?

"找到任何线索了吗，ERB？"

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['ðætl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" NO ; BUT THAT'LL BE ALL RIGHT .
" 不 ; 但 那将 是 全部 正确的 .

"不；不过没关系。"

['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] - [naɪt] .
THEY'RE SURE TO COME AGAIN TERMORRER NIGHT .
它们是 当然 到 来 再次 - 夜晚 .

他们明天晚上肯定还会再来。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hæv; həv] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ]
Not for a great while have I met a story at once so moving and so
不是 为了 一个 伟大的 尽管 有 我 遇见 一个 故事 在 一次 所以 移动 和 所以
['sɪmpli] [meɪd] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ([mək'mɪlən]) .
simply made as Summer (MACMILLAN) .
简单地 制成 作为 夏天 (麦克米伦) .

我已经很久没有读到像《夏日》（麦克米伦出版社）这样既感人又简洁的故事了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['i:dɪθ] ['(h)wɔ:tn] [ɪz] [nəʊ] [nju:] [dɪ'skʌvəri] ;
Of course at this time the art of EDITH WHARTON is no new discovery ;
的 课程 在 这 时间 这 艺术 的 伊迪丝 沃顿 是 不 新的 发现 ;

当然，此时伊迪丝·沃顿的艺术已不是什么新发现；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʌn] ['betə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but to my thinking she has never done better work than this tale of a
但 到 我的 思维 她 有 绝不 完毕 更好的 工作 比 这 故事 的 一个
[nju:] ['ɪŋgləɳd] ['vɪlɪdʒ] ,
New England village ,
新的 英格兰 村庄 ,

但依我之见，她从未创作过比这部讲述新英格兰乡村故事的作品更好的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [drauz] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
and the wakening to love of the girl who was drowsing away her
和 这 觉醒 到 爱 的 这 女孩 WHO 曾是 困倦 离开 她
[ju:θ] [ðeə(r)] .
youth there .
青年 那里 .

以及那个在那里虚度青春的女孩对爱情的觉醒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]
It is all , as I say , so simple , and written with such apparent economy of
它 是 全部 , 作为 我 说 , 所以 简单的 , 和 书面 和 这样的 明显 经济 的
['efət] ,
effort ,
努力 ,

正如我所说，这一切都如此简单，而且写得如此简洁明了。

[ðæt] ['əʊnli] ['ɑ:ftəwədz] [dʌz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['klevənəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔ:rtənz] ['meθəd]
that only afterwards does the amazing cleverness of Mrs . WHARTON'S method
那 仅有的 然后 做 这 惊人的 聪明才智 的 太太 . 沃顿商学院 方法
[ɪm'pres] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
impress itself upon the reader .
令人印象深刻 本身 之上 这 读者 .

直到那时，沃顿夫人的写作手法的惊人巧妙之处才给读者留下深刻印象。

['tʃærəti] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪf] , [ɒv; əv] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [æm'bɪgjuəs] ['peərəntɪdʒ] ,
Charity Royall was a waif , of worse than ambiguous parentage ,
慈善 罗亚尔 曾是 一个 孤儿 , 的 更糟 比 模糊的 亲子关系 ,

Charity Royall是个孤儿，身世更是扑朔迷离。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['vaɪələntli] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)]
brought **up** **in** **a** **community** **where** **her** **passionate** **and** **violently** **sensitive** **nature**
带来 向上 在 一个 社区 在哪里 她 热情的 和 暴力 敏感的 自然
[wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld] .
was **stifled** **.**
曾是 窒息 .

她成长在一个压抑她热情奔放、极度敏感的性格的社区。

[tuː] [men] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [dʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['lɔɪə(r)] ['rɔɪəl] , [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kept] ,
Two **men** **loved** **her** **—** **dour** **middle** **-** **aged** **Lawyer** **Royall** **,** **whose** **house** **she** **kept** **,**
二 男人 喜爱 她 — 阴沉 中间 - 老年人 律师 罗亚尔 , 谁 房子 她 保留 ,
[ænd; ənd] ['luːsjəs] ['hɑːrni] ,
and **Lucius** **Harney** **,**
和 卢修斯 哈尼 ,

有两个男人爱她——一个是性格阴郁的中年律师罗亚尔，她帮他打理房子；另一个是卢修斯·哈尼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['feəri] - [prɪns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærətiz] [wʌn]
the **young** **visitor** **from** **the** **city** **,** **the** **fairy** **-** **prince** **of** **poor** **Charity's** **one**
这 年轻的 游客 从 这 城市 , 这 仙女 - 王子 的 贫穷的 慈善机构的 一
[greɪt] [rəʊ'mæns] ,
great **romance** **,**
伟大的 浪漫 ,

来自城市的年轻访客，贫穷的查丽蒂唯一一段伟大爱情故事中的仙子王子，

[θruː] [huːm] [keɪm] ['trædʒədi] .
through **whom** **came** **tragedy** **.**
通过 谁 来了 悲剧 .

悲剧由此而来。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [həʊl] [stɑːk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
You **see** **already** **the** **whole** **stark** **simplicity** **of** **the** **theme** **.**
你 看 已经 这 所有的 斯塔克 简单 的 这 主题 .

你已经能感受到这个主题的极简风格了。

[wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ['siːkrət][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːrtənz] [ðæt] [i'neibl]
What **I** **cannot** **convey** **to** **you** **is** **that** **secret** **of** **Mrs** **.** **WHARTON'S** **that** **enables**
什么 我 不能 传达 到 你 是 那 秘密 的 太太 . 沃顿商学院 那 启用
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [raɪt] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] [səʊ][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ]
her **by** **some** **exquisitely** **right** **word** **or** **phrase** **so** **to** **illuminate** **a**
她 经过 一些 精美绝伦 正确的 单词 或者 短语 所以 到 照亮 一个
[siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
scene **that** **you** **see** **it** **as** **though** **by** **an** **inspiration** **of** **your** **own** **,**
场景 那 你 看 它 作为 尽管 经过 一个 灵感 的 你的 自己的 ,

我无法向你传达的是沃顿夫人的那个秘密，她能够用一些极其恰当的词语或短语，将一个场景描绘得如此生动，让你感觉仿佛是受到了自己的启发。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][fækt] ['hæpən] .
and **feel** **that** **thus** **and** **thus** **did** **the** **thing** **in** **fact** **happen** **.**
和 感觉 那 因此 和 因此 做过 这 事物 在 事实 发生 .

并感觉事情就是这样发生的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] ['sʌmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['faɪəwɜːk]
There **are** **episodes** **in** **Summer** **—** **for** **example** **the** **Fourth** **of** **July** **firework**
那里 是 剧集 在 夏天 — 为了 例子 这 第四 的 七月 焰火
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

夏季也有一些特别的事件——例如七月四日烟火晚会，

[ɔː(r)][ðə; ði]['waɪldlɪ][mə'kɑːbrə] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fjuːnərəl][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] — [ðæt] [siːm]

or	the	wildly	macabre	scene	of	the	night	funeral	on	the	mountain	—	that	seem
或者	这	疯狂地	恐怖	场景	的	这	夜晚	葬礼	在	这	山	—	那	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['telɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)]

to	me	to	come	as	near	perfection	in	their	telling	as	anything	I	am	ever
到	我	到	来	作为	靠近	完美	在	他们的	讲述	作为	任何事物	我	是	曾经

['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] ,

likely	to	read	,
可能	到	读	,

或者山上那场极其恐怖的夜间葬礼——在我看来，它的叙述近乎完美，是我所能读到的最接近完美的作品之一。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	when	you	have	enjoyed	them	for	yourself	I	fancy	you	will	be
和	什么时候	你	有	享受	他们	为了	你自己	我	想要	你	将要	是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reə(r)]['kwɒlətɪ] .

inclined	to	join	me	in	very	sincere	gratitude	for	work	of	such	rare	quality	.
倾斜	到	加入	我	在	非常	真诚	感激	为了	工作	的	这样的	稀有的	质量	.

当你亲身欣赏过这些作品之后，我想你会和我一样，对如此高质量的作品表达由衷的感谢。

[ðəʊz] [huː] [əd'maɪəd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [huː] [riːd]) [ðæt] ['eksələnt] [bʊk]

Those	who	admired	(	which	is	the	same	as	saying	those	who	read	)	that	excellent	book
那些	WHO	钦佩	(	哪个	是	这	相同的	作为	说	那些	WHO	读	)	那	出色的	书

,

,

,

那些欣赏（也就是阅读）那本优秀著作的人，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mɒnz] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] .

The	Retreat	from	Mons	,	will	be	glad	to	hear	that	its	author	,	Major	A	.
这	撤退	从	蒙斯	,	将要	是	高兴的	到	听到	那	它是	作者	,	主要的	一个	.

['kɔːrbət] - [smɪθ] ,

CORBETT	-	SMITH	,
科贝特	-	史密斯	,

《蒙斯撤退》的作者A. CORBETT-SMITH少校将会很高兴地听到，

[hæz; həz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['vɒljuːm] , [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːn]

has	now	continued	his	record	in	a	further	volume	,	called	The	Marne
有	现在	持续	他的	记录	在	一个	更远	体积	,	称为	这	马恩河

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] (['kæsəl]) .

and	After	(	CASSELL	)	.
和	后	(	卡塞尔	)	.

现在，他又创作了另一部作品，名为《马恩河及其后》（卡塞尔出版社）。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] , [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] ['kɒmən] -

In	it	you	will	find	all	those	qualities	,	a	sane	and	soldier	-	like	common	-
在	它	你	将要	寻找	全部	那些	品质	,	一个	理智	和	士兵	-	喜欢	常见的	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

你会发现它具备所有这些品质，一种理智而又像军人般的常识。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['hɔrə]

an	entire	absence	of	gush	,	and	a	saving	humour	in	the	midst	of	horrors
一个	全部的	缺席	的	喷	,	和	一个	保存	幽默	在	这	中间	的	恐怖

,

,

,

完全没有煽情，在恐怖之中却又带着一丝幽默感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] ['memərəb(ə)l] .

which	made	the	earlier	installment	memorable	.
哪个	制成	这	早些时候	分期付款	难忘	.

这使得前作令人难忘。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Above	all	else	I	have	been	impressed	by	the	first	of	these	characteristics	.
多于	全部	别的	我	有	到过	印象深刻	经过	这	第一的	的	这些	特征	.

其中最令我印象深刻的是第一个特点。

['meɪdʒə(r)] ['kɔːrbət] - [smɪθ] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [g'ɑːsliəst] [ɒv; əv] [w'ɔːz] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

Major	CORBETT	-	SMITH	writes	from	the	viewpoint	of	one	to	whom	even	this	ghastliest	of	wars	is	part	of	the	day's	work	.
主要的	科贝特	-	史密斯	写	从	这	观点	的	一	到	谁	甚至	这	最可怕的	的	战争	是	部分	的	这	天	工作	.

科贝特-史密斯少校以一个即便面对最可怕的战争也将其视为日常工作一部分的人的视角来写作。

[ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪts]['hjuːmən][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saɪdz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɛəz] [ðɪs] ['kwaɪət] [prə'feʃən(ə)l] ['aʊtlʊk] .

That	he	sees	its	human	and	hideous	sides	by	no	means	impairs	this	quiet	professional	outlook	.
那	他	看到	它是	人类	和	可怕	侧面	经过	不	方法	损害	这	安静的	专业的	前景	.

他看到了人性的丑恶一面，但这丝毫没有影响他冷静的专业态度。

[ai] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] :

I	recall	one	phrase	in	his	chapter	on	the	secret	agents	of	the	enemy	:
我	记起	一	短语	在	他的	章	在	这	秘密	代理人	的	这	敌人	:

我记得他在关于敌方特工的那一章里说过一句话：

" [æt; ət][ðə; ði] [ein] ['dʒɜːmən][spaɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪg] " — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒsps] [ɔː(r)] ['weðə(r)] — [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmiz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	At	the	Aisne	German	spies	were	a	regular	plague	"	—	just	as	one	might	speak	of	wasps	or	weather	—	which	somehow	conveyed	to	me	very	vividly	the	secret	of	our	original	little	army's	disproportionate	influence	in	the	early	weeks	of	the	War	.
"	在	这	埃纳	德语	间谍	是	一个	常规的	瘟疫	"	—	只是	作为	一	可能	说话	的	黄蜂	或者	天气	—	哪个	不知何故	传递	到	我	非常	生动地	这	秘密	的	我们的	原来的	小的	军队的	不成比例的	影响	在	这	早期的	周	的	这	战争	.

“在埃纳河畔，德国间谍就像瘟疫一样肆虐”——就像人们谈论黄蜂或天气一样——这在某种程度上非常生动地向我传达了我们最初的小军队在战争初期几周内取得不成比例的影响力的秘密。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] (['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [fɔːt] - [ə'gen] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	operations	which	we	call	the	actual	Battle	of	the	Marne	(	surely	fated	to	be	the	most	fought	-	again	engagement	in	history	)	are	here	very	clearly	described	,
这	运营	哪个	我们	称呼	这	实际的	战斗	的	这	马恩河	(	一定	命中注定	到	是	这	最多	战斗	-	再次	订婚	在	历史	)	是	这里	非常	清楚地	描述	,

这里非常清楚地描述了我们称之为马恩河战役的真正战斗过程（这场战役注定会成为历史上反复打斗次数最多的战役）。

[wɪð] ['ɪləstrətɪv] [plænz] ; [waɪl] [wʌn]['ʌðə(r)]['tʃæptə(r)] , [kɔːld] [sə'dʒestɪvli] " [kʊl'tʊə(r)] ,

with	illustrative	plans	;	while	one	other	chapter	,	called	suggestively	"	Kultur	,
和	举例说明	计划	;	尽管	一	其他	章	,	称为	暗示性地	"	文化	,

附有示意图；而另一章，标题颇具暗示性地为“文化，

" [meɪ] [biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə] [ðəʊz] ['suːpə(r)] - [fə'lɑːsəfərz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	may	be	commended	to	those	super	-	philosophers	amongst	us	who	are
"	可能	是	赞扬	到	那些	极好的	-	哲学家	在	我们	WHO	是

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [faʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪd] [kraɪm]

already	beginning	an	attempt	to	belittle	the	foul	record	of	calculated	crime
已经	开始	一个	试图	到	贬低	这	犯规	记录	的	计算	犯罪

[ðæt] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pleɪs] ['dʒɜːməni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]

that	must	for	at	least	a	generation	place	Germany	outside	the	pale	of
那	必须	为了	在	至少	一个	一代	地方	德国	外部	这	苍白	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

“这或许值得我们当中那些超级哲学家们称赞，他们已经开始试图贬低德国蓄意犯罪的丑恶记录，而这种记录至少在一代人的时间里都将使德国被排除在文明之外。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grɪm] ['tʃæptə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['kɔːrbət] - [smɪθs]

For	this	grim	chapter	alone	I	should	like	to	see	Major	CORBETT	-	SMITH'S
为了	这	严峻	章	独自的	我	应该	喜欢	到	看	主要的	科贝特	-	史密斯

['ʌðəwaɪz] ['tʃɪəri] ['vɒljuːm] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

otherwise	cheery	volume	scattered	broadcast	over	the	country	.
否则	欢快的	体积	疏散	播送	超过	这	国家	.

单凭这令人沮丧的一章，我就希望看到科贝特-史密斯少校那本原本轻松愉快的书在全国各地广泛传播。

[dʒuːn] (['mɛθjuːən]) [ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]

June	(	METHUEN	)	is	saturated	with	the	simple	sentimentality	in	which	American	authors
六月	(	美休恩	)	是	饱和	和	这	简单的	感伤	在	哪个	美国人	作者

[ɪk'sel] .

excel	.
Excel	.

六月（METHUEN）充满了美国作家擅长的那种简单感伤的情感。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['nɑːvəlɪsts] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [sək'sesfəli]

I	do	not	know	whether	British	novelists	could	write	this	sort	of	book	successfully
我	做	不是	知道	无论	英国	小说家	可以	写	这	种类	的	书	成功地

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

if	they	would	,
如果	他们	会	,

我不知道英国小说家如果想写这类书，是否能够成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] .

but	I	do	know	that	they	don't	.
但	我	做	知道	那	他们	不	.

但我知道他们不会。

[mɪs] ['iːdɪθ] ['bɑːnɑːd] [də'leɪnəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːm] ['ɪntuː]

Miss	EDITH	BARNARD	DELANO	,	however	,	succeeds	in	getting	considerable	charm	into
错过	伊迪丝	巴纳德	德拉诺	,	然而	,	成功	在	获得	大量	魅力	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

然而，伊迪丝·巴纳德·德拉诺小姐却成功地为她的故事增添了相当的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and	if	it	leaves	rather	a	sweeter	taste	in	the	mouth	than	some	of
和	如果	它	树叶	相当	一个	更甜	品尝	在	这	嘴	比	一些	的

[ˌjuː 'es] ['relɪʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [laɪk] [ðeə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] ['ʃʊgəd] .

us	relish	there	are	others	who	like	their	fiction	to	be	strongly	sugared	.
我们	尽情享用	那里	是	其他的	WHO	喜欢	他们的	小说	到	是	强烈	糖	.

如果它给读者留下的印象过于甜腻，而有些人却不喜欢这种甜腻的情节，那么也有人喜欢这种甜腻的小说。

[dʒuːn] ,
June **,**
六月 ,

六月，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['nɪgə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] , ['mæmi] ,
an **orphan** **child** **,** **was** **looked** **after** **by** **nigger** **servants** **,** **and** **by** **one** **,** **Mammy** **,**
一个 孤儿 孩子 , 曾是 看起来 后 经过 黑鬼 仆人 , 和 经过 一 , 妈咪 ,
[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
in **particular** **.**
在 特别的 .

一个孤儿，由黑人仆人照顾，尤其是一个叫"妈咪"的黑人仆人。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli] ;
She **possessed** **a** **house** **and** **a** **valley** **;**
她 拥有 一个 房子 和 一个 谷 ;

她拥有一座房子和一个山谷;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd]
and **a** **young** **man** **prospecting** **in** **the** **latter** **met** **with** **an** **accident** **and**
和 一个 年轻的 男人 勘探 在 这 后者 遇见 和 一个 事故 和
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .
was **discovered** **by** **the** **child** **.**
曾是 发现 经过 这 孩子 .

一名在后者勘探的年轻人遭遇意外，被这名孩子发现。

[hens] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm][tuː; tə]
Hence **complications** **,** **and** **the** **removal** **of** **June** **from** **her** **home** **to**
因此 并发症 , 和 这 移动 的 六月 从 她 家 到
[biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['kʌz(ə)nz] .
be **educated** **with** **some** **cousins** **.**
是 受过教育 和 一些 表兄弟姐妹 .

因此出现了一些问题，导致琼被带离家乡，到一些表亲那里接受教育。

[ðen] ['pɒvəti] , [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] .
Then **poverty** **,** **hard** **times** **and** **plenty** **of** **pluck** **.**
然后 贫困 , 难的 时代 和 很多 的 采摘 .

然后是贫困、艰难困苦和十足的勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [wen] [dʒuːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] ['emərəld] [krɒs] [ɒv; əv]
But **the** **clouds** **began** **to** **lift** **when** **June** **discovered** **that** **an** **emerald** **cross** **of**
但 这 云 开始 到 举起 什么时候 六月 发现 那 一个 翠 叉 的
[hɜːz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;
hers **was** **worth** **four** **thousand** **dollars** **;**
她的 曾是 值得 四 千 美元 ;

但当琼发现她的一枚祖母绿十字架价值四千美元时，乌云开始散去;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [wen] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]
and **finally** **the** **sun** **burst** **forth** **when** **,** **through** **the** **agency** **of** **the** **accidental**
和 最后 这 太阳 爆裂 前进 什么时候 , 通过 这 机构 的 这 偶然
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

最后，太阳破土而出，这要归功于那位偶然闯入的年轻人。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

her	property	was	found	to	be	very	valuable	,	and	she	more	valuable
她	财产	曾是	成立	到	是	非常	有价值的	,	和	她	更多的	有价值的

[stɪl] — [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

still	—	to	the	young	man	.
仍然	—	到	这	年轻的	男人	.

人们发现她的财产非常值钱，而她本人对这位年轻人来说更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'dʒenjuəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	ingenuous	,	doesn't	it	?
它	声音	天真无邪	,	不	它	?

听起来很天真，不是吗?

[bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

But	not	nearly	so	easy	to	write	as	it	seems	,
但	不是	几乎	所以	简单的	到	写	作为	它	似乎	,

但写作远没有看起来那么容易。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɑːtləs] [æz; əz][dʒuːn][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɪn][ɪt'self] .

for	to	produce	anything	as	artless	as	June	is	an	art	in	itself	.
为了	到	生产	任何事物	作为	不矫揉造作	作为	六月	是	一个	艺术	在	本身	.

创作出像六月这样质朴无华的作品本身就是一种艺术。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] (['lɔːŋmənz]) [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['mɒd(ə)n] [naɪt] [həʊldz]

In	The	Book	of	the	Happy	Warrior	(	LONGMANS	)	a	chivalrous	modern	knight	holds
在	这	书	的	这	快乐的	战士	(	朗文	)	一个	骑士精神	现代的	骑士	持有

[ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

up	to	our	youngsters	the	patterns	of	an	older	chivalry	to	teach	them
向上	到	我们的	年轻人	这	图案	的	一个	老	骑士精神	到	教	他们

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

在《快乐战士之书》（朗文出版社）中，一位充满骑士精神的现代骑士向年轻人展示了古代骑士精神的典范，以此教导他们勇气。

[kliːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] .

clean	fighting	and	devoted	service	.
干净的	斗争	和	奉献	服务	.

公平的战斗和忠诚的服务。

[sɜː(r)] ['hɛni] ['njuːbəult] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]

Sir	HENEY	NEWBOLT	claims	that	the	tradition	of	the	public	schools	is	the	direct
先生	亨利	新螺栓	索赔	那	这	传统	的	这	民众	学校	是	这	直接的

[sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] ,

survival	of	the	mediæval	training	for	knighthood	,
生存	的	这	中世纪	训练	为了	骑士爵位	,

亨尼·纽博尔特爵士声称，公立学校的传统是中世纪骑士训练的直接遗存。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [di'fend] ['flæn(ə)ld] [ænd; ənd] ['mʌdid] [juːθ] [frɒm; fræm]['heɪsti] [ə'spəːʃən] .

and	incidentally	defends	flannelled	and	muddied	youth	from	hasty	aspersions	.
和	顺便	辩护	法兰绒	和	浑浊的	青年	从	仓促	诽谤	.

顺便还为身穿法兰绒衬衫、浑身泥泞的年轻人辩护，使其免受仓促的诽谤。

['rəʊlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒlɪvə] , ['rɪtʃəd] ['laɪən] - [hɑːt] , ['edwəd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns]

ROLAND	and	his	OLIVER	,	RICHARD	LION	-	HEART	,	EDWARD	the	Black	Prince
罗兰	和	他的	奥利弗	,	理查德	狮子	-	心	,	爱德华	这	黑色的	王子

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] , [ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] [ænd; ənd] ['beɪəd] ,

and	CHANDOS	,	DU	GUESCLIN	and	BAYARD	,
和	钱多斯	,	杜	guesclin	和	巴亚德	,

罗兰和他的奥利弗、狮心王理查、黑太子爱德华和钱多斯、杜盖斯克兰和巴亚尔

[ɪf] [ðeɪ] [ˌriː'vizit] [ðɪs] ['tɔːtʃəd] [ɜːθ] ,
if **they** **revisited** **this** **tortured** **earth** **,**
如果 他们 重访 这 受折磨 地球 ,

如果他们重返这片饱受折磨的土地，

[wʊd] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]
would **be** **dismayed** **by** **the** **procedure** **and** **the** **chilling** **impersonality** **of**
会 是 沮丧 经过 这 程序 和 这 令人不寒而栗 非人格化 的
['mɒd(ə)n][wɔː(r)] .
modern **war** **.**
现代的 战争 .

会对现代战争的程序和冷酷无情的冷漠感到震惊。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['sɪŋg(ə)l]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt]
Perhaps **in** **the** **glorious** **single** **combats** **of** **the** **Flying** **Corps** **they** **might**
也许 在 这 辉煌 单身的 战斗 的 这 飞行 兵团 他们 可能
['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [feɪnt] ['sembləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['meθəd] .
recognise **some** **faint** **semblance** **of** **their** **ancient** **method** **.**
认出 一些 头晕的 外表 的 他们的 古老的 方法 .

或许在飞行队的辉煌单打独斗中，他们能找到一丝古老方法的影子。

[sɜː(r)] ['henri] , ['raɪtlɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Sir **HENRY** **,** **rightly** **from** **his** **point** **of** **view** **,**
先生 亨利 , 没错 从 他的 观点 的 看法 ,

亨利爵士的观点，从他的角度来看，是正确的。

[tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['hɔrə] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
chooses **to** **ignore** **the** **wholesale** **horrors** **of** **to** **-** **day's** **warfare** **and** **to**
选择 到 忽略 这 批发的 恐怖 的 到 - 天 战争 和 到
['emfəsaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv]
emphasize **the** **ideal** **of** **fighting** **service** **as** **a** **fine** **discipline** **and** **proof** **of**
强调 这 理想的 的 斗争 服务 作为 一个 美好的 纪律 和 证明 的
['mænlɪ] [wɜːθ] .
manly **worth** **.**
男子气概 值得 .

它选择无视当今战争的种种恐怖，并强调战斗服役的理想是一种良好的纪律和男子气概的证明。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɒbviəs] , ['ɒnɪst] , [ˌærɪstə'krætɪk]['baɪəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get]
He **shows** **an** **obvious** **,** **honest** **,** **aristocratic** **bias** **,** **but** **he** **does** **not** **forget**
他 演出 一个 明显的 , 诚实的 , 贵族 偏见 , 但 他 做 不是 忘记
[ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
another **side** **of** **the** **matter** **,**
其他 边 的 这 事情 ,

他表现出一种显而易见的、坦率的贵族偏见，但他并没有忽略问题的另一面。

[æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnərɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ænd; ənd]
as **a** **fragment** **of** **an** **imaginary** **conversation** **between** **a** **young** **lord** **and**
作为 一个 分段 的 一个 假想 对话 之间 一个 年轻的 主 和
[ə; eɪ]['skwaɪə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tʊəni; 'tɜːni][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
a **squire** **present** **at** **the** **great** **tourney** **at** **St** **.** **Inglebert's** **between** **the**
一个 乡绅 展示 在 这 伟大的 锦标赛 在 英石 . - 之间 这
['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][ɒv; əv] [frɑːns] ['plezntlɪ] [ʃəʊz] .
Gentlemen **of** **England** **and** **of** **France** **pleasantly** **shows** **.**
先生们 的 英格兰 和 的 法国 愉快 演出 .

正如一位年轻领主和一位侍从在圣英格尔伯特举行的英格兰和法国绅士之间的大型比武大会上的一段虚构对话片段所生动展现的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] .

The	Englishmen	were	worsted	and	took	their	defeat	in	a	fine	sporting	spirit	.
这	英国人	是	最差	和	采取	他们的	击败	在	一个	美好的	体育	精神	.

英国人战败了，但他们展现了良好的体育精神。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] ['biːt(ə)n] ?

"	How	is	it	we're	beaten	?
"	如何	是	它	是	被打败	?

“我们怎么会输呢？”

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] , [doʊnt][wiː; wi] ? " [ɑːsks][ðə; ði] [bɔɪ] .

We	always	win	the	battles	,	don't	we	?	"	asks	the	boy	.
我们	总是	赢	这	战斗	,	不	我们	?	"	问	这	男生	.

“我们总是赢得战斗，对吧？”男孩问道。

" [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [wɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sez] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	The	archers	win	them	for	us	,	"	says	the	Squire	.
"	这	弓箭手	赢	他们	为了	我们	,	"	说道	这	乡绅	.

“弓箭手们为我们赢得了胜利，”侍从说道。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌbltən] ['mɒdəsti] !

Quite	a	characteristic	little	touch	of	subaltern	modesty	!
相当	一个	特征	小的	触碰	的	下级军官	谦逊	!

这是下层阶级特有的谦逊小细节！

[wʌn] [θɔːt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] .

One	thought	occurs	to	me	especially	.
一	想法	发生	到	我	尤其	.

我突然想到一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][tuː; tə] -

It	is	unthinkable	that	a	book	like	this	should	appear	in	the	Germany	of	to	-
它	是	不可思议	那	一个	书	喜欢	这	应该	出现	在	这	德国	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

在当今的德国，竟然会出现这样一本书，简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

It	will	be	worth	your	while	giving	it	to	your	boy	to	find	out	why	.
它	将要	是	值得	你的	尽管	给予	它	到	你的	男生	到	寻找	出去	为什么	.

把它给你的孩子看看，找出原因，你会觉得很值得。

[sɪns] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɜːst]['nɒv(ə)lz][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [jʌŋ]

Since	the	practice	of	writing	first	novels	is	becoming	increasingly	popular	with	young
自从	这	实践	的	写作	第一的	小说	是	成为	日益	受欢迎的	和	年轻的

['ɔːθəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] " [fɜːst] ['nɒv(ə)l]['laɪbrəri] " [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɒn]

authors	it	was	inevitable	that	a	"	First	Novel	Library	"	should	find	its	way	on
作者	它	曾是	不可避免的	那	一个	"	第一的	小说	图书馆	"	应该	寻找	它是	方式	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

to	the	market	.
到	这	市场	.

由于创作处女作小说的做法在年轻作家中越来越流行，因此“处女作小说库”的出现是不可避免的。

['weðə(r)] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'beərəns]

Whether	the	classification	is	to	be	construed	as	an	appeal	for	forbearance
无论	这	分类	是	到	是	解释	作为	一个	上诉	为了	宽容

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] ,

for	the	shortcomings	of	the	neophyte	,
为了	这	缺点	的	这	新手	,

这种分类是否应被解读为对新手不足之处的宽容呼吁，

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['pʌblɪʃə(r)] [fi:lz] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

or	as	a	warning	which	a	considerate	publisher	feels	is	due	to	the	public	,
或者	作为	一个	警告	哪个	一个	周到	出版商	感觉	是	到期的	到	这	民众	,

或者作为一位体贴的出版商认为有必要向公众发出的警告，

[ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .

is	not	for	me	to	say	.
是	不是	为了	我	到	说	.

这不由我来评判。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['meɪdn] ['efəts] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

But	the	policy	of	charging	six	shillings	for	these	maiden	efforts	—	all	that	is
但	这	政策	的	收费	六	先令	为了	这些	少女	努力	—	全部	那	是

[rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrɪs] ['hjulɛt]

required	of	us	for	the	mature	masterpieces	of	our	MAURICE	HEWLETTS
必需的	的	我们	为了	这	成熟	杰作	的	我们的	莫里斯	休利特

[ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ['bɛnɪts] — [ɪz]['əʊpən][tu:; tə]['kwestʃən] .

and	ARNOLD	BENNETTS	—	is	open	to	question	.
和	阿诺德	贝内茨	—	是	打开	到	问题	.

但是，对于这些处女作只收取六先令的定价——而对于我们莫里斯·休利特和阿诺德·贝内特的成熟杰作，我们也只需要支付六先令——这种做法值得商榷。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] , [baɪ][dʒeɪn] ['hɑ:dɪŋ] ([ʌn'wɪn]) , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ,

The	Puppet	,	by	JANE	HARDING	(	UNWIN	)	,	is	not	without	merit	,
这	木偶	,	经过	简	哈丁	(	安温	)	,	是	不是	没有	优点	,

简·哈丁（JANE HARDING）的《傀儡》（UNWIN出版社）并非毫无可取之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn]['mænɪfəʊld] .

but	the	faults	of	the	beginner	are	present	in	manifold	.
但	这	故障	的	这	初学者	是	展示	在	歧管	.

但初学者常犯的错误有很多。

[ðə; ði]['herəʊɪn] [telz] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['meθəd] [ɒv; əv]

The	heroine	tells	her	story	in	the	first	person	—	a	difficult	method	of
这	女英雄	讲述	她	故事	在	这	第一的	人	—	一个	难的	方法	的

['hændlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]

handling	fiction	at	the	best	—	and	in	the	result	we	find	a	young	lady	of
处理	小说	在	这	最好的	—	和	在	这	结果	我们	寻找	一个	年轻的	女士	的

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ə'pærənt] [ə'teɪnmənts] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['dɪkʃ(ə)n]

no	particular	education	or	apparent	attainments	holding	forth	in	the	stilted	diction
不	特别的	教育	或者	明显	成就	保持	前进	在	这	僵硬的	措辞

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['prəʊzi] ['ɜ:li] - [vɪk'tɔ:riən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .

of	a	rather	prosy	early	-	Victorian	Archbishop	.
的	一个	相当	散文	早期的	-	维多利亚时代	大主教	.

女主人公以第一人称讲述自己的故事——这在小说创作中是一种难度很高的叙述方式——结果，我们发现一位没有受过什么特殊教育或明显成就的年轻女子，用一种相当散漫的维多利亚早期大主教的生硬语调滔滔不绝地讲述着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [prə'dju:st] [gəʊz][fɑ:(r)][tu:; tə][spɔɪl][ə; eɪ][plɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd]

The	effect	of	unreality	produced	goes	far	to	spoil	a	plot	which	is	wound	and
这	影响	的	不真实	生产	去	远的	到	剧透	一个	阴谋	哪个	是	伤口	和

[ˌʌn'waʊnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

unwound	with	considerable	skill	.
解开	和	大量	技能	.

这种不真实感造成的效果很大程度上破坏了原本精心构思和展开的情节。

[mɪs] ['hɑːdɪŋ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] [jet] ,
Miss **HARDING** **will** **write** **a** **good** **novel** **yet** **,**
错过 哈丁 将要 写 一个 好的 小说 然而 ,

哈丁小姐将来一定会写出一部好小说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [ækt][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ʃiː; ʃi] [ə'saɪnz]
but **she** **must** **learn** **to** **make** **her** **characters** **act** **the** **parts** **she** **assigns**
但 她 必须 学习 到 制作 她 人物 行为 这 部分 她 分配
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

但她必须学会让她的角色扮演她赋予他们的角色。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
We **all** **must** **be** **writing** **books** **about** **the** **War** **.**
我们 全部 必须 是 写作 图书 关于 这 战争 .

我们都应该写一些关于这场战争的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wʌnz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
It **is** **natural** **enough** **to** **suppose** **one's** **own** **share** **of** **war** **-** **work** **is** **worthy** **of**
它 是 自然的 足够的 到 认为 一个人的 自己的 分享 的 战争 - 工作 是 值得 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record **,**
记录 ,

人们自然会认为自己在战争期间所做的贡献值得记录在案。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **indeed** **,** **when** **we** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
和 的确 , 什么时候 我们 来 到 思考 的 它 ,

的确，仔细想想，

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]['əʊnli]
the **historian** **of** **the** **future** **will** **get** **his** **complete** **picture** **of** **the** **time** **only**
这 历史学家 的 这 未来 将要 得到 他的 完全的 图片 的 这 时间 仅有的
[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['evri] [skræp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ]
when **he** **realises** **how** **every** **scrap** **of** **the** **national** **energy** **was** **absorbed** **in** **the**
什么时候 他 意识到 如何 每一个 废料 的 这 国家的 活力 曾是 吸收 在 这
[wʌn]['mɑːstə(r)] ['pɜːpəs] .
one **master** **purpose** **.**
一 掌握 目的 .

只有当未来的历史学家意识到整个国家的每一分每一毫精力都投入到一个共同的目标中时，他才能对那个时代有完整的了解。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [mjʊr] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɪn]
That **being** **so** **it** **is** **arguable** **that** **Mr** **.** **WARD** **MUIR** **was** **thinking** **far** **ahead** **in**
那 存在 所以 它 是 有争议的 那 先生 . 病房 缪尔 曾是 思维 远的 前方 在
[kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
compiling **his** **hospital** **reminiscences** **,**
编译 他的 医院 回忆录 ,

由此可见，沃德·缪尔先生在编纂他的医院回忆录时，确实具有远见卓识。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] (['sɪmpkɪn]) .
Observations **of** **an** **Orderly** **(** **SIMPKIN** **)** **.**
观察 的 一个 秩序 (辛普金) .

一位勤杂工的观察（辛普金）。

[wʌn] ['heɪsnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɔː(r)][dɪ'zaɪəd] [ɪz][tuː; tə]

One	hastens	to	make	it	clear	that	the	last	thing	intended	or	desired	is	to
一	加快	到	制作	它	清除	那	这	最后的	事物	故意的	或者	想要的	是	到

[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [stɑːk] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

disparage	the	usefulness	or	the	stark	self	-	sacrifice	of	the	men	who	are
贬损	这	用处	或者	这	斯塔克	自己	-	牺牲	的	这	男人	WHO	是

['sɜːvɪŋ] [ɪn] ['miːniəl] [kə'pæsitiz] [ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)] ['hɑːspɪtlz] ,

serving	in	menial	capacities	in	our	war	hospitals	,
服务	在	卑微的	容量	在	我们的	战争	医院	,

必须赶紧澄清，我们绝无意贬低那些在战地医院从事卑微工作的男士们的贡献或他们所展现出的无私奉献精神。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skʌləri] [ænd; ənd] ['lɔːndri] - [b'ɑːskɪts] ,

but	to	tell	the	truth	this	account	of	sculleries	and	laundry	-	baskets	,
但	到	告诉	这	真相	这	帐户	的	洗碗间	和	洗衣店	-	篮子	,

['pɒlɪʃɪŋ] [peɪst] [ænd; ənd]['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] ,

polishing	paste	and	nigger	minstrels	,
抛光	粘贴	和	黑鬼	吟游诗人	,

但说实话，这段关于厨房、洗衣篮、抛光膏和黑人吟游诗人的描述，

['bɑːθˌruːmz] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [slɪps] , [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

bathrooms	and	pillow	-	slips	,	has	not	much	intrinsic	interest	about	it	,
浴室	和	枕头	-	滑倒	,	有	不是	很多	固有的	兴趣	关于	它	,

浴室用品和枕套本身并没有什么特别吸引人的地方。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd]

nor	are	the	author's	general	reflections	very	different	from	what	one	could
也不	是	这	作者的	一般的	反思	非常	不同的	从	什么	一	可以

[sə'plaɪ] [wʌn'self] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] .

supply	oneself	without	much	effort	.
供应	自己	没有	很多	努力	.

作者的总体思考也与人们不费吹灰之力就能自己得出的结论并无太大不同。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][wɔː(r)] [slæŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɒljuːm] ,

His	notes	on	war	slang	are	about	the	best	thing	in	the	volume	,
他的	笔记	在	战争	俚语	是	关于	这	最好的	事物	在	这	体积	,

他在书中对战争俚语的注释可以说是全书最精彩的部分。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blaɪndɪd]['səʊldʒəz] — ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

and	I	liked	the	story	of	the	blinded	soldiers	—	feeling	anything	in	the	world
和	我	喜欢	这	故事	的	这	失明	士兵	—	感觉	任何事物	在	这	世界

[bʌt; bət] ['mɔːnf(ə)l] [ɔː(r)] [pə'θetɪk] — [huː] [pleɪd] [præŋks][ɒn][ðə; ðɪ] [tjuːb] ['eskəleɪtə(r)] ;

but	mournful	or	pathetic	—	who	played	pranks	on	the	Tube	escalator	;
但	悲哀	或者	可怜的	—	WHO	玩	恶作剧	在	这	管子	自动扶梯	;

我喜欢那个失明士兵的故事——他们除了悲伤或可怜之外，没有丝毫其他感受——他们在地铁扶梯上恶作剧；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ['əʊnli]

but	on	the	whole	this	is	a	book	which	will	be	of	considerable	interest	only
但	在	这	所有的	这	是	一个	书	哪个	将要	是	的	大量	兴趣	仅有的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtərz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] .

to	the	writer's	fellow	-	labourers	.
到	这	作家的	同伴	-	劳工	.

但总的来说，这本书可能只对作者的同行们有相当大的吸引力。

[ðeɪ] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] ,

They	,	beyond	any	doubt	,
他们	,	超过	任何	怀疑	,

毫无疑问，他们

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [raʊndz] [ænd; ənd] ['kɒmən]
will **be** **glad** **to** **read** **this** **history** **of** **their** **familiar** **rounds** **and** **common**
将要 是 高兴的 到 读 这 历史 的 他们的 熟悉的 回合 和 常见的
[tɑːsks] .
tasks .
任务 .

他们会很高兴读到这段关于他们熟悉的巡逻路线和日常任务的历史。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ([leɪn]) [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
Wanted **,** **a** **Tortoise** **-** **Shell** **(** **LANE** **)** **would** **have** **made** **an** **excellent** **short** **story** **,**
通缉 , 一个 龟 - 壳 (车道) 会 有 制成 一个 出色的 短的 故事 ,

《通缉：一只玳瑁（LANE）》本来可以写成一篇很棒的短篇小说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪts]['fɑːsɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [θruː] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]
but **to** **pursue** **its** **farcical** **developments** **through** **three** **hundred** **pages** **requires** **a**
但 到 追求 它是 滑稽的 发展 通过 三 百 页面 需要 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
considerable **amount** **of** **perseverance** **.**
大量 数量 的 毅力 .

但要看完三百页的荒诞情节，需要相当大的毅力。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - [bʊk] [ɪz][leɪd][ɪn]['trɒpɪk(ə)l] - ,
The **scene** **of** **Mr** **.** **PETER** **BLUNDER'S** **book** **is** **laid** **in** **tropical** **Jallagar** **,**
这 场景 的 先生 . 彼得 - 书 是 铺设 在 热带 - ,

彼得·布伦德先生的小说故事背景设定在热带的贾拉加尔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [wɒz; wəz] ['kiːnə(r)] [ɒn][kæts][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
where **the** **British** **Resident** **was** **keener** **on** **cats** **than** **on** **his** **duties** **.**
在哪里 这 英国 居民 曾是 更敏锐 在 猫 比 在 他的 职责 .

英国驻地官员对猫的兴趣远大于对工作的热情。

[ə; eɪ] [meɪl] ['tɔːtəs] - [ʃel] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [fə'nætɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'rəʊʃəsli] [dɪ'zaɪəd] ,
A **male** **tortoise** **-** **shell** **was** **what** **he** **fanatically** **and** **almost** **ferociously** **desired** **,**
一个 男性 龟 - 壳 曾是 什么 他 狂热地 和 几乎 凶猛地 想要的 ,

他狂热地、近乎疯狂地渴望得到一只雄性玳瑁，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][wʌn]['kæmp]
and **to** **obtain** **it** **he** **was** **ready** **to** **barter** **his** **daughter** **to** **one** **Kamp**
和 到 获得 它 他 曾是 准备好 到 物物交换 他的 女儿 到 一 营地
,
,
,

为了得到它，他甚至准备把自己的女儿卖给坎普。

[huː] [ɪz] ['tɜːsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][fæt] [swiːd] .
who **is** **tersely** **described** **as** **"** **a** **fat** **Swede** **.**
WHO 是 简洁地 描述 作为 " 一个 胖的 瑞典人 .

他被简洁地描述为"一个肥胖的瑞典人"。

" [ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [mæn] ,
" **I** **conceived** **a** **strong** **distaste** **for** **this** **large** **and** **perspiring** **man** **,**
" 我 构思 一个 强的 厌恶 为了 这 大的 和 出汗 男人 ,

"我对这个身材高大、汗流浃背的男人产生了强烈的反感。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [ɒn] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['əʊdiəs]
and **can** **congratulate** **Mr** **.** **BLUNDELL** **on** **having** **created** **a** **character** **odious**
和 能 祝贺 先生 . 布伦德尔 在 拥有 创建 一个 特点 令人厌恶的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
enough **to** **linger** **in** **the** **memory** **.**
足够的 到 萦绕 在 这 记忆 .

并且可以祝贺布伦德尔先生创造了一个令人憎恶到足以让人铭记于心的角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gliːmz] [ɒv; əv]['riːəl] [fʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)]

For	the	rest	there	are	some	gleams	of	real	fun	where	a	beach	-	comber
为了	这	休息	那里	是	一些	闪光	的	真实的	乐趣	在哪里	一个	海滩	-	梳理机

[traɪz] [tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [ə; eɪ] [daɪd] [kæt][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

tries	to	palm	off	a	dyed	cat	as	the	long	-	deferred	tortoise	-	shell	,
尝试	到	棕榈	离开	一个	染色	猫	作为	这	长的	-	延期	龟	-	壳	,

除此之外，还有一些真正有趣的片段，比如一个海滩拾荒者试图把一只染色的猫冒充人们期待已久的玳瑁出售。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] ['kʌvətəs] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	exit	of	this	animal	from	a	world	too	covetous	to	hold	it	is
和	这	出口	的	这	动物	从	一个	世界	也	贪婪的	到	抓住	它	是

['θʌrəli] [saʊnd] [fɑːs] .

thoroughly	sound	farce	.
彻底	声音	闹剧	.

而这只动物从这个贪婪到容不下它的世界里逃脱出来，完全是一场合情合理的闹剧。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['gəːgl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

But	on	the	whole	I	failed	to	get	many	of	those	quiet	gurgles	of	delight
但	在	这	所有的	我	失败的	到	得到	许多	的	那些	安静的	咕噜声	的	喜

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['trɪbjuːt] [wʌn][kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] [mænz] [wɜːk] .

which	are	the	best	tribute	one	can	pay	to	a	funny	man's	work	.
哪个	是	这	最好的	贡	一	能	支付	到	一个	有趣的	男人的	工作	.

但总的来说，我没能听到观众们发出的那种由衷的喜悦的轻声赞叹，而这种赞叹是对一个喜剧演员作品的最高褒奖。

['tʃeəmən] [æt; ət]['fɑːrmərz] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Chairman	at	Farmers	'	Ordinary	.
主席	在	农民	-	普通的	.

农民协会主席。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [fɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mætʃbɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [helθ] [ɒv; əv]

"	NOW	,	GENTLEMEN	,	FILL	UP	YOUR	MATCHBOXES	TO	THE	VERY	GOOD	HEALTH	OF
"	现在	,	先生们	,	充满	向上	你的	火柴盒	到	这	非常	好的	健康	的

[ðə; ði]['keɪtərə(r)] . "

THE	CATERER	.	"
这	餐饮服务商	.	"

“先生们，现在请为餐饮服务商的健康举杯祝酒！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神